Notable Canadian Children's Books

1988 and 1989 Supplements

Canada

NOTABLE CANADIAN CHILDREN'S BOOKS

1988 and 1989 SUPPLEMENTS

Compiled and prepared by Irene E. Aubrey, National Library of Canada, with the assistance of Joye Hardman, Calgary Public Library, and Bonnie Mabee, Ottawa Board of Education.

UN CHOIX DE LIVRES CANADIENS POUR LA JEUNESSE

SUPPLÉMENTS 1988 et 1989

Compilés et préparés par Irene E. Aubrey de la Bibliothèque nationale du Canada, avec le concours de Joye Hardman de la Calgary Public Library et Bonnie Mabee du Ottawa Board of Education.

OTTAWA
1992

93-01740/

The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences — Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

Le papier utilisé pour cette publication satisfait aux exigences minimales contenues dans la norme American National Standard for Information Sciences — Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

©Minister of Supply and Services Canada 1992

Cat. No. SN3-26/1989

ISBN 0-662-59190-9

1988

1988:1 Anfousse, Ginette. ***I'm Sulking***. Translated by/Traduit par Linda Gaboriau. Illustrated by/Illustré par Ginette Anfousse. Montreal: Héritage/La courte échelle, 1988. 22 p. ISBN: 2762551692.

Readers who are fond of the adventures of Jojo and Pichou, her "honest-to-goodness-baby-aardvark-who-really-eats-ants", will find her this time in an interesting, and sometimes amusing situation in which she sulks and displays her bad temper.

Jojo does not dare acknowledge why she is sulking. She prefers to dwell upon all her pettiness and blunders. For example, while Pichou watches her with a resigned expression, Jojo puts her shoe on the wrong foot, spills her glass of milk and her glass of juice, quarrels with Tommy Thompson, kicks Philip's snowman, makes faces at Sophie, and paints one of the living room walls black. We have to wait until the end of the story to find out why she is upset. Looking constrained, her eyes tightly closed, Jojo says, "I'm only sulking because I don't like being punished".

The author describes a very common incident in a child's daily life in a clear style. There are exaggerations in the text, but they are used only to emphasize various kinds of bad behaviour. We see Jojo under a different light, and we can identify with her easily. The action is well sustained.

The lively illustrations are done in bright watercolours. There are many interesting details, and children will enjoy looking at them.

I'm Sulking is suitable for children three to seven years old.

Available in French under the title *Je boude* (La courte échelle, 1986).

Les inconditionnels de Jojo et de Pichou, son «bébé-tamanoir-mangeur-de-fourmis-pour-vrai», retrouveront leur héroïne dans une nouvelle aventure intéressante, et parfois drôle, dans laquelle elle boude et donne libre cours à son mauvais caractère.

Jojo n'ose pas s'avouer pourquoi elle boude. Elle préfère en rester à sa mesquinerie et à ses bêtises. Par exemple, pendant que Pichou la regarde d'un air résigné, Jojo se trompe de pied en mettant ses chaussures, renverse son verre de lait et son verre de jus, se querelle avec Tommy Thompson, donne un coup de pied au bonhomme de neige de Philip, fait des grimaces à Sophie et peint en noir l'un des murs de la salle de séjour. On ne saura ce qui la contrarie qu'à la fin de l'histoire. Apparemment oppressée, les yeux étroitement fermés, Jojo déclare: «Si je boude, c'est seulement parce que j'ai été punie».

En un style clair, l'auteure relate un incident très commun du quotidien de l'enfant. Le texte n'est pas exempt d'exagérations, mais elles servent à souligner les variantes de la mauvaise conduite. Le lecteur découvre Jojo sous un jour différent et il peut facilement s'identifier à elle. Dans ce livre, l'action est toujours soutenue.

Les teintes d'aquarelle claires donnent vie aux illustrations riches en détails que les enfants aimeront découvrir.

I'm Sulking s'adresse aux enfants de trois à sept ans.

Disponible en français sous le titre *Je boude* (La courte échelle, 1986).

1988:2 Anfousse, Ginette. ***The Party***. Translated by/Traduit par Linda Gaboriau. Illustrated by/Illustré par Ginette Anfousse. Montreal: Héritage, 1988. 21 p. ISBN: 2762551676.

In *The Party*, the author deals with a subject dear to the heart of any child: birthdays and all the anticipation and delights they bring.

Jojo describes how she celebrated her fifth birthday with her friends and, of course, with Pichou, her pet anteater "who really eats ants". When her mother gave her a

Dans *The Party*, l'auteure aborde un sujet cher au coeur des enfants: les anniversaires de naissance, l'attente fébrile et tous les délices qui les accompagnent.

Jojo raconte les célébrations de son cinquième anniversaire avec ses amis et, naturellement, avec Pichou, son tamanoir en peluche, «mangeur-de-fourmis-pour-vrai». Quand sa mère lui remet un cadeau surprise de son oncle

surprise gift from her Uncle George, she tried to guess what it was. When she opened it, she was thrilled to find a stuffed pink cat that could swish its tail and talk and dance. But even though it is "the most beautiful, the nicest, the most wonderful fuzzy pink cat" there ever was, Jojo still prefers to sleep with Pichou; she loves him best because he listens.

As in her other books, Ginette Anfousse reveals real insight into the day-to-day world of the small child and describes that world wonderfully, missing nothing.

She does a marvellous job on the watercolours, using strong shades of pink this time. The illustrations convey all the joy and wonder children feel on their birthdays.

The Party is intended for children three to seven years old.

Available in French under the title *La Fête* (La courte échelle, 1988, c1983).

George, elle essaie d'en deviner le contenu. Après l'avoir ouvert, elle est transportée de joie en découvrant un chat en peluche rose qui remue la queue, parle et danse. Mais même s'il est «le plus merveilleux, le plus beau, le plus gentil Minou-Minet rose» que la terre ait jamais porté, Jojo préfère encore dormir avec Pichou, qui est son préféré parce qu'il sait écouter.

Comme dans ses autres livres, Ginette Anfousse sait réellement pénétrer dans l'univers quotidien du jeune enfant qu'elle décrit merveilleusement dans ses moindres détails.

Elle montre ici sa maîtrise de l'aquarelle dans des nuances plus soutenues de rose. Ses illustrations traduisent toute la joie et l'émerveillement des enfants le jour de leur anniversaire.

The Party s'adresse aux enfants de trois à sept ans.

Disponible en français sous le titre *La Fête* (La courte échelle, 1988, c1983).

1988:3 Anfousse, Ginette. ***School.*** Translated by/Traduit par Linda Gaboriau. Illustrated by/Illustré par Ginette Anfousse. Montreal: Héritage, 1988. 21 p. ISBN: 2762551668.

Jojo, the heroine of the *My Friend Pichou* series, is starting school. After deciding that Pichou, her pet anteater, cannot go with her, she tells him all the things she thinks will happen on her first day. When she does come home, however, Jojo excitedly informs her pet that the principal is actually a woman; the teacher she had pictured with blonde hair pulled into a bun is actually a man with a dark moustache; the girl beside her, rather than looking "white as a ghost because she feels sick to her stomach", is black; and even Tommy Thompson, probably a little intimidated, actually behaved himself.

With her simple, direct style and shrewd knowledge of children and their world, author and illustrator Ginette Anfousse has managed to recreate the highs and lows that children experience on their first day of school. Young readers will share Jojo's joy as she finds Pichou waiting for her when she comes home.

The watercolours, which are paler than in the other books by Ginette Anfousse (Jojo's hat is pink, rather than red), complement the text and add another dimension to the story. The two illustrations without text, showing Pichou sitting at the window waiting for Jojo, clearly depict how lonely the little anteater is without her and how much he loves his friend and mistress.

Jojo, l'héroïne de la série *My Friend Pichou*, commence l'école. Après avoir décidé que Pichou, son tamanoir en peluche, ne peut l'accompagner, elle lui raconte tout ce qu'elle croit qu'il lui arrivera le premier jour. Lorsqu'elle revient à la maison, Jojo, très excitée, informe son ami en peluche qu'en fait, le principal est une femme; que l'institutrice, qu'elle imaginait avec une toque blonde, est un homme portant une moustache sombre; que sa voisine de classe est toute noire, et non pas «toute blanche parce qu'elle aura mal au coeur»; et que même Tommy Thompson, probablement un peu intimidé, s'est comporté correctement.

Observatrice pénétrante des enfants et de leur univers, l'auteure-illustratrice Ginette Anfousse a réussi à recréer, dans un style simple et direct, les hauts et les bas d'une première journée d'école. Les jeunes lecteurs partageront la joie de Jojo retrouvant Pichou qui l'attend à son retour à la maison.

Les illustrations à l'aquarelle, plus pâles que dans les autres livres de Ginette Anfousse (le chapeau de Jojo est rose, et non plus rouge), complètent le texte et lui ajoutent de la profondeur. Les deux illustrations sans texte, montrant Pichou assis près de la fenêtre qui attend Jojo, traduisent clairement la solitude du tamanoir et son amour pour sa petite maîtresse et amie.

This picture book will appeal to children three to seven years old.

Available in French under the title *L'École* (La courte échelle, 1988, c1983).

Ce livre d'images plaira aux enfants de trois à sept ans.

Disponible en français sous le titre *L'École* (La courte échelle, 1988, c1983).

1988:4 Bell, William. *The Cripples' Club*. Toronto: Irwin, 1988. 198 p. ISBN: 0772517029.

This is a seemingly unlikely story that has a sharp reality to it. Through dialogue that is both sharp and graphic yet gentle and humorous, Bell portrays a disparate group of teenagers as powerfully real humans. The plot twists from the routine trip to the dentist to the threatened rape of a blind girl.

George, a fifteen-year-old Southeast Asian refugee tells the story of his first year in a Canadian high school in his own words: all the verbs are in the present tense. He has been sponsored by a young couple, Bob and Mitzi, who struggle patiently and humorously to help him find out what trauma is blocking his memory. However, it is his friendship at school with "Hook" and a thunderstorm on a camping trip which finally purge his memory. Confined to a wheelchair, Hook (nicknamed for his artifical hand) arrives at the school as a result of the recent legislation forcing the mainstreaming of special needs students. With determination, Hook initiates the Cripples' Club with George and himself as founding members and shortly, two new members: Amy who is blind and Heather, a deaf mute. Mutually, these four provide for each other emotional and physical support through their own strengths and compassion. They build on their abilities to help George find out where he came from and to confront the "Black Ones", the school thugs who rule by picking on the weaker students. The culmination of the friendship is a motorcycle camping trip to Algonquin Park, and the revelation of George's escape from his home country and the deaths of the rest of his family during their flight.

Bell handles his story with strong, well-developed characters and imparts to the reader, in the varied pacing, a sense of involvement with them. Mitzi, for instance, finds it difficult to confront the authority of the school, and the leader of the Black Ones sinks under the authority of his mother. The apparently strong characters have their weaknesses; but the friendship, loyalties, brains and even brawn of the Cripples give them success as people and as a story.

This is a young adult novel for people twelve years of age and over.

Cette histoire apparemment invraisemblable ne manque pas de réalisme. Dans un dialogue à la fois incisif et vif, tout en étant agréable et humoristique, William Bell trace un portrait profondément humain d'un groupe d'adolescents hétérogène. L'intrigue oscille de la visite annuelle chez le dentiste aux menaces de viol proférées à l'égard d'une aveugle.

Âgé de quinze ans, George, réfugié du sud-est asiatique, raconte à sa façon sa première année dans une école secondaire canadienne: la narration se fait au présent. Il est parrainé par un jeune couple, Bob et Mitzi, qui lutte avec patience et humour pour l'aider à découvrir le traumatisme qui bloque sa mémoire. Cependant, c'est à son amitié avec «Hook» et à un orage lors d'une excursion de camping qu'il devra la libération de sa mémoire. Confiné à un fauteuil roulant, Hook (qui doit son surnom à sa main artificielle) arrive à l'école parce qu'une loi récente impose l'intégration des élèves ayant des besoins spéciaux dans les classes ordinaires. Plein de détermination, Hook crée le Cripples' Club. George et lui-même en sont les membres fondateurs, auxquels se joindront bientôt Amy, qui est aveugle, et Heather qui est sourde-muette. Tous les quatre s'entraident au niveau physique et émotif selon leurs capacités et leur degré de compassion. Ils aident George à retrouver ses origines et à affronter les «Black Ones», ces voyous de l'école qui imposent leur loi en harcelant les plus faibles. Cette amitié culmine lors d'une excursion de camping en moto au parc Algonquin et la révélation que Georges s'est enfui de son pays natal, fuite au cours de laquelle les autres membres de sa famille ont perdu la vie.

William Bell tisse son histoire avec des personnages vigoureux, solidement campés. Par la diversité des rythmes, il donne au lecteur le sentiment de participer à l'histoire à ses côtés. Mitzi, par exemple, trouve difficile d'affronter la direction de l'école, et le chef des Black Ones s'effondre devant l'autorité de sa mère. Ces personnages apparemment forts ont leurs faiblesses, mais l'amitié, la loyauté, l'intelligence et même la force physique des Cripples leur assure le succès en tant qu'êtres humains et personnages de roman.

Ce roman s'adresse aux jeunes adultes de douze ans et plus.

Reprinted by General Paperbacks in 1991 under the title *Absolutely Invincible!*

Réédité en 1991 par General Paperbacks sous le titre *Absolutely Invincible!*

1988:5 Brooks, Martha. ***Paradise Café & Other Stories***. Saskatoon: Thistledown Press, 1988. 108 p. ISBN: 0920633579.

Young adolescent exploration of relationships, cause and effect, life and death are at the core of the fourteen short stories in this collection. All the stories are told from the first person perspective, making the voices and their deliberations immediate.

The settings, largely western Canada, range from the rural to the urban, from the resort town to the reserve.

One of the minor characters in "Sunlight Through Organdy" speaks of "learning where you belong in life" and this theme is developed in several of the stories. Whether it is Lorraine establishing a relationship with a young intern at a tuberculosis sanatorium where she is a ward aide, or the narrator, "another scared kid off the reserve" in "In Orbit"; or Buddy who, in "A Boy and his Dog", tells his pet Alphonse what he plans to do with his life, all are seeking place.

As one might expect in a collection of short stories for young adults, both female and male characters consider the relationships that have developed among their peers. Sometimes they are merely observers, sometimes, directly involved. Always, however, they are taking measure of themselves, physically and emotionally.

The narrators are also observant of relationships among adults. There is, for instance, much for Naomi to ponder in "Waiting for the Carollers". Having been sent to Kelowna to spend Christmas with her grandmother, she reflects on what seems, at best, a tenuous bond between her parents while at the same time coming to respect Edward who, though he lives with and obviously loves her grandmother, continues to care dearly for his institutionalized wife. Watching him, through Naomi's eyes, manicure Vivienne's nails, all the while talking to her, telling her little jokes and chuckling while she remains expressionless, is a moving moment.

These stories are peopled with characters who have a full span of emotions and motivations. The language is colloquial and there is occasional swearing.

Les quatorze nouvelles qui forment ce recueil sont centrées sur l'exploration, au début de l'adolescence, des relations interpersonnelles, des causes et des effets, de la vie et de la mort. Toutes les histoires sont racontées à la première personne, ce qui donne aux voix et aux délibérations un accent plus immédiat.

La plupart des nouvelles se déroulent dans l'ouest du Canada, allant d'un milieu rural à celui urbain, d'un centre de villégiature à une réserve.

Dans «Sunlight Through Organdy», un des personnages secondaires parle de trouver sa place dans la vie, et ce thème est développé dans plusieurs de ces nouvelles. Qu'il s'agisse de Lorraine qui se lie avec un jeune interne au sanatorium où elle travaille comme fille de salle, ou du narrateur de «In Orbit», jeune garçon effrayé hors de la réserve indienne, ou encore de Buddy qui, dans «A Boy and his Dog» raconte à son chien Alphonse ce qu'il pense faire de sa vie, tous cherchent leur place dans le monde.

Comme on peut s'y attendre dans un recueil de nouvelles pour jeunes adultes, des filles et des garçons étudient les relations qui se sont établies parmi leurs pairs. Quelquefois, ils ne sont qu'observateurs, d'autres fois, ils sont directement impliqués, mais toujours, ils se mesurent eux-mêmes, au niveau physique et émotif.

Les narrateurs observent aussi les relations entre adultes. Par exemple, Naomi trouve beaucoup à méditer dans «Waiting for the Carollers». Envoyée à Kelowna pour passer Noël avec sa grand-mère, elle réfléchit sur ce qui semble, au mieux, un lien ténu entre ses parents, tout en apprenant, simultanément, à respecter Edward. Bien qu'il vive avec la grand-mère de Naomi et l'aime manifestement, Edward continue à nourrir des sentiments très tendres pour sa femme hospitalisée. En le regardant à travers les yeux de Naomi, alors qu'il fait les ongles de Vivienne tout en lui parlant sans arrêt, en lui racontant des petites histoires et en riant pendant qu'elle demeure sans expression, le lecteur vit un moment émouvant.

Ces nouvelles sont peuplées de personnages qui connaissent une vaste gamme d'émotions et de motivations. Écrits dans une langue de tous les jours, ces textes n'excluent pas, à l'occasion, quelques jurons.

Paradise Café & Other Stories is suitable for the twelve- to fifteen-year-olds who are themselves immersed in the young adult rite of passage.

Available in French under the title *Café Paradiso et autres nouvelles* (P. Tisseyre, 1990).

Paradise Café & Other Stories convient aux jeunes de douze à quinze ans aux prises avec les difficultés de passage à la vie adulte.

Disponible en français sous le titre *Café Paradiso et autres nouvelles* (P. Tisseyre, 1990).

1988:6 Dickinson, Terrence. ***Exploring the Sky by Day: The Equinox Guide to Weather and the Atmosphere.*** Principal illustrations by/Illustrations principales par John Bianchi. Camden East, Ont.: Camden House, 1988. 72 p. ISBN: 0920656730 (hardback/édition reliée); 0920656714 (paperback/édition brochée).

This book begins, as one might expect, with a chapter containing a description of the atmosphere and its composition. It goes on to discuss the different types of clouds (cumulus, stratus, cirrus, etc.) and how they are formed. There are chapters on the various types of precipitation — rain, freezing rain, snow, fog, drizzle, dew, frost and hail. Climatic zones are clearly explained, as are the movements of the Earth's rotation and revolution, which cause day and night and the cycle of the seasons.

These subjects will be of interest even to high school students, and parents will find the book useful in answering the questions of younger children on rainbows, the colour of the sky, how the sky looks from an airplane window, and the northern lights.

Whether the child is simply curious or is working on a school project, *Exploring the Sky by Day* is an excellent book that skillfully answers his common questions. It is abundantly illustrated, mainly with photographs, but also with some very good colour drawings. A list of photo credits, a bibliography and an index are found at the back.

Exploring the Sky by Day won the 1989 Information Book Award (Children's Literature Roundtables of Canada).

Available in French under the title *Découvrir le ciel le jour* (Broquet, 1989).

Le premier chapitre décrit, comme il se doit, l'atmosphère et sa composition. Puis le livre aborde les différents types de nuages (cumulus, stratus, cirrus, etc.) et leur formation. Un certain nombre de chapitres traitent des différentes précipitations, telles que la pluie, le givre, la neige, le brouillard, la bruine, la rosée, le gel et la grêle. L'ouvrage explique clairement les zones climatiques, les mouvements de rotation et de révolution de la Terre qui déterminent respectivement l'alternance des jours et des nuits et les changements saisonniers.

Ces sujets sont présentés de telle façon qu'ils intéresseront même les élèves des écoles secondaires. Les parents aimeront les chapitres sur les arcs-en-ciel, les couleurs du ciel, le ciel tel qu'il apparaît par les hublots d'un avion et les aurores boréales, tout spécialement lorsqu'ils auront à répondre aux questions de leurs enfants à ces sujets.

Que les enfants soient simplement curieux ou qu'ils travaillent à un projet scolaire, *Exploring the Sky by Day* est un excellent ouvrage qui répond avec compétence à leurs questions. Il est abondamment illustré de photographies et de dessins en couleur très soignés. Une liste de la provenance des photos, une bibliographie et un index complètent ce livre conçu pour les jeunes de dix ans et plus.

Exploring the Sky by Day a remporté, en 1989, l'Information Book Award (Children's Literature Roundtables of Canada).

Disponible en français sous le titre *Découvrir le ciel le jour* (Broquet, 1989).

1988:7 Downie, Mary Alice. ***How the Devil Got His Cat.*** Illustrated by/Illustré par Jillian Hulme Gilliland. Kingston, Ont.: Quarry Press, 1988. 32 p. ISBN: 0919627846 (hardback/édition reliée); 0919627862 (paperback/édition brochée).

In this retelling of a French-Canadian folktale, set in the 18th century, the Mother Superior of a convent hires a stranger to rebuild a broken wooden bridge. This stranger is none other than the Devil himself who promises to rebuild the bridge in stone, providing that he can "claim for his own the first thing" that crosses the bridge once it is built. In this way, the Devil hopes to trick the nun for he has asked her to "pour holy water on the bridge and say a prayer to bless it". But the shrewd nun outwits the Devil by sending, instead, the convent cat to cross the bridge. Both cat and Devil then vanish in a "puff of smoke". (But, cat lovers, rest easy! As shown in the illustrations, some nights, the cat returns to the bridge and the Mother Superior feeds him.)

Downie has written a good, lively and humorous story which is best suited for reading aloud. She based her retelling on a version of the folktale as it appeared in *Baptiste Larocque: Legends of French Canada* by Paul A.W. Wallace (Musson, 1923).

The text is enhanced by strikingly beautiful black silhouettes done in india ink on a white background. They fit in most admirably with this particular traditional setting (silhouette art is a folk form of illustration), and they heighten the sense of drama that the story engenders. The silhouettes are unique in their interpretation, exquisitely detailed and eye-catching; the one of the Devil anxiously waiting for the Mother Superior to cross the bridge so he can claim her soul serves as a perfect example. The overall design is excellent. Text and pictures are nicely arranged, and the first letter of the text on each page is larger and painted in an attractive sepia colour.

How the Devil Got His Cat is suitable for children from eight to eleven years of age.

Dans cette nouvelle version d'un conte populaire canadien-français, dont l'action se déroule au XVIII[e] siècle, la mère supérieure d'un couvent embauche un étranger pour reconstruire un pont de bois. Cet étranger n'est nul autre que le diable en personne qui promet de reconstruire le pont en pierres, à condition qu'il puisse faire sienne la première chose qui traversera le pont reconstruit. Par ce subterfuge, le diable espère s'emparer de la religieuse, car il lui a demandé de verser de l'eau bénite sur le pont et de dire une prière pour le bénir. Rusée, la religieuse déjoue l'astuce du diable en envoyant plutôt son chat pour traverser le pont. Le chat et le diable disparaissent dans un nuage de fumée. Mais que les amoureux des chats se rassurent! Comme le montrent les illustrations, certaines nuits, le chat revient sur le pont et la mère supérieure lui donne à manger.

Mary Alice Downie a écrit une bonne histoire, vivante et humoristique qui convient particulièrement à la lecture à haute voix. Cette version repose sur celle qui a paru dans *Baptiste Larocque: Legends of French Canada* par Paul A.W. Wallace (Musson, 1923).

Le texte est rehaussé de remarquables ombres chinoises à l'encre de Chine sur fond blanc. Elles conviennent admirablement à cette atmosphère traditionnelle (l'art de la silhouette noire est une forme populaire d'illustration), et elles intensifient l'impression dramatique produite par l'histoire. Très détaillées, ces silhouettes sont d'une grande originalité et attirent le regard; on ne mentionnera pour exemple que la silhouette du diable attendant fébrilement que la mère supérieure traverse le pont pour réclamer son âme. La présentation, dans son ensemble, est excellente. Le texte et les images sont joliment arrangés et la première lettre du texte de chaque page est agrandie et rehaussée de la couleur sépia.

How the Devil Got His Cat convient aux enfants de huit à onze ans.

1988:8 Doyle, Brian. *Easy Avenue*. Toronto: Douglas & McIntyre, 1988. 119 p. A Groundwood Book. ISBN: 0888990650.

Representation of character has always been Brian Doyle's calling card and nowhere is that strength more apparent than in *Easy Avenue*.

In the housing shortage after the war, Hulbert O'Driscoll, known as Hubbo, moves from Lowertown to Ottawa's Uplands Emergency Shelter, a temporary haven for the poor, along with the guardian he considers "mother" and fondly calls Mrs. O'Driscoll. Hubbo attends Glebe Collegiate Institute where coincidently his guardian is a cleaning lady; only at the close of the novel does he publicly acknowledge their relationship. Throughout *Easy Avenue* the young protagonist struggles with the tension between gaining ground with those he perceives as the "in" crowd and revealing his true background and friends. When listing his address on his application to join the exclusive Hi-Y Club, for example, Hubbo chooses that of the wealthy elderly lady to whom he is a companion twice a week rather than that of the crowded emergency shelter.

Doyle makes Hubbo's basic goodness and honesty apparent early in the story. He tells of his kindness to Donald D. DonaldmcDonald for whom he caddies and of his loyalty to his friend Fleurette Featherstone Fitchell whose background is even more questionable than his own from the Hi-Y point of view. Yet even heroes, as *Easy Avenue* so skillfully shows, mature.

While often identified by their eccentric nature or talents or names, Doyle's characters are nonetheless real and known to the reader from daily life.

Written in the first person, Hubbo's story is immediately involving. He addresses his reader directly and assumes that he might be as familiar with the other characters and the setting as he is.

Setting is as clearly depicted as character in this novel. The reader truly feels that he has sat on the bus with Hubbo and Mrs. O'Driscoll, and has stood waiting for the loo with Hubbo and Fleurette.

Doyle's style is deceptively simple. The writing is taut, the language highly accessible. Yet the theme is enormous and fully explored. All is told with a wry and quirky sense of humour. Doyle's characteristic understatement makes *Easy Avenue* a book to which readers can return and with

La représentation des personnages a toujours été le point fort de Brian Doyle et ce talent n'est nulle part ailleurs plus apparent que dans *Easy Avenue*.

Après la guerre, à l'époque de la pénurie de logements, Hulbert O'Driscoll, appelé Hubbo, déménage en compagnie de sa tutrice, qu'il considère comme sa mère et appelle affectueusement M^{me} O'Driscoll, de la basse-ville d'Ottawa à un abri d'urgence à Uplands, gîte temporaire pour les pauvres. Hubbo fréquente le Glebe Collegiate Institute où sa tutrice est également femme de ménage. Ce n'est qu'à la fin du roman, qu'il reconnaîtra les liens qui les unissent. Pendant tout le roman, le jeune protagoniste est tiraillé entre le désir de faire sa place parmi ceux qu'il considère comme les plus «dans le vent», et révéler sa véritable origine et ses amis. Lorsqu'il inscrit son adresse sur sa demande d'inscription au Hi-Y Club, par exemple, il préfère indiquer celle d'une vieille dame riche à qui il tient compagnie deux fois par semaine, plutôt que celle de l'abri d'urgence surpeuplé.

Très tôt, Doyle fait apparaître la bonté et l'honnêteté de Hubbo. Il nous parle de sa gentillesse pour Donald D. DonaldmcDonald, dont il est le caddie, et de sa loyauté envers son amie Fleurette Featherstone Fitchell, dont l'origine est encore plus douteuse que la sienne du point de vue du Hi-Y Club. Comme le montre adroitement *Easy Avenue*, même les héros acquièrent de la maturité.

Les personnages de Doyle, bien que souvent identifiés par leur nature excentrique, leurs talents ou leurs noms, sont néanmoins très réels et se révèlent au lecteur par leur vie quotidienne.

Écrite à la première personne, l'histoire de Hubbo entraîne la participation immédiate du lecteur. Hubbo s'adresse directement au lecteur et présume que celui-ci peut être aussi familier que lui-même avec les autres personnages et le cadre de l'action.

Dans ce roman, le cadre où se déroule l'action est décrit avec autant de précision que les personnages. Le lecteur a vraiment l'impression d'avoir été dans l'autobus avec Hubbo et M^{me} O'Driscoll, et d'avoir fait la queue aux toilettes avec Hubbo et Fleurette.

Le style de Doyle est désarmant de simplicité. L'écriture est tendue, le langage très accessible. Malgré son ampleur, le thème est entièrement exploré. Tout est raconté avec un sens de l'humour étrange et désabusé. Le style apparenté à la litote, caractéristique de Doyle, fait de *Easy Avenue* un livre que l'on peut relire en y faisant de nou-

each reading make discoveries. It is best suited to those aged eleven to fifteen years of age.

Easy Avenue won the 1989 Book of the Year for Children Award (Canadian Library Association).

Available in French under the title *La Vie facile* (P. Tisseyre, 1991).

velles découvertes. Il s'adresse tout particulièrement aux jeunes de onze à quinze ans.

Easy Avenue a remporté en 1989 le Book of the Year for Children Award (Canadian Library Association).

Disponible en français sous le titre *La Vie facile* (P. Tisseyre, 1991).

1988:9 Francis, Neil. *Super Flyers*. Illustrated by/Illustré par June Bradford. Toronto: Kids Can Press, 1988. 79 p. ISBN: 0921103379.

The author writes about flying objects in a simple and clear way. There are five chapters: "Gliders", "Twirling Wings", "What Is It?", "Parachutes" and "Kites". In each category the relevant flying objects are grouped together.

The first chapter, which shows children how to make six types of gliders (Delta Dart, Delta Arrow, Starship Delta, Origami Aerobat, Origami Twin Tail and Flying Meat Tray), contains a wealth of details. For example, children learn the importance of rudders. The following four chapters show children how to make three kinds of twirling wings (Dirigible, Rotoglide and Heliostraw), a Straw Glider, Twirl-o-Tube and Super Twirl-o-Tube (using an aluminum can, for example), a parachute made with tissue paper or a heavy-duty one made with a cloth handkerchief or a scarf, and a Garbage Bag Sled kite, a Charinga kit, and a Bermuda kite. Safety advice is also provided.

For each project, the author gives a general explanation regarding the object to be made and lists the materials required. Each step in the making of the object is numbered for greater clarity. The explanations of the laws of aeronautics are set off in boxes. The table of contents is very useful because there is no index. However, since the content of the book is to entertain children by showing them how to fashion flying objects and make them fly, the lack of an index will not stand in the way of amateurs.

Super Flyers is suitable for children from eight to fourteen years of age.

Available in French under the title *Super objets volants* (Héritage, 1989).

Also published by Addison-Wesley in 1988.

L'auteur parle clairement et simplement des objets volants. Le livre comprend cinq chapitres: «Les planeurs», «Les ailes tournantes», «Des appareils insolites», «Les parachutes» et «Les cerfs-volants». Chaque catégorie regroupe les objets volants dont ils relèvent.

Le premier chapitre, qui montre aux enfants comment construire six types de planeurs (delta effilé, delta en forme de flèche, delta spatial, avion acrobatique origami, avion origami a double queue et plateau volant), contient une profusion de détails. Les enfants apprennent, par exemple, l'importance du gouvernail. Les quatre chapitres suivants expliquent aux lecteurs comment fabriquer trois types d'appareils hélices (dirigeable, rotoplaneur et héliopaille), une paille volante, le tube tournant et le supertube tournant (avec une boîte d'aluminium, par exemple), un parachute en papier, un parachute plus résistant avec un mouchoir en tissu ou une écharpe, un cerf-volant avec un sac à ordures, un Charinga et un cerf-volant des Bermudes. Le tout accompagné de conseils de sécurité.

Pour chaque projet, l'auteur donne une explication générale de l'objet à construire et fournit une liste des matériaux requis. Chaque étape de la fabrication est numérotée par souci de clarté. Les explications des lois de l'aéronautique sont présentées en encadrés. La table des matières est très utile, car il n'y a pas d'index. Toutefois, compte tenu de la nature récréative du livre qui est conçu pour apprendre aux enfants comment fabriquer des objets volants et les faire voler, l'absence d'index ne devrait pas constituer un gros inconvénient pour les amateurs.

Super Flyers s'adresse aux enfants de huit à quatorze ans.

Disponible en français sous le titre *Super objets volants* (Héritage, 1989).

Paru aussi en 1988 chez Addison-Wesley.

1988:10 Gay, Marie-Louise. ***Angel and the Polar Bear.*** Illustrated by/Illustré par Marie-Louise Gay. Toronto: Stoddart, 1988. 32 p. ISBN: 0773721665.

This very engaging new children's picture book by Marie-Louise Gay starts with a real event and launches her heroine on an imaginary adventure.

Every morning, before she opens her eyes, Angel, who is almost six years old, cries out: "Mama! Come here!" Her mother tells her it's too early and to go back to sleep.

Children do not give up easily, and Angel keeps trying, inventing a series of stories to attract her mother's attention. (There is no point in calling for her father, since he is sleeping like a log!)

Angel announces that there is a monster in her bedroom and that the room is flooded. What should she do? She does not know how to swim. She gets out her giraffe rubber ring and floats out to the kitchen, where she opens the refrigerator. The water freezes. An enormous polar bear appears and remains an important character in the story right up to the end. The ending is very original and surprising.

The two-page watercolours are very bright and detailed. The messiness in Angel's bedroom will strike a familiar chord with children. The characters are expressive and funny. Marie-Louise Gay makes the real and the imaginary overlap in such a way that the boundary between the two is blurred. This book is a real success.

The text is simple and precise. Short dialogue makes the narrative lively and interesting.

This picture book will appeal to children from three to eight years of age. The National Library of Canada holds the original illustrations for *Angel and The Polar Bear.*

Available in French under the title *Angèle et l'ours polaire* (Héritage, 1988).

Ce nouveau livre d'images de Marie-Louise Gay est très attachant. L'auteure part d'un incident réel et lance son héroïne dans une aventure imaginaire.

Tous les matins, avant même d'avoir ouvert les yeux, Angel, qui a bientôt six ans, s'écrie: «Maman! Viens ici!». Sa mère lui répond qu'il est trop tôt et qu'elle doit se rendormir.

Les enfants n'abandonnent pas facilement et Angel insiste, inventant une série d'histoires pour attirer l'attention de sa mère. Ce n'est pas la peine d'appeler son père, il dort comme un loir!

Angel annonce qu'il y a un monstre dans sa chambre et que la pièce est inondée. Qu'est-ce qu'elle va faire? Elle ne sait pas nager. Elle prend sa bouée à cou de girafe et flotte jusqu'à la cuisine, où elle ouvre le réfrigérateur. L'eau gèle. Un énorme ours polaire apparaît et il restera un personnage important jusqu'à la fin de l'histoire. La conclusion est très originale et inattendue.

Les aquarelles sur doubles pages sont très animées, très colorées, et pleines de détails. Le désordre dans la chambre d'Angel fera vibrer une corde sensible chez les enfants. Les personnages sont expressifs et drôles. Marie-Louise Gay fait cohabiter le réel et l'imaginaire de façon telle que les frontières en deviennent floues. Ce livre constitue une véritable réussite.

Le texte est simple et précis. Le dialogue court rend l'histoire vivante et intéressante.

Ce livre d'images plaira aux enfants de trois à huit ans. La Bibliothèque nationale du Canada possède les illustrations originales du livre.

Disponible en français sous le titre, *Angèle et l'ours polaire* (Héritage, 1988).

1988:11 Hickman, Pamela. *Birdwise*. Illustrated by/Illustré par Judie Shore. Toronto: Kids Can Press, 1988. 96 p. ISBN: 0921103662 (hardback/édition reliée); 0921103581 (paperback/édition brochée).

Written for the Federation of Ontario Naturalists, *Birdwise* delves into the physiology, nesting and feeding habits of birds. While the book presents fact and lore related to these topics, it also stimulates further thought and investigation through the questions it poses and the projects it suggests. A full section is devoted to four common birds, the owl and the gull among them. Another is devoted to the novice birdwatcher.

Crafts and activities that will appeal to a variety of tastes are a natural part of the topics explored by the author. They rely on supplies readily at hand; and are clearly detailed. Among them are a popsicle stick birdhouse, a poncho for binoculars and a board game.

Written in the second person, the text is very involving. Its direct simple style ensures understanding of the concepts presented. A careful sprinkling of questions, challenges and directions throughout creates a comfortable bond between author and reader.

The design of the book is well suited to digesting information in manageable pieces. Subheadings that capture the essence of the discussion that follows; fact boxes that draw attention to fascinating trivia; projects such as dissecting owl pellets, and explanatory diagrams; and ample spacing make the book highly accessible. An index as well as a general table of contents also aid readers.

Black-and-white line drawings are abundant and well integrated with the text. Whether depicting a bird's digestive tract or showing how to sketch birds, these illustrations elucidate. It is unfortunate that there is no colour. This would have been particularly valuable in the segments on identification. Avid young birdwatchers will need a field guide as a companion to *Birdwise*.

Of special interest are the practical tips on caring for foundlings, the two pages focussed on endangered species, and the list of hazards that man-made contraptions present to the obviously admired heroes of this book.

Birdwise is an exceptional informational source for young scientists, from eight to eleven years of age.

Écrit pour la Fédération des naturalistes de l'Ontario, *Birdwise* étudie la physiologie, les habitudes de nidification et les moeurs alimentaires des oiseaux. Bien que le livre présente des faits et des connaissances reliés à ces sujets, il stimule également la réflexion et la recherche grâce aux questions qu'il pose et aux activités qu'il suggère. Un chapitre entier est consacré aux quatre oiseaux les plus communs, tels que la chouette et le goéland. Un autre initie les jeunes à l'observation des oiseaux.

Dans le cadre des sujets étudiés, l'auteure propose des activités artisanales ou autres qui plairont à tous les goûts et qui ne nécessitent que des matériaux facilement disponibles. Ces activités sont clairement expliquées. Qu'il suffise de mentionner, entre autres, une cabane d'oiseaux en bâtons de sucettes glacées, un poncho adapté au port de jumelles et un jeu de société.

Écrit à la deuxième personne, ce livre fait véritablement participer le lecteur. Son style direct et simple facilite la compréhension. Un dosage équilibré de questions, de défis et de directives permet d'établir une relation rassurante entre l'auteure et le lecteur.

Le livre est conçu de telle sorte que le lecteur maîtrise et assimile facilement les informations. Les sous-titres qui résument l'essence de la discussion qui suit; les encadrés qui attirent l'attention sur des détails captivants; les projets, comme la dissection des boulettes de résidus régurgitées par les chouettes; les diagrammes explicatifs et la présentation aérée mettent ce livre à la portée de nombreux enfants. L'index et la table générale des matières aident également les lecteurs.

De nombreux dessins au trait en noir et blanc s'intègrent bien au texte. Qu'ils décrivent l'appareil digestif des oiseaux ou qu'ils enseignent à dessiner la gent ailée, tous ces dessins sont révélateurs. Malheureusement, ce livre ne comporte pas de couleur, ce qui aurait été particulièrement intéressant dans les sections consacrées à l'identification des oiseaux. Les jeunes passionnés par l'observation des oiseaux devront compléter *Birdwise* par un guide pratique.

D'un intérêt tout particulier sont les conseils donnés pour s'occuper des oisillons trouvés, les deux pages consacrées aux espèces menacées et la liste des dangers que représentent les dispositifs bricolés par les humains pour les héros manifestement admirés de ce livre.

Available in French under the title *Nos amis les oiseaux* (Héritage, 1989).

Birdwise constitue une source documentaire exceptionnelle pour les jeunes scientifiques de huit à onze ans.

Disponible en français sous le titre *Nos amis les oiseaux* (Héritage, 1989).

1988:12 *How Sport Works: An Ontario Science Centre Book*. [Writers Carol Gold, Hugh Westrup]. Illustrated by/Illustré par Pat Cupples. Toronto: Kids Can Press, 1988. 96 p. ISBN: 0921103646 (hardback/édition reliée); 0921103565 (paperback/édition brochée).

How Sport Works helps children discover the scientific side of sports through articles about real events and through experiments requiring easily obtained materials. It also provides practical advice for avoiding injuries, suggests ways of improving performance in a particular sport and explains how to take care of equipment.

The activities, which are described in clear and simple language, are highly interesting and will appeal to both girls and boys. The reader is addressed directly.

Readers will gain a better understanding of how their bodies work and the reasons why an athlete will be more successful in one sport than in another. They will also discover how each individual's brain and physical type affect his or her performance.

This informative book is not the sort a child would necessarily read in one sitting. However, a variety of questions will grab readers' interest and encourage them to continue reading. Among the questions children will want to discover the answers to are: What were the first sports? What are sepak takraw, underwater hockey and kite-fighting? Where are these sports played? What golfer got a hole in one at the age of five?

The black-and-white illustrations are humorous and expressive and suit the text beautifully. The book contains a table of contents, a list of activities and an index.

How Sport Works will appeal to young people from nine to thirteen years of age, and will no doubt also be very popular with physical education instructors.

Available in French under the title *Le Sport et toi* (Héritage, 1989).

Teddy Jam and Eric Beddows have given us poetic words and true art that blend perfectly into a timeless treasure.

How Sport Works aide les enfants à découvrir le côté scientifique des sports au moyen d'articles sur des faits réels et d'expériences qui ne nécessitent que des matériaux facilement disponibles. Ce livre fournit également des conseils pratiques pour éviter les blessures, suggère des façons d'améliorer la performance dans tel ou tel sport et explique comment entretenir son équipement.

Les activités décrites, dans une langue simple et claire, intéresseront filles et garçons. L'ouvrage s'adresse au lecteur de façon directe.

Grâce à ce livre, les lecteurs comprendront mieux comment fonctionne leur corps et pourquoi un athlète réussit mieux dans un sport que dans un autre. Ils découvriront aussi comment le cerveau et le type physique de chaque individu affectent ses capacités sportives.

L'enfant ne lira pas nécessairement ce documentaire en une seule fois. Cependant, de nombreuses questions éveilleront son intérêt et l'encourageront à poursuivre la lecture. Voici quelques questions auxquelles le lecteur voudra trouver la réponse: Quels ont été les premiers sports? Que sont le sepak takraw, le hockey subaquatique et le combat de cerfs-volants? Où pratique-t-on ces sports? Quel golfeur a fait un trou en un à l'âge de cinq ans?

Les illustrations en noir et blanc sont humoristiques et expressives et elles conviennent magnifiquement au texte. Le livre comporte une table des matières, une liste des activités et un index.

How Sport Works plaira aux enfants de neuf à treize ans et obtiendra aussi vraisemblablement la faveur des moniteurs d'éducation physique.

Disponible en français sous le titre *Le Sport et toi* (Héritage, 1989).

1988:13 Jam, Teddy. *Night Cars*. Illustrated by/Illustré par Eric Beddows. Toronto: Douglas & McIntyre, 1988. 30 p. A Groundwood Book. ISBN: 0888990588.

Each medium can be appreciated on its own and yet, together, they offer such enrichment.

Ostensibly, *Night Cars* is the story of a night as seen by a toddler held in his father's arms because he will not go to sleep. The two are on the second floor of a building on the main street in small-town Ontario, looking out of the window across to the streetscape below. The view includes several small businesses — a restaurant, a clothing store, a donut shop and a grocery store. At first, it is still light and the streetscape is crowded with cars and people. As darkness increases, the toddler dozes and dreams in his father's arms while, outside, the snow falls. The night cars give way to the night workers, the snow plows, the fire trucks and eventually the early-morning delivery vans. Finally, in full sunlight, the father leads the toddler across to the donut shop for hot chocolate and ultimately, sleep.

The text is beautifully spare, a poem reflecting the fitful waking and sleeping of the baby as he is mesmerized by the sounds and sights of the streetscape below, by the "Night cars calling out your name" and the "Night cars hiding in your dreams".

Each line or two of the text is richly detailed in the illustrations with graphic double-page spreads done in watercolours and graphite. However, the opening and closing pictures are single ones focussing on the toddler in his father's arms, wide-awake at first, and sound asleep at the end.

Beddows's streetscape perspective is fascinating in its details of architecture and human activity. Most of the scenes are shown as if the reader is at the second-story window, but for "Tired voices = Walking feet", Beddows draws right down to street level with an extreme close-up of the feet and bits of cars along the curb. And as the baby slips into sleep, one perspective floats dream-like overhead while another slips again to street level.

To provide an anchor for the double-page spreads and to balance the text, Beddows has also drawn the baby at the bottom of the page in various stages of waking and sleep.

Le langage poétique de Teddy Jam et le talent artistique d'Eric Beddows s'allient à la perfection dans ce petit bijou qui a tout pour devenir un classique. Chaque forme d'art peut être appréciée pour elle-même, tout en s'enrichissant considérablement de la présence de l'autre.

Apparemment, *Night Cars* est le récit d'une nuit vue par un très jeune enfant qui ne veut pas aller dormir et que son père tient dans ses bras. Les deux personnages se trouvent au deuxième étage d'un immeuble de la rue principale, dans une petite ville de l'Ontario, regardant le spectacle de la rue par la fenêtre. Plusieurs petits commerces bordent cette rue — un restaurant, un magasin de vêtements, un magasin de beignets et une épicerie. Au début, il fait encore jour et la rue est pleine de voitures et de passants. Au fur et à mesure que la nuit descend, le tout-petit s'assoupit et rêve dans les bras de son père tandis que dehors la neige tombe. Les voitures font place aux travailleurs de nuit, aux chasse-neige, au camion des pompiers et même, à l'aube, aux fourgonnettes des livreurs. Enfin, lorsque le jour est revenu, le père emmène son enfant au magasin de beignets pour prendre un chocolat chaud et, finalement, dormir.

Le texte témoigne d'une superbe économie de moyens. C'est un poème sur l'éveil et le sommeil entrecoupé de l'enfant hypnotisé par les bruits et les images qui montent de la rue, par ces voitures de la nuit qui semblent dire votre nom et par celles qui se cachent dans vos rêves.

Les illustrations à l'aquarelle et à la mine de plomb, qui s'étendent sur des doubles pages, reprennent avec force détails chaque ligne ou deux de texte. Toutefois, les deux premières et la dernière image ne couvrent qu'une page simple et nous montrent le bébé dans les bras de son père, les yeux grand ouverts au départ, puis profondément endormi à la fin.

La perspective choisie par Beddows pour nous montrer la rue est fascinante par ses détails d'architecture et d'activité humaine. La plupart des tableaux sont saisis comme si le lecteur se trouvait à la fenêtre du deuxième étage, mais pour les voix lasses, les pieds qui marchent, Beddows se place au niveau de la rue, nous présentant en très gros plan les pieds et les sections de voitures qui stationnent le long du trottoir. Lorsque le bébé s'endort, l'image flotte comme un rêve au-dessus de la tête tandis qu'une autre glisse à nouveau au niveau de la rue.

Pour ancrer les images sur doubles pages dans la réalité et équilibrer le texte, Beddows a également représenté le jeune enfant au bas de la page à différentes étapes de l'éveil et du sommeil.

This is a book to read to children from four to eight years of age. It is also one that adults will truly enjoy sharing.

The National Library of Canada holds the original illustrations for *Night Cars*. The book has won the 1989 Elizabeth Mrazik-Cleaver Canadian Picture Book Award (International Board on Books for Young People-Canada) and the 1988 IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire) Book Award, Toronto Chapter.

Reprinted in 1991 by Douglas & McIntyre (A Meadow Mouse Paperback); also published by Orchard Books, 1989.

Ce livre peut être lu à des enfants de quatre à huit ans et les adultes aimeront réellement le leur faire découvrir.

La Bibliothèque nationale du Canada possède les illustrations originales de *Night Cars*. Ce livre a remporté, en 1989, le prix Elizabeth Mrazik-Cleaver pour le meilleur livre d'images canadien (Union internationale pour les livres de Jeunesse-Canada) et, en 1988, le IODE Book Award (Imperial Order of the Daughters of the Empire, Toronto Chapter).

Réimprimé en 1991 par Douglas & McIntyre (A Meadow Mouse Paperback); publié également par Orchard Books, 1989.)

1988:14 Katz, Welwyn. ***The Third Magic***. Vancouver: Douglas & McIntyre, 1988. 204 p. A Groundwood Book. ISBN: 0888990685.

Welwyn Katz has woven a rich and intricate story which moves back and forth from the past, the time of King Arthur's boyhood, to the present as the CBC comes to Tintagel in Wales and to the world of fantasy in Nwm. The warp that gives unity to this constant flow are the themes of balance, of holistic integration and of destiny.

In Nwm, there is absolute division between the society of First Magic — the Circle — whose female members dress in the black and silver of the moon, and that of Second Magic whose male members form the Line and use the colours scarlet and gold of the sun.

Arddu, born in First Magic, is a male dominated by females. He has no magic (he is a wearer of gray) but is protected by his twin sister Morrigan until the day she is sent to Earth as part of the Circle's plan to regain its power and destroy Line.

The summoning brings Morgan Lefevre, daughter of a CBC star and a devout fan of the Arthurian legends to Tintagel. And the real Morrigan, older sister and nursemaid to the boy Arthur, is also at Tintagel to prevent Arthur from being dominated by the Linesman, M'rlendd.

On Nwm, Morgan and Arddu use the divisiveness of the Linesmen to escape death and succeed in their mission to restore the sword, Excalibur, to its rightful place in the North and ensure young Arthur's place in history.

In the end, two of the strands of time come together, but Morgan must wait out the play of history before she is reunited with her family. In the course of their plight,

Welwyn Katz a tissé une histoire riche et complexe qui oscille dans le temps, entre le passé — époque de l'enfance du roi Arthur — et le présent, lorsque Radio-Canada s'installe à Tintagel, en pays de Galles, et dans le monde imaginaire de Nwm. Les thèmes de l'équilibre, de l'intégration holistique et de la destinée assurent la cohésion de ce va-et-vient dans le temps.

À Nwm règne une division radicale entre la société du First Magic — le Cercle — dont les membres féminins se vêtent des couleurs lunaires noir et argent, et la société du Second Magic, dont les membres masculins forment la Ligne et portent les couleurs solaires, rouge et or.

Né dans le First Magic, le jeune Arddu vit dans un monde dominé par les femmes. Il est dépourvu de pouvoir magique (il s'habille en gris), mais il est protégé par sa soeur jumelle, Morrigan, jusqu'au jour où celle-ci est envoyée par le Cercle sur la Terre pour récupérer le pouvoir de celui-ci et détruire la Ligne.

L'invocation amène à Tintagel, Morgan Lefevre, fille d'une vedette de Radio-Canada et fervente admiratrice des légendes arthuriennes. La véritable Morrigan, soeur aînée et bonne d'enfant du petit Arthur se trouve aussi à Tintagel pour empêcher son protégé de tomber sous la domination de l'envoyé de la Ligne, M'rlendd.

À Nwm, Morgan et Arddu profitent des dissensions qui divisent les hommes de la Ligne pour échapper à la mort et accomplir leur mission, qui consiste à ramener l'épée Excalibur à sa véritable place dans le nord et à assurer au jeune Arthur la place qui lui revient dans l'histoire.

À la fin, deux des courants temporels se rejoignent, mais Morgan doit attendre la fin de l'histoire pour retrouver sa famille. Au cours de leurs aventures périlleuses, Morgan

Morgan and Arddu make new discoveries about themselves and their respective worlds.

Characterization is strong in Morgan and Arddu who are particularly appealing in their support of one another and in their courage in the face of adversity.

The story is rich in the imagery of light and dark and of colour. The landscape is particularly detailed and strongly influences the story with its contrasts; it serves to heighten the contrasts in the characters. But the author clearly hopes for the triumph of an integrated person — an Arddu/Arthur — thus holding the threads of the story very well.

The Third Magic won the 1988 Governor General's Literary Award for text (Canada Council).

This novel will provide a challenge, but a rewarding one, for readers from thirteen years of age and up.

Also published by McElderry Books in 1989.

et Arddu font de nouvelles découvertes sur eux-mêmes et sur leur univers respectif.

Morgan et Arddu sont deux personnages forts, particulièrement attachants pour l'entraide qu'ils s'accordent et le courage dont ils font preuve dans l'adversité.

L'histoire est riche en symboles d'ombre, de lumière et de couleurs. La peinture du paysage est particulièrement détaillée et ses contrastes influencent considérablement l'histoire; elle met en relief les contradictions qui habitent les personnages. Mais l'auteure espère manifestement le triomphe d'une individualité réunifiée — Arddu/Arthur — tenant ainsi très solidement les fils de l'histoire en main.

The Third Magic a remporté, en 1988, le prix du Gouverneur général pour le texte (Conseil des Arts du Canada).

Ce livre représente un défi qui en vaut la peine pour les lecteurs âgés de 13 ans et plus.

Paru aussi chez McElderry Books, en 1989.

1988:15 Khalsa, Dayal Kaur. *Sleepers*. Illustrated by/Illustré par Dayal Kaur Khalsa. Montreal: Tundra Books, 1988. 24 p. ISBN: 0887762123.

The bright-eyed, red-headed young narrator of this hand-sized picture book shares her keen observations on where people and animals sleep, all the while declaring that she does not. Her choice of dozing characters is truly childlike, ranging from close family members to zoo animals to community helpers.

The text is written in rhyme. Each third nap-time scenario is followed by a variation on the narrator's own determined refrain, "But I never sleep". The text reads aloud well. Pacing and rhythm are solid.

Although the child, in contrast to the others, shuns sleeping, she in fact shares a joke on herself. The final illustration shows her well tucked into bed and fast asleep.

Sleeping poses vary from the naturalness of a cat around a warm teapot and flamingoes standing all night on one leg to the comic depiction of twin aunts, formally dressed, napping upright at opposite ends of a sofa. Readers, old and young, will recognize their favourite spots: included are the bathtub, the car and the hammock. The text suggests that the child is fond of the relatives included in

La jeune narratrice au regard vif et à la chevelure rousse de ce livre d'images de petit format nous fait part de ses réflexions pénétrantes sur l'endroit où humains et animaux aiment dormir, tout en déclarant qu'elle, elle ne dort pas. Seul un enfant pouvait proposer ce choix de personnages endormis, puisqu'il va de ses proches aux animaux du zoo, en passant par des aides communautaires.

Le texte est rimé. À toutes les trois scènes réapparaît une variation sur le refrain personnel de la narratrice qui affirme qu'elle ne dort jamais. Le texte se prête bien à la lecture à haute voix. L'allure et le rythme ne faiblissent pas.

Bien que, contrairement aux autres personnages, l'enfant évite de dormir, en fait, elle se moque d'elle-même. L'illustration finale la montre confortablement enfoncée dans son lit dormant à poings fermés.

Les positions adoptées pour dormir sont variées, allant du naturel du chat pelotonné autour de la théière tiède et des flamants qui passent toute la nuit sur une patte, à la description comique des tantes jumelles, vêtues de leurs plus beaux atours, qui dorment, bien droites, à chaque extrémité du divan. Les lecteurs, jeunes et vieux, reconnaîtront leur lieu de prédilection pour somnoler, que ce soit dans leur bain, dans la voiture ou le hamac. Le texte laisse

her rhyme and has obviously discussed napping places with many of them.

The illustrations, done in gouache, show the solid, bold colours and primitive style readers have come to expect of Khalsa. They capture the pleasure that each of the characters takes in his or her napping spot. They also show the subtle progression of the chipper young narrator slipping beneath the covers and finally dropping off to sleep.

In this book, Khalsa's illustrations are carefully balanced in their overall design. Whether it is the matching posts on either side of the child's bed, the twin aunts at opposite ends on the sofa, or the cat entwined with the teapot, harmony is evident. Each illustration is bordered by the white background of the pages, the text placed below.

Sleepers is a delightful book for children from two to four years of age.

entendre que l'enfant aime bien les membres de sa famille et qu'elle a déjà parlé avec plusieurs d'entre eux des habitudes de sommeil.

Les illustrations à la gouache témoignent du style naïf aux couleurs vives et franches qui sont maintenant associées à Khalsa. Elles rendent bien le plaisir qu'éprouve chacun des personnages occupés à dormir. Elles montrent aussi la subtile progression de la jeune narratrice qui glisse sous les couvertures et finalement s'endort.

Dans ce livre, Khalsa a soigneusement équilibré ses compositions. Qu'il s'agisse des montants de chaque côté du lit de l'enfant, des tantes jumelles à chaque bout du sofa ou du chat enroulé autour de la théière, l'harmonie est évidente. Chaque illustration est bordée par le fond blanc de la page et soulignée par le texte.

Sleepers est un livre charmant pour les enfants de deux à quatre ans.

1988:16 Lunn, Janet. *Amos's Sweater*. Illustrated by/Illustré par Kim LaFave. Vancouver: Douglas & McIntyre, 1988. 32 p. A Groundwood Book. ISBN: 088899074X.

Amos's Sweater is destined to become a classic. Rarely do text and pictures blend so perfectly as in this award-winning picture book.

Amos is a sheep that lives on a farm with Aunt Hattie and Uncle Henry. Feeling old and cold, he bitterly resents having to part with his wool. After he sees the sweater that Aunt Hattie has made of his wool, he plots revenge. He is soon snatching, pulling and tugging at the sweater (even when Uncle Henry is wearing it!), until he becomes so "tangled you couldn't tell which was yarn, which was sweater, which was Amos". His owners finally come to realize that, perhaps, Amos is old and cold and, rightfully, decide to let him keep and wear the sweater.

The text is excellent. Lunn's command of the language has produced a wonderful tale suitable for telling or reading aloud.

LaFave's well-drawn, expressive illustrations, in attractive pen-and-ink and pastel watercolours are a joy to behold. They are humorous and lively. The detail is fascinating. Amos has been portrayed in all his frustrations, covered with bandaids, tangled in yarn, and he is a memorable character.

Amos's Sweater deviendra sûrement un classique. Rarement, texte et illustrations se sont alliés aussi parfaitement que dans ce livre d'images qui a remporté de nombreux prix.

Un mouton nommé Amos vit à la ferme avec tante Hattie et oncle Henry. Il se sent vieux, a froid, et est amer parce qu'il doit se défaire de sa laine. Après avoir vu le chandail que tante Hattie a tricoté avec sa laine, il décide de se venger. Il agrippe le chandail, le tiraille en tous sens (même lorsque l'oncle Henry l'a sur le dos!), jusqu'à ce qu'il soit tellement empêtré dedans qu'on ne peut plus dire où est la laine, où est le chandail et où est Amos. Finalement, ses maîtres prennent conscience qu'Amos est peut-être vieux, qu'il a froid et décident de lui donner le chandail pour qu'il le porte.

Le texte est excellent. La maîtrise du langage, dont Lunn fait preuve, a engendré un superbe conte que l'on peut raconter ou lire à haute voix.

Les illustrations de LaFave, expressives et soignées, qui marient le crayon, l'encre et l'aquarelle aux teintes pastel, sont un plaisir pour l'oeil. Elles sont vivantes et drôles, pleines de détails captivants. Amos est représenté dans toutes ses frustrations, couvert de pansements adhésifs, empêtré dans la laine. C'est un personnage inoubliable.

Amos's Sweater won the 1989 Amelia Frances Howard-Gibbon Award (Canadian Library Association); the 1988 Governor General's Literary Award for illustration (Canada Council); the 1989 Ruth Schwartz Children's Book Award (Canadian Booksellers Association); and the 1990 International Reading Association Children's Literary Award (Ottawa Valley Reading Council) for the text.

This picture book is suitable for children three to seven years of age.

Available in French under the title *Le Chandail d'Amos* (Scholastic Canada, 1990).

Amos's Sweater a remporté, en 1989, l'Amelia Frances Howard-Gibbon Award (Canadian Library Association); le Prix littéraire du Gouverneur général pour l'illustration, en 1988 (Conseil des Arts du Canada); le Ruth Schwartz Children's Book Award, en 1989 (Canadian Booksellers Association); et, en 1990, le Prix littéraire de la jeunesse de l'Association internationale pour la lecture (Association pour la lecture des Outaouais) pour le texte.

Ce livre d'images s'adresse aux enfants de trois à sept ans.

Disponible en français sous le titre *Le Chandail d'Amos* (Scholastic Canada, 1990).

1988:17 Muller, Robin. ***Little Kay***. Illustrated by/Illustré par Robin Muller. Richmond Hill, Ont.: North Winds Press, 1988. 30 p. ISBN: 0590718878 (hardback/édition reliée); Scholastic Canada, 1988. ISBN: 0590737570 (paperback/édition brochée).

When the Sultan demands that each noble household deliver a son to serve as a knight, the old magician who has only three daughters is in despair. Much to his delight and relief his youngest, Little Kay, brave beyond her years, sets out for court disguised as a well-appointed knight. Her garb includes a teapot for a helmet and a poker from the fireplace for a lance. Needless to say, the Sultan is suspicious of both her status and gender, and he sets a series of challenges. Where her colleagues in knighthood fail in the face of temptation, Little Kay succeeds. Indeed it is Little Kay, with her wit and courage, who saves the court from Jabel the ogre. Her reward comes when the Sultan names her captain of the Royal Company of Knights.

Little Kay is a well-crafted modern fairy tale.

The story reads aloud well. The text is a satisfying blend of traditional and modern phrasing. While the opening lines, "Long ago there lived...", remind the reader of years of storytelling, the exchange between the Sultan and Jabel about birthdays definitely has a contemporary ring to the tone and language. Many traditional motifs are incorporated: these include the use of "three" children, the unquestioning endeavor to please the ruler, and the triumph of the youngest. Yet Kay's demeanor, particularly when resisting the Sultan's temptations, seems thoroughly modern.

Muller's illustrations, done in ink and pencil crayons, are colourful and vibrant. There is an occasional scene in black silhouette. So much action fills each illustration; so

Quand le sultan exige de chaque famille noble qu'elle donne un fils à son régiment de chevaliers, le vieux magicien est désespéré, car il n'a que trois filles. À son grand soulagement, sa plus jeune fille, la petite Kay, très courageuse pour son âge, part pour la cour déguisée en chevalier. Dans son accoutrement, une théière remplace le heaume et le tisonnier de la cheminée fait office de lance. Inutile de dire que le sultan nourrit des doutes quant au statut et au sexe du chevalier et il lui propose une série de défis. Là où ses collègues chevaliers succombent à la tentation, la petite Kay réussit. Naturellement, par son astuce et son courage, elle sauve la cour des méfaits de l'ogre, Jabel. Elle est récompensée lorsque le sultan la nomme capitaine de l'Ordre des chevaliers du Grand Padischah.

Little Kay est un conte moderne bien réalisé.

L'histoire se lit bien à haute voix. Le texte propose un mélange heureux de tournures modernes et traditionnelles. Alors que le début, «Il y a très longtemps vivaient...», évoque les contes traditionnels, l'échange entre le sultan et Jabel à propos des anniversaires adopte une langue et un ton à consonnance contemporaine. Ce conte contient plusieurs traits traditionnels: l'emploi du chiffre trois (ex.: dans trois enfants), l'effort aveugle pour satisfaire le souverain et le triomphe du plus jeune. Par contre, l'attitude de Kay, surtout lorsqu'elle résiste aux tentations imposées par le sultan, est tout à fait moderne.

Les illustrations de Robin Muller à l'encre et au crayon sont colorées et vives. Une des images a recourt aux ombres chinoises. Plus l'illustration intègre l'action du texte, plus les personnages y sont révélés. L'inquiétude du vieux magicien, la détermination de Kay, la perplexité du sultan

much character is revealed. The old magician's worry, Kay's determination, the Sultan's puzzlement and the knight's foppery are immediately apparent. Monsters are decidedly fierce.

Most of the illustration is placed on the page facing the text and occupies the full page. While the majority of scenes are carefully contained inside a decorative border, the action occasionally spills over, seemingly too large or frenetic for the bounds the illustrator has set. This is especially effective in depicting the ogre's escape from Little Kay.

A border, top and bottom, also sets off the text. Three times a tiny colourful illustration of the Sultan, depicting his frustration at the failure of his tests of Kay, appear adjacent to the text. This moves the story along and leads naturally to the facing full-page scene.

Children from five to ten years of age will be absorbed by the tale of *Little Kay*.

Available in French under the title *Puce et le sultan* (Scholastic-TAB, 1988).

Also published by Scholastic Inc. (1988).

et la fatuité du chevalier sautent immédiatement aux yeux. Quant aux monstres, ils sont incontestablement féroces.

La plupart des illustrations sont situées en regard du texte et occupent toute la page. Alors que la majorité des scènes sont sagement contenues par une bordure décorative, il arrive que l'action déborde, son ampleur ou son animation ne pouvant se satisfaire des limites que l'illustrateur a fixées. Ce procédé est particulièrement efficace lorsque l'ogre échappe à la petite Kay.

Une bordure supérieure et inférieure fait également ressortir le texte. À trois reprises apparaît près du texte un petit portrait du sultan montrant sa contrariété devant l'échec des épreuves qu'il impose à Kay. Ces petites images colorées font avancer l'histoire et conduisent avec naturel à l'illustration de la page opposée.

Les enfants de cinq à dix ans seront subjugués par l'histoire de *Little Kay*.

Disponible en français sous le titre *Puce et le sultan* (Scholastic-TAB, 1988).

Paru aussi chez Scholastic Inc. (1988).

1988:18 Newlands, Anne. *Meet Edgar Degas*. Toronto: Kids Can Press, 1988. 32 p. ISBN: 0921103484.

Edgar Degas tells his own story. From the first words contact is established between the artist and the reader thanks to the self-portrait placed opposite the text. At the age of twenty-three, the artist already wanted people to know he was an artist by dressing in brightly coloured clothing.

Artists of his time were expected to present heroic subjects drawn from history, but Edgar Degas preferred to paint the world he knew and the people who lived in it. His subjects included his friend Henri Rouart, the singer at the *café-concert*, the customer in *At the Milliner's*, and the women in *Women Ironing* and *Woman at Her Bath*. The wax sculpture of the little fourteen-year-old dancer dressed in real clothing is captivatingly lifelike. His many paintings of ballet and horse-racing scenes are a pretext for studies of the body in motion.

Published at the time of the exhibition of Edgar Degas's works at the National Gallery of Canada in 1988, this book

Edgar Degas raconte sa propre histoire. Dès les premiers mots, le contact s'établit entre l'artiste et le lecteur grâce à l'autoportrait placé en regard du texte. À l'âge de vingt-trois ans, Degas voulait déjà se faire passer pour un artiste et s'habillait de couleurs vives.

Les artistes de son temps se devaient de peindre des sujets héroïques tirés de l'histoire, mais Edgar Degas préférait peindre le monde qu'il connaissait et les personnes qui l'animaient. Il a représenté son ami Henri Rouart, la chanteuse du *café-concert*, la cliente de *Chez la modiste*, les femmes dans *Les Repasseuses* et la *Femme au bain*. La sculpture de la *Petite danseuse de quatorze ans* réalisée avec de la cire et habillée de véritables vêtements, est saisissante de réalisme. Ses nombreux tableaux sur les thèmes du ballet et des courses de chevaux sont des prétextes à l'étude du corps en mouvement.

Publié lors de l'exposition des oeuvres de Degas au Musée des beaux-arts du Canada, en 1988, ce livre fait revivre l'artiste et son temps. Il est bien présenté, des textes de

brings to life the artist and his times. It is well-arranged, alternating easy-to-read text with reproductions of Degas's works. The book is on quality glossy paper. *Meet Edgar Degas* should be in every children's library and can be enjoyed whether or not one had the chance to see the exhibition. It will appeal to children nine years of age and older. Even adults will find it interesting.

Available in French under the title *Voici Edgar Degas* (Musée des beaux-arts du Canada, 1988).

lecture facile alternent avec des reproductions de l'oeuvre de Degas. Le livre est imprimé sur un beau papier glacé. *Meet Edgar Degas* devrait se trouver dans toutes les bibliothèques de jeunes, car il peut toujours être apprécié, que l'on ait vu l'exposition ou non. Il s'adresse aux enfants de neuf ans et plus, mais les adultes s'y intéresseront aussi.

Disponible en français sous le titre *Voici Edgar Degas* (Musée des beaux-arts du Canada, 1988).

1988:19 Porter, Helen. *January, February, June or July*. St. John's, Nfld.: Breakwater, 1988. 199 p. ISBN: 0920911277.

This is a powerful book for mature readers. Ironically its power comes from the hard-hitting reality of the themes it explores — poverty, feminism, death, sex and abortion — combined with the sensitive search for love that drives the themes. Porter does not hammer home her point or judge; she presents opposing views. But this is the way it happened in the 1950s, and the 1980s, and as it happens today.

Heather at fifteen, lives in St. John's, Newfoundland with her older sister, Shirley, and her weary and immature mother, Eileen, who works as a hairdresser. A second older sister has been married only a short time, has a baby and an unemployed husband; she is already caught in the welfare net. Intelligent and with a few close friends, Heather conscientiously attends school. She yearns to reestablish close ties with her father, a former United States serviceman who years ago divorced her mother and maintains only cursory contact with them. Her grandmother, Nan, has been the one sure source of love in Heather's life but now she is dying of cancer. Thus there are the three generations of women whose daily lives are wrapped and revealed around Heather. The paradox is that the main characters are women but the catalysts in their lives are men.

Heather is seeking her own identity without overtly rejecting her family. She is wise enough to want not to be caught in the feminine/poverty dilemma, but teenager enough to want a boyfriend. He appears in the guise of Frank, a first love, seemingly caring but who uses and abuses Heather just before he leaves for work in Alberta's oil fields. With help from medical staff, Heather goes through an abortion, an overt reconciliation with her mom, and finally a somewhat weary and resigned self-realization in her relationship with both Frank and her dad.

Voilà un livre fort pour les lecteurs ayant déjà acquis une certaine maturité. Paradoxalement, sa force provient de l'impitoyable réalité des thèmes qu'il explore — la pauvreté, le féminisme, la mort, le sexe et l'avortement — liée à la délicate recherche d'amour qui les sous-tend. Helen Porter n'impose pas son opinion et ne juge pas; elle présente des points de vues opposés. Il en était ainsi dans les années 1950 et dans les années 1980 et, aujourd'hui, voilà ce qu'il en est.

Heather, âgée de quinze ans, vit à St. John's (Terre-Neuve) avec une soeur aînée, Shirley, et sa mère, Eileen, épuisée et immature, qui travaille comme coiffeuse. Une autre soeur plus âgée que Heather a été mariée pendant quelque temps. Elle a un bébé et un mari chômeur et vit déjà de l'assistance sociale. Intelligente et entourée de quelques amies intimes, Heather fréquente l'école assidûment. Elle aspire à renouer des liens plus étroits avec son père, ancien militaire américain, qui a divorcé de sa mère il y a des années et n'entretient que des contacts superficiels avec elle. Sa grand-mère, Nan, a été la seule vraie source d'amour dans la vie de Heather, mais maintenant elle se meurt du cancer. Ainsi se révèle la vie quotidienne de trois générations de femmes. Le paradoxe réside dans le fait que les principales protagonistes sont des femmes, mais, dans leurs vies, les catalyseurs sont des hommes.

Heather cherche sa propre identité mais sans rejeter ouvertement sa famille. Elle est assez raisonnable pour refuser de se faire prendre dans le cycle de la pauvreté féminine, mais son caractère encore adolescent lui fait rechercher un petit ami. Il se présente en la personne de Frank, son premier amour. Il semble affectueux, mais en fait, il exploite Heather et la violente juste avant de partir travailler dans les champs pétrolifères de l'Alberta. Aidée du personnel médical, Heather se fait avorter, se réconcilie ouvertement avec sa mère et, finalement, lasse et résignée, parvient à se réaliser dans sa relation avec Frank et avec son père.

The story is revealed largely in dialogue, as Heather interacts with her family and friends, and it is this style which gives conviction to the book. Because of the Newfoundland dialect, the dialogue contributes colour and nuance to the story as does the background life in St. John's, a small city where everyone knows everyone or almost everyone. Its diverse religious facets also come into play as Nan has recently turned to the Salvation Army while, at the abortion clinic, forty-four-year-old Mrs. Sullivan is a good Catholic with seven children.

Music and literature are important elements in Heather's life (the title of the book comes from a movie song "I ain't had no loving since January, February, June or July"). Snatches of lines from the hit love songs of the day continuously play through her head. At one low point, Heather quotes Tennyson:

> I am a-weary, weary
> I would that I were dead.

By the end of the story, Heather, who is a believable character, has not reconciled all the problems that love seems to bring but she is much wiser about it and herself.

This is a book for mature young adults fifteen or sixteen years of age. It won the 1989 Young Adult Canadian Book Award (Canadian Library Association).

La narration emprunte le plus souvent la forme du dialogue lors des relations que Heather entretient avec sa famille et ses ami(e)s, et c'est ce style qui rend le livre convaincant. Le dialecte terre-neuvien colore et nuance l'histoire, tout comme l'arrière-plan urbain de St. John's, petite ville où tout le monde se connaît, ou presque. Divers aspects religieux entrent également en ligne de compte: Nan s'est récemment tournée vers l'Armée du Salut, et, à la clinique d'avortement, M^{me} Sullivan, âgée de quarante-quatre ans, est une bonne catholique déjà mère de sept enfants.

La musique et la littérature constituent des aspects importants de la vie de Heather (le titre du livre vient d'une chanson de film «I ain't had no loving since January, February, June or July»). Des bribes de chansons d'amour à la mode hantent sans cesse son esprit. Dans un moment de dépression, Heather cite Tennyson:

> *I am a-weary, weary*
> *I would that I were dead.*

À la fin de l'histoire, Heather, qui est un personnage très convaincant, n'a pas résolu tous les problèmes liés à l'amour, mais elle fait preuve de beaucoup plus de sagesse à son égard et à l'égard d'elle-même.

Ce livre s'adresse aux jeunes adultes de quinze ou seize ans qui font déjà preuve de maturité. Il a remporté, en 1989, le Young Adult Canadian Book Award (Canadian Library Association).

1988:20 Poulin, Stéphane. ***Could You Stop Josephine?*** Illustrated by/Illustré par Stéphane Poulin. Montreal: Tundra Books, 1988. ISBN: 0887762166 (hardback/édition reliée); 0887762271 (paperback/édition brochée).

In this third tale of the adventures of Josephine, Daniel's beloved cat decides to follow him to the country. Clever and cunning, she leads her young master on a crazy race around a farm. She runs through a cow pasture and a pigsty, past a henhouse, and through the stable and the fields. Proud of having eluded her master, she sits waiting for him on the fence. When they return, a surprise awaits them. The surprise is revealed on the last page.

This story of mischievous adventure reflects the daily world of children and celebrates a child's loyalty to his beloved pet. The text is simple and concise.

The book is well done and well thought out. The cover is attractive and the crayon sketches and the illustrations in oil, complement one another. The yellow and green rural scenes are realistic. The illustrations are truly superb and

Dans ce troisième épisode des aventures de Josephine, la chatte bien-aimée de Daniel décide de le suivre à la campagne. Intelligente et rusée, elle entraîne son jeune maître dans une course folle à travers toute la ferme. Elle franchit en courant le pré des vaches et la porcherie, longe le poulailler, puis traverse l'étable et les champs. Fière d'avoir semé son maître, elle l'attend, assise sur la clôture. Quand ils reviennent à la maison, une surprise les attend, qui ne sera révélée qu'à la dernière page.

Cette histoire espiègle reflète le quotidien des enfants et célèbre leur loyauté envers leur animal de compagnie. Le texte est simple et concis.

La réalisation du livre et sa conception sont très réussies. La couverture est attirante et les croquis au crayon et les illustrations à l'huile s'enrichissent les uns les autres. Le jaune et le vert rendent les scènes rurales avec réalisme. Les illustrations sont réellement superbes et traduisent

tell the story. Children will be delighted with the constantly moving animals.

This picture book will appeal to children from five to eight years of age.

Available in French under the title *Pourrais-tu arrêter Joséphine?* (Livres Toundra, 1988).

fidèlement l'histoire. Les enfants seront enchantés par le mouvement constant des animaux.

Ce livre d'images plaira aux enfants de cinq à huit ans.

Disponible en français sous le titre *Pourrais-tu arrêter Joséphine?* (Livres Toundra, 1988).

1988:21 Reid, Barbara. *Playing with Plasticine*. Illustrated by/Illustré par Barbara Reid. Toronto: Kids Can Press, 1988. 95 p. ISBN: 0921103417.

This is a very good book about making things out of plasticine, starting with very basic shapes like an egg or a snake and progressing to more difficult, three-dimensional ones like a castle or a clown.

Useful information is provided, first of all, about the medium plasticine, its colour and storage, and about the various tools such as a knife or one's hands — probably the most useful tool — needed for plasticine play.

There are six chapters devoted to the art of making different shapes. They are arranged as follows: "Bugs, Birds and Beasts"; "Body Building"; "A Whole Bunch of Stuff" (from fruit bowls to furniture to cars); "For Keeps" (for instance, a self-portrait); and "Special Effects" (that is, backdrops). The last chapter gives a brief history of plasticine.

The design is good. The step-by-step instructions, clearly numbered, are very easy to follow. There is even a sense of playfulness in the tone, as adopted by the author/illustrator.

The illustrations are simple, even appealing. But one greatly misses the use of colour, especially in a book by Barbara Reid.

There is no index: one would have enhanced the usefulness of the book.

Playing with Plasticine is suitable for children eight to twelve years of age.

Also published by Morrow Junior Books in 1988 and by Ashton Scholastic in 1989.

Cet excellent livre enseigne au lecteur à fabriquer divers objets en utilisant la pâte à modeler, en commençant par des formes très simples, comme un oeuf ou un serpent, jusqu'à des réalisations plus compliquées, en trois dimensions, comme un château ou un clown.

En tout premier lieu, l'ouvrage fournit des renseignements utiles sur le matériau qu'est la pâte à modeler, sa couleur, son entreposage, et sur les différents outils, tels que le couteau ou la main — qui est probablement le plus efficace — pour travailler la pâte.

Six chapitres explorent l'art de la fabrication des formes. Ce sont: «Insectes, oiseaux et autres bêtes»; «Le corps en formes»; «Toutes sortes de choses» (du compotier au mobilier en passant par les voitures); «À toi, pour toujours» (par exemple, un autoportrait); et «Effets spéciaux» (c'est-à-dire, les toiles de fond). Le dernier chapitre porte sur l'histoire de la pâte à modeler.

Bien conçu, ce livre fournit, sur un ton enjoué, des instructions progressives, clairement numérotées et très simples à suivre.

Les illustrations sont attachantes quoique simples. On regrette beaucoup l'absence de couleur, surtout dans un livre de Barbara Reid.

L'ouvrage ne comporte malheureusement pas d'index. Cet élément aurait accru l'utilité de l'ensemble.

Playing with Plasticine s'adresse aux enfants de huit à douze ans.

Paru aussi chez Morrow Junior Books, en 1988, et chez Ashton Scholastic, en 1989.

1988:22 Thornhill, Jan. *Wildlife ABC: A Nature Alphabet.* Illustrated by/Illustré par Jan Thornhill. Toronto: Greey de Pencier Books, 1988. 32 p. ISBN: 0920775292.

This ABC book not only describes some of our Canadian animals but also provides a glimpse of the ecology which surrounds and supports each animal's life. For many, it includes a depiction of life cycle from egg to adult.

Jan Thornhill has illustrated each animal to fill the top two-thirds of a page. Below it, the letter of the alphabet is presented in both upper and lower case, followed by a sentence about the animal. For each pair of animals on facing pages, these sentences form a rhyming couplet.

Most of the animals are the common ones of interest to young children, with a balance of geographical areas and urban/wilderness settings. The auk is from the Atlantic and the whooping crane from the Prairies; a raccoon has invaded a tool shed to get at the garbage. "X" is cleverly the x-ray of a dinosaur and "U" shows a diversity of underground inhabitants. The last letter, "Z", is a zoo of many other animals not covered by the letters. At the end of the book, there are two pages of "Nature Notes" which explain, in more depth, each of the alphabet animals. The very last page identifies the thirty-three animals in "Z".

The illustrations, done in the vivid colours of gouache and ink on scratchboard, are the highlight of the book. Each animal is depicted in its natural environment, often with its young and usually with other animals who share the same habitat set in the background. Every illustration is bordered with some extended detail such as the life cycle or major food source. For instance, the bald eagle soars over the British Columbia mountain coast as it guards the eaglets in the nest near by. Below on the rocks sea lions are basking in the sun and offshore whales are breaching. The life cycle from egg to fledgling to adult is repeated in the vertical borders with the adult and its food, the salmon, repeated in the horizontal border.

Wildlife ABC is a book that will appeal to children from four to eight years of age.

Cet abécédaire ne décrit pas seulement un certain nombre de nos animaux canadiens, il fournit aussi un aperçu de l'environnement qui les entoure et qui permet cette vie animale. Dans bien des cas, l'ouvrage retrace leur cycle de vie, de l'oeuf à l'adulte.

Jan Thornhill a illustré chaque animal dans les deux tiers supérieurs de la page. Au-dessous est représentée la lettre de l'alphabet, en majuscule et en minuscule, suivie d'une phrase relative à l'animal. Pour chaque paire d'animaux sur deux pages opposées, ces phrases forment un distique rimé.

Les animaux ont été choisis parmi ceux qui intéressent généralement les jeunes enfants en respectant un certain équilibre entre les régions géographiques, les zones urbaines et sauvages. Le pingouin vient de l'Atlantique et la grue blanche d'Amérique habite les Prairies; un raton-laveur investit une remise à outils pour pouvoir accéder aux ordures. Astucieusement, le «x» renvoie à une radiographie aux rayons-X d'un dinosaure et «u» montre divers habitants de «l'underground», ceux qui vivent sous terre. La lettre «z» permet d'évoquer un zoo où se trouvent de nombreux animaux non encore représentés par les autres lettres. À la fin du livre des notes expliquent plus en profondeur chacun des animaux de l'alphabet. La toute dernière page donne le nom des trente-trois animaux figurant dans la lettre «z».

Les illustrations de couleurs vives, à la gouache et à l'encre, constituent le point fort du livre. Chaque animal est peint dans son milieu naturel, souvent avec ses petits, et généralement avec, en arrière-plan, d'autres animaux qui partagent le même habitat. En bordure de chaque illustration figurent des détails, tels que le cycle de vie ou les principales sources alimentaires. Par exemple, l'aigle à tête blanche survole les montagnes de la côte de la Colombie-Britannique, tout en surveillant ses aiglons dans le nid non loin de là. En bas, sur les rochers, des otaries prennent leur bain de soleil et, au large, les baleines bondissent hors de l'eau. Le cycle de vie, de l'oeuf aux oisillons et jusqu'à l'âge adulte, est repris dans les bordures verticales tandis que dans les bandes horizontales figurent l'adulte et sa nourriture, le saumon.

Wildlife ABC est un livre qui plaira aux enfants de quatre à huit ans.

1988:23 Tibo, Gilles. *Simon and the Snowflakes*. Illustrated by/Illustré par Gilles Tibo. Montreal: Tundra Books, 1988. 24 p. ISBN: 0887762182 (hardback/édition reliée); 0887762190 (paperback/édition brochée).

During the first snowfall, Simon decides to count the snowflakes. How can he, though, when the snow is falling so fast? Curious, Simon asks the snowman, who says that there are as many snowflakes as there are stars in the sky. Simon cannot count the stars, so he asks the moon. The moon answers that there are as many snowflakes as there are lights in the city. Since Simon cannot count the lights in the city, the stars in the sky or the snowflakes, he goes to visit his friends in the forest, saying that there are lots of other things he can count.

The masterful airbrush illustrations complement the text and also tell the story. The book opens on an autumn scene, a starless sky from which a few flakes of snow are falling. The the wind picks up and Simon's shovel is soon full. When he talks to the snowman, he is snuggled up tight in his arms. Suddenly, the sky clears and the stars which Simon and his friend Marlene are trying to count almost sparkle. The last two illustrations suggest a joyful time with friends, presents and fir trees hung with lights. The colours (turquoise, pink, mauve and yellow) add to the gaiety. The reader will feel like hugging the chubby characters and animals.

The story, which is told in the first person, is intended for preschoolers. Parents should read it to them on an autumn evening when they are waiting for the first snowflakes, snuggled up with Mommy or Daddy.

Simon and the Snowflakes won the Owl Prize (Japan) in 1989. The National Library of Canada holds the original illustrations for *Simon and the Snowflakes*.

Available in French under the title *Simon et les flocons de neige* (Livres Toundra, 1988).

Lors de la première chute de neige, Simon voudrait compter les flocons. Mais comment réussira-t-il alors que la neige tombe si vite? Curieux, Simon demande au bonhomme de neige, qui lui répond qu'il y a autant de flocons de neige que d'étoiles dans le ciel. Incapable de compter les étoiles, Simon s'adresse à la lune. La lune répond qu'il y a autant de flocons que de lumières dans la ville. Comme Simon ne peut dénombrer les lumières de la ville, les étoiles dans le ciel ou les flocons de neige, il rend visite à ses amis de la forêt, en leur disant qu'il y a bien d'autres choses à compter.

Les magistrales illustrations à l'aérographe complètent le texte tout en racontant aussi l'histoire. Le livre s'ouvre sur une scène d'automne, un ciel sans étoile d'où tombent quelques flocons de neige. Puis le vent se lève et la pelle de Simon est bientôt pleine. Quand il parle au bonhomme de neige, il est blotti dans ses bras. Brusquement, le ciel s'éclaircit et les étoiles, que Simon et son amie Marlene essaient de compter, apparaissent! Les deux dernières illustrations évoquent des moments de joie passés avec des amis, des cadeaux et des arbres décorés de lumières. Les couleurs (turquoise, rose, mauve et jaune) accentuent l'atmosphère de gaieté. Le lecteur se sentira très proche des personnages joufflus et des animaux.

Racontée à la première personne, l'histoire s'adresse aux enfants d'âge préscolaire. Un soir d'automne où la neige menace de tomber, les enfants auront plaisir à écouter l'histoire, blottis sur les genoux de maman ou de papa.

Simon and the Snowflakes a remporté le prix Hibou (Japon), en 1989. La Bibliothèque nationale du Canada possède les illustrations originales de *Simon and the Snowflakes*.

Disponible en français sous le titre *Simon et les flocons de neige* (Livres Toundra, 1988).

1989

1989:1 Bourgeois, Paulette. ***Grandma's Secret.*** Illustrated by/Illustré par Maryann Kovalski. Toronto: Kids Can Press, 1989. 30 p. ISBN: 0921103573 (hardback/édition reliée); 1550740342 (paperback/édition brochée).

Although his grandmother lives in implied poverty "on the worst street in town," the young narrator of *Grandma's Secret* obviously loves the old-fashioned house with the china dogs that guard each doorway. He fondly talks of breakfasts of milk, sugar and tea, of evenings rocking on the front porch and watching the neighbours in the rooming house nearby, and of shared trips to the train trestle. Most of all the narrator loves his grandma. He likes to hold her hand when no one is looking, he admires her fancy, if dated, "going out" clothes, and affectionately recalls her abandoning her false teeth.

Every morning Grandma warns her grandson not to venture into the basement, and every morning, in response to his "why", she says "cause there's a bear down there". His imagination lets him believe this until one night, when the house is asleep, he opens the small door that leads to the basement and tentatively descends the rickety stairs. Suspense mounts. He returns to his room knowing that the bear is only an oversized cardboard figure, and aware of the full depth of his grandmother's protective nature. With new-found wisdom, he continues to play the daily game, letting Grandma shield him from the "steep rotted steps".

Written in the first person, *Grandma's Secret* warmly depicts a loving relationship with an eccentric grandmother. It is a sophisticated picture book story with an understated message.

The first person lends an immediacy to the drama that gradually unfolds, as well as a tone of reminiscence. The text has enough repetition to suggest the rhythms of daily life.

Kovalski's full-colour pastel paintings capture the age of the house and its decor. They mirror the eccentricity of the grandmother and the apprehension of the grandson. Particularly revealing is the contrast between the two double-page spreads that lend perspective to, and denote the mood of the narrator's long journey to and from the basement stairs.

Grandma's Secret is best suited to children from five to eight years of age.

Bien que sa grand-mère vive dans la pauvreté dans la pire rue de la ville, le jeune narrateur de *Grandma's Secret* aime manifestement la vieille maison avec ses chiens de faïence qui montent la garde de chaque côté de l'entrée. Il parle affectueusement des petits déjeuners de lait, de sucre et de thé, des soirées passées à se bercer sur le perron d'en avant et à regarder les voisins dans la maison de chambres d'à côté, et des promenades communes jusqu'au pont du chemin de fer. Mais le narrateur aime surtout sa grand-mère. Il aime lui tenir la main quand personne ne regarde, il admire ses vêtements «de sortie» fantaisistes, quoique désuets, et se la rappelle affectueusement enlevant son dentier.

Chaque matin, la grand-mère avertit son petit-fils de ne pas s'aventurer au sous-sol, et, chaque matin, en réponse à son «pourquoi», elle rétorque qu'un ours vit en bas. L'imagination de l'enfant lui fait croire cela jusqu'à ce qu'une nuit, alors que la maison est endormie, il ouvre la petite porte du sous-sol et, hésitant, descend l'escalier délabré. Le suspense s'intensifie. Lorsqu'il revient à sa chambre, il sait que l'ours n'est qu'une énorme silhouette en carton et que sa grand-mère lui accorde une protection sans borne. Armé de sa toute nouvelle sagesse, il continue à jouer comme d'habitude, laissant sa grand-mère le protéger de cet escalier raide et vétuste.

Écrit à la première personne, *Grandma's Secret* dépeint avec chaleur la relation affectueuse qui unit un petit-fils et sa grand-mère excentrique. C'est un livre d'images sophistiqué et la portée du message est sous-entendue.

L'emploi de la première personne confère une immédiateté au drame qui se déroule progressivement, et évoque une atmosphère de réminiscence. Le texte contient suffisamment de répétitions pour suggérer le rythme de la vie quotidienne.

Les pastels colorés de Maryann Kovalski rendent bien l'âge de la maison et son décor. Ils reflètent l'excentricité de la grand-mère et l'appréhension du petit-fils. Le contraste entre les deux doubles pages consacrées à la longue expédition aller-retour du narrateur entre sa chambre et le sous-sol est particulièrement révélateur de l'atmosphère du livre.

Grandma's Secret convient tout spécialement aux enfants de cinq à huit ans.

Available in French under the title *Le Secret de grand-mère* (Scholastic Canada, 1990).

Also published by Little, Brown in 1990.

Disponible en français sous le titre *Le Secret de grand-mère* (Scholastic Canada, 1990)

Paru aussi chez Little, Brown, en 1990.

1989:2 Buffie, Margaret. *The Guardian Circle*. Toronto: Kids Can Press, 1989. 220 p. ISBN: 0921103654.

Set in Winnipeg, *The Guardian Circle* is a good ghost story with a profound, even complex, theme. Its main protagonist, fifteen-year-old Rachel MacCaw, who has been abandoned by her parents, must learn the true meaning of love and of belonging before deciding which path her own life will follow.

Rachel's mother has left home and, although he loves her, her father Alan cannot assume the responsibility of looking after her because of the nature of his job. When Rachel arrives on the doorstep of her Great Aunt Irene's house (where she is to stay for a time), she feels alone and unhappy.

In this strange household Great Aunt Irene is surrounded by an odd set of characters: Mitzi and her husband Luther, Gladys and her granddaughter Bridgette, Roger and Mr. Basely who make up the "Guardian Circle" to ensure that the Gregor Clan to which they and Rachel and Alan belong, do no evil. Through some form of exorcism they set out to rid the clan of the evildoer Dunstan Gregor and restore the Gregor Stone to its rightful owners, Rachel and her father. The story comes to a successful conclusion and its denouement parallels Rachel's own exorcising of her negative feelings towards her family and her friends. She comes to a fuller realization of her own limitations and grows in understanding and compassion.

The plot is intriguing and well sustained. Reading beyond the plot, the mature reader will find the real meaning of the story and be rewarded.

The characters, some of whom possess extrasensory powers or "warnings" are interesting and have great appeal. They run through a great gamut of emotions. Young people will be able to identify especially with Rachel, an attractive young person who is finally able to take charge of her life.

The novel is written from Rachel's perspective, in a straightforward, colourful style. There are enough descriptive passages and dialogue to suit all tastes.

The Guardian Circle est une bonne histoire de fantôme, au thème profond, voire complexe, qui se déroule à Winnipeg. La principale protagoniste, Rachel MacCaw, âgée de quinze ans et abandonnée par ses parents, doit apprendre la véritable signification de l'amour et de l'appartenance avant de décider quelle orientation elle doit donner à sa vie.

La mère de Rachel a quitté le foyer, et, bien que son père, Alan, l'aime, son travail ne lui permet pas d'assumer la responsabilité de sa fille. Quand Rachel arrive à la porte de sa grand-tante Irene (où elle doit demeurer pendant quelque temps), elle se sent seule et malheureuse.

Dans cette étrange maison, la grand-tante Irene est entourée d'une curieuse brochette de personnages: Mitzi et son mari Luther, Gladys et sa petite-fille Bridgette, Roger et monsieur Basely, qui constituent le «Guardian Circle» pour s'assurer que le clan Gregor, auquel ils appartiennent, ainsi que Rachel et Alan, ne fait pas de mal. Par l'intermédiaire de quelque exorcisme, ils s'activent à débarrasser le clan du malveillant Dunstan Gregor et remettent la pierre des Gregor à ses véritables propriétaires, Rachel et son père. L'histoire connaît un dénouement heureux qui fait écho aux efforts de Rachel pour se débarrasser des sentiments négatifs qu'elle éprouve à l'égard de sa famille et de ses amis. Rachel parvient à prendre pleinement conscience de ses propres limites et devient plus compréhensive et compatissante.

L'intrigue est captivante et soutenue. Le lecteur de plus grande maturité capable de dépasser le simple niveau de l'intrigue sera récompensé en découvrant le sens véritable de l'histoire.

Les personnages, dont certains possèdent des pouvoirs extra-sensoriels, sont intéressants et pleins de charme. Ils passent par toute une gamme d'émotions. Les jeunes pourront s'identifier à Rachel, jeune fille attachante qui sera finalement capable de prendre en charge sa propre vie.

Le roman présente le point de vue de Rachel dans un style direct et coloré. Il comprend assez de passages descriptifs et de dialogues pour satisfaire tous les goûts.

The Guardian Circle is suitable for readers from twelve to sixteen years of age.

The Guardian Circle s'adresse aux lecteurs de douze à seize ans.

1989:3 Cole, Joanna. *A Gift from Saint Francis: The First Crèche*. Illustrated by/Illustré par Michèle Lemieux. Toronto: Kids Can Press, 1989. 32 p. ISBN: 092110359X.

In beautiful moving prose, the author tells the story of how Saint Francis of Assisi, who wanted to share the Christmas story with others, recreated the first nativity scene. The setting is Italy in the 13th century.

Although Francis was born to wealthy parents, he desired no riches for himself. Instead, he preferred to live as a beggar, help the poor and sing the praises of God to anyone who would listen. The tale of his preaching to the birds "which perched on his arms and shoulders" is well known.

Francis believed that Christmas "should be made special" and, in 1223, in the town of Greccio, he and his followers created a nativity scene as they imagined it must have looked. People came from all around to see it. Eventually, Francis' idea "spread all over the world".

The illustrations, in oil, are splendid and blend with the text. In smooth, deeply rich colours, with a predominance of yellow golds, greens and blues, the artist, never losing sight of Francis as the main focus of her pictures, has, herself, recreated interesting and appealing scenes of Italy in the Middle Ages.

The illustrations vary from single to double spreads, to small drawings of various shapes and sizes (such as the tondo) which intersperse with the text but are never intrusive. The end-papers are nicely decorative.

A Gift from Saint Francis is ideal for telling or reading aloud and will appeal to children from seven to ten years of age.

Available in French under the title *Un cadeau de saint François: la première crèche* (Scholastic Canada, 1990).

Also published by Morrow Junior Books in 1989.

Dans une prose belle et émouvante, l'auteure raconte comment saint François d'Assise, qui voulait partager l'histoire de Noël avec les autres, recréa la première scène de la Nativité. L'action se déroule en Italie au XIII^{e} siècle.

Bien que François soit né de parents riches, il ne désire pas de richesses pour lui-même. Il préfère mener une vie de mendiant, aider les pauvres et chanter les louanges de Dieu à quiconque veut l'écouter. La légende de ses sermons aux oiseaux perchés sur ses bras et ses épaules est bien connue.

François croyait que Noël devait être souligné par quelque geste spécial et, en 1223, dans la ville de Greccio, il créa avec ses adeptes une scène de la Nativité, telle qu'ils l'imaginaient. Les gens des environs accoururent pour la voir, et l'idée de François se répandit dans le monde entier.

Les splendides illustrations à l'huile se combinent harmonieusement au texte. Dans des couleurs douces, profondes et riches, où dominent les ors, les verts et les bleus, l'artiste a recréé des images passionnantes de l'Italie médiévale, sans jamais perdre de vue François qui est au centre de ses compositions.

Les illustrations se présentent sous différentes formes: pages simples ou doubles, petits dessins de formes et de tailles différentes (par exemple le *tondo*). Elles parsèment le texte sans jamais être importunes. Les pages de garde sont joliment décoratives.

A Gift from Saint Francis est idéal pour raconter ou lire à haute voix. Il convient aux enfants de sept à dix ans.

Disponible en français sous le titre *Un cadeau de saint François: la première crèche* (Scholastic Canada, 1990).

Paru aussi en 1989 chez Morrow Junior Books.

1989:4 Downie, Mary Alice. ***The Buffalo Boy and the Weaver Girl.*** Illustrated by/Illustré par Jillian Hulme Gilliland. Kingston, Ont.: Quarry Press, 1989. 32 p. ISBN: 0919627315 (hard-cover/édition reliée); 0919627331 (paperback/édition brochée).

Banished from his family's hut by an irascible sister-in-law, Niu-long journeys, with wise guidance from his buffalo, to a lovely house on a hillside. It is this talking beast with whom he lives happily and through whom he marries Chi-nu the Weaver, the youngest daughter of the God of Heaven. Only by hiding her gown can Nui-long keep Chi-nu on earth as his wife and as mother to their children. Their harmony vanishes when Niu-long mistakenly reveals where the heavenly robe is hidden. Chi-nu flees to her father. Thereafter, opportunity for reunion comes only once a year on the seventh day of the seventh month, a time in the heavens when the blue star Vega and the yellow star Altair meet in the Milky Way.

Downie bases her spare telling of this traditional Chinese legend on that of Mann Hwa Huang-Hsu.

The text reveals just enough character and setting to give framework to the plot. Dialogue between characters is direct and to the point. With the language and rhythm of well-presented folklore, the text reads aloud very well.

Exquisite illustrations in silhouette (blue and white figure predominently) capture and embellish the mood and action of the story. The stepsister's fury, Niu-long's despair as he watches Chi-nu flee, and the joy and strength of the annual reunion are immediately apparent. The detail in the silhouettes is extraordinary. Never have fairy gowns been more carefully and elaborately depicted.

Great care has been taken in the design of the book. Text is always well positioned in relation to the illustration. Each page of text begins with the first letter enlarged and set apart in yellow gold. This same yellow gold appears as accent on the covers, title page and endpapers.

This legend, a how-and-why tale, will appeal to children from five to ten years of age.

Chassé de la cabane familiale par une belle-soeur irascible, Niu-long part, guidé par son bison plein de sagesse, vers une jolie maison située au flanc d'une colline. Grâce à cet animal doué de parole avec lequel il vit heureux, il épouse Chi-nu, la tisserande, la plus jeune fille du dieu du ciel. Niu-long doit cacher la robe de Chi-nu pour qu'elle demeure sa femme et la mère de ses enfants. Leur harmonie s'évanouit lorsque Niu-long révèle par erreur la cachette de la robe céleste. Chi-nu s'enfuit vers son père. Par la suite, Chi-nu et Niu-long ne peuvent se revoir qu'une fois par année, le septième jour du septième mois, moment où, dans le ciel, l'étoile bleue de Véga rencontre l'étoile jaune de Altair dans la voie lactée.

Downie fonde cette sobre version de la légende chinoise sur celle de Mann Hwa Huang-Hsu.

Le texte révèle juste assez des personnages et du décor pour donner un cadre à l'intrigue. Le dialogue entre les personnages est direct et pertinent. Empruntant la langue et le rythme des bons contes traditionnels, le texte se lit très bien à haute voix.

Les illustrations exquises en silhouettes (surtout des silhouettes en bleu et blanc) traduisent l'atmosphère et l'action tout en les embellissant. La colère de la belle-soeur, le désespoir de Niu-long voyant fuir Chi-nu, le bonheur et la force des retrouvailles annuelles sont immédiatement perceptibles. Les silhouettes sont extraordinairement détaillées. Une robe féérique n'a jamais été plus soigneusement et plus finement peinte.

La conception du livre témoigne du plus grand soin. Le texte est toujours bien placé par rapport à l'illustration. La première lettre de chaque page de texte est agrandie et enluminée de jaune doré. Cette même couleur ponctue les couvertures, la page de titre et les pages de garde.

Cette légende, ou conte explicatif, plaira aux enfants de cinq à dix ans.

1989:5 Gay, Marie-Louise. ***Fat Charlie's Circus.*** Illustrated by/Illustré par Marie-Louise Gay. Toronto: Stoddart, 1989. 32 p. ISBN: 0773722858.

Red-headed, delightfully mischievous Fat Charlie dreams of working for a circus when he grows up. He is a lion-tamer, a clothesline tightrope walker and a juggler of dishes. One day, he is sick of being scolded and decides to perform the "greatest circus act ever" — climbing the highest tree. His sister Dorothy tries to talk him out of it but fails. She runs to warn her parents.

They beg him to come down, but to no avail. Fat Charlie knows the real reason. He is terrified of climbing down! Finally, his clever grandmother manages to climb the tree and talk Fat Charlie into helping her get back to the ground. The two slide smoothly down the trunk and return home.

The Fat Charlie character is very flamboyant; he is brave and wants to become famous. When his ambition gets him into trouble, his grandmother's complicity saves his honour.

The illustrations are full-page watercolours. Fat Charlie's red hair makes him easy to spot in the pictures. The illustrator depicts him as happy, enthusiastic, self-confident, reckless, determined, triumphant, forlorn, fearful, panicky and, finally, proud of himself. Children from four to seven years of age will identify with this little boy.

Available in French under the title *Le Cirque de Charlie Chou* (Héritage, 1989).

Fat Charlie est délicieusement espiègle avec ses cheveux roux. Il rêve de travailler dans un cirque quand il sera grand. Il est dompteur de lions, funambule sur la corde à linge, jongleur avec des assiettes. Un jour, il en a assez d'être réprimandé et décide d'accomplir le plus grand numéro de cirque jamais exécuté — grimper dans l'arbre le plus haut. Sa soeur, Dorothy, essaie en vain de l'en dissuader. Elle court prévenir ses parents.

On le supplie de descendre, mais sans résultat. L'enfant sait bien pourquoi: il est terrifié à l'idée de descendre! Finalement, son astucieuse grand-mère monte dans l'arbre et persuade Fat Charlie de l'aider à redescendre. Tous les deux glissent doucement le long du tronc et rentrent à la maison.

Le personnage de Fat Charlie est vraiment flamboyant; il est courageux et veut devenir célèbre. Lorsque son ambition le met dans l'embarras, la complicité de sa grand-mère sauve son honneur.

Chaque illustration à l'aquarelle couvre la page entière. La chevelure rousse de Fat Charlie permet de le repérer facilement. L'illustratrice le montre heureux, enthousiaste, sûr de lui, intrépide, décidé, triomphant, malheureux, craintif, paniqué et, finalement, fier de lui. Les enfants âgés de quatre à sept ans s'identifieront facilement avec ce petit garçon.

Disponible en français sous le titre *Le Cirque de Charlie Chou* (Héritage, 1989).

1989:6 Griffin, Margaret; Deborah Seed. ***The Amazing Egg Book.*** Illustrated by/Illustré par Linda Hendry. Toronto: Kids Can Press, 1989. 64 p. ISBN: 0921103840.

A stimulating compilation of fact, story, activities and humour, *The Amazing Egg Book* is another in the line of well-presented informational books for children produced by Kids Can Press.

The authors explore what an egg is: its place in history, holiday custom and folklore; how eggs are commercially produced; and their place in the human diet. Trivia, quizzes and jokes make the appealing narrative even more intriguing. Topics are given breadth and depth through the various projects that are incorporated into each section. These range from recipes, to experiments that soften brittle eggshells and determine which eggs are hard

Compilation stimulante de faits, d'histoires, d'activités et d'humour, *The Amazing Egg Book* enrichit la série des documentaires de qualité publiés par Kids Can Press à l'intention des enfants.

Les auteurs explorent tous les aspects de l'oeuf: sa place dans l'histoire, les festivités et le folklore; la production commerciale des oeufs et leur importance dans l'alimentation humaine. Petits détails, devinettes, plaisanteries, rendent le texte encore plus passionnant. Grâce aux diverses activités proposées dans chaque section, les sujets gagnent en ampleur et en profondeur. Ces activités vont des recettes de cuisine aux expériences pour assouplir les coquilles d'oeufs et distinguer les oeufs cuits durs des

boiled, to craft activities like designing pysanky (the Ukrainian art of decorating eggs).

Fact boxes that draw attention to particular pieces of information like superstitions surrounding eggs, subheadings that divide the text into digestible segments, and a clean layout help to ensure the accessibility of this book.

Careful consideration has obviously been given to design. While *The Amazing Egg Book* overflows with its topic, it never appears cluttered.

Illustrations are in black and white. Hendry's line drawings range from the cartoons that dramatize "egg expressions" like "Don't put all your eggs in one basket" to well-labelled diagrams such as the one that clarifies how an egg develops inside the chicken.

A table of contents, glossary and index round out this informational exploration of a commonplace object. Instructions for the various activities are clearly written and logical.

The book will appeal to eight- to ten-year-olds who are interested in factual material, who are pursuing projects assigned at school, or who are drawn to "how-to" titles. It will also appeal to those who want a "good read" of a slightly different kind.

Available in French under the title *La Magie de l'oeuf* (Héritage, 1990).

autres oeufs, en passant par des activités artisanales, comme la décoration des oeufs de Pâques.

Les encadrés qui attirent l'attention sur certaines informations, telles que les superstitions rattachées aux oeufs, les sous-titres qui divisent le texte en sections plus facilement assimilables et une présentation claire mettent ce livre à la portée de tous.

Manifestement, cet ouvrage a fait l'objet d'une conception soigneuse. Même si *The Amazing Egg Book* déborde d'informations, il n'apparaît jamais surchargé.

Les illustrations de Linda Hendry, en noir et blanc, vont du dessin caricatural qui dramatise des expressions, comme «Ne mettez pas tous vos oeufs dans le même panier», à des croquis bien légendés, tel celui qui montre comment l'oeuf se développe à l'intérieur de la poule.

Une table des matières, un glossaire et un index complètent cette exploration documentaire d'un sujet d'intérêt courant. Les instructions pour les activités sont données avec clarté et logique.

Ce livre plaira aux enfants de huit à dix ans intéressés par les documents factuels, qui font des recherches pour leurs travaux scolaires ou qui aiment les livres pratiques. Il intéressera également ceux qui souhaitent un livre agréable d'un genre un peu différent.

Disponible en français sous le titre *La Magie de l'oeuf* (Héritage, 1990).

1989:7 Hughes, Monica. ***Little Fingerling: A Japanese Folk Tale.*** Illustrated by/Illustré par Brenda Clark. Toronto: Kids Can Press, 1989. 32 p. ISBN: 0921103786.

Whether Tom Thumb or the biblical David, the metaphoric theme of the small good against the large evil is universal. And so Monica Hughes rightly retells this in fine storytelling fashion.

When the wife of a childless couple prayed for a child "...no bigger than the tip of my finger..." she and her husband were delighted at the birth of their Issun Boshi, Little Fingerling. As a child, Little Fingerling proved himself to be caring and dutiful so that it was with great sorrow and fear that his parents eventually saw him off to seek his fortune. In the city his kindness and skills were first given to a market stall owner for whom he painted combs and boxes. Inevitably, he joined the family of a nobleman and the daughter, Plum Blossom, fell in love with him and he

Qu'il s'agisse de Tom Pouce ou du David de la Bible, le thème métaphorique du petit qui est bon et du gros qui est méchant est universel. Monica Hughes reprend cette histoire avec un art délicat de conteuse.

L'épouse d'un couple sans enfant prie pour avoir un enfant pas plus gros que le bout de son doigt. Elle et son mari sont enchantés à la naissance de leur fils, Issun Boshi, Little Fingerling. Pendant son enfance, il se montre bienveillant et consciencieux, aussi ses parents sont-ils chagrinés et inquiets à l'idée de le voir partir pour chercher fortune ailleurs. À la ville, sa gentillesse et ses talents sont d'abord mis au service d'un propriétaire d'éventaire pour lequel il peint des peignes et des boîtes. Inévitablement, il se lie avec une famille noble, dont la fille, Plum Blossom, tombe amoureuse de lui et lui d'elle. Quand deux démons géants attaquent Plum Blossom, Little Fingerling fait appel

with her. When two giant demons attacked Plum Blossom, Little Fingerling used his wits and prowess to defeat them. As a reward, Plum Blossom herself struggled to swing the demon's mallet and made the wish: Issun Boshi became a tall, handsome samurai warrior who married Plum Blossom and brought his honourable parents to live with him and his new wife.

The full-page coloured ink illustrations are the element of this book which truly bring out the beauty and the drama of the story. Brenda Clark puts pain and sorrow into the parents' faces as Issun Boshi pleads to be allowed to go, and gut determination into Issun Boshi as he desperately pulls on his chopstick paddle to keep the rice bowl boat afloat in the waves. The artist has obviously studied Japan and its arts for the many beautiful details she puts in the clothing, the homes and the marketplace that are true to this country's traditional way of life. It is most interesting to contrast the working life of the parents' rural peasant home with that of the noble family's where Issun Boshi learns to read and to dance.

The storyteller and the illustrator have brought out the best in a folktale for children from six to twelve years old.

Little Fingerling won the 1989 IODE (Imperial Order of the Daughters of the Empire Award, Toronto Chapter) for the illustrations.

Available in French under the title *Pas plus grand qu'un doigt: un conte japonais* (Scholastic Canada, 1992).

à son intelligence et à son courage pour les anéantir. Pour le récompenser, Plum Blossom lutte pour lancer le maillet du démon et réaliser le souhait: Issun Boshi devient un grand et beau guerrier samouraï qui épouse Plum Blossom et invite ses honorables parents à vivre avec lui et sa nouvelle femme.

Les illustrations pleines pages, réalisées avec des encres de couleur, font réellement ressortir la beauté et le drame qui se joue. Brenda Clark exprime la douleur et le chagrin sur le visage des parents lorsque Issun Boshi leur demande la permission de s'en aller, ainsi que la détermination d'Issun Boshi lorsqu'il tire désespérément sur sa baguette qui lui sert de rame pour maintenir à flot le bol de riz qui lui tient lieu d'embarcation. L'artiste a manifestement étudié le Japon et son art, si l'on en juge par le nombre de détails magnifiques dont elle pare les vêtements, les maisons et le marché, et qui correspondent véritablement à la vie traditionnelle de ce pays. Il est des plus intéressant de comparer la vie laborieuse des parents et leur maison de paysans avec celle de la famille noble où Issun Boshi apprend à lire et à danser.

La conteuse et l'illustratrice ont su tirer le meilleur de ce conte populaire pour enfants de six à douze ans.

Little Fingerling a remporté, en 1989, l'IODE Award (Imperial Order of the Daughters of the Empire, Toronto Chapter) pour les illustrations.

Disponible en français sous le titre *Pas plus grand qu'un doigt: un conte japonais* (Scholastic Canada, 1992).

1989:8 Khalsa, Dayal Kaur. *Julian*. Illustrated by/Illustré par Dayal Kaur Khalsa. Montreal: Tundra Books, 1989. 24 p. ISBN: 0887762379.

Julian is a big yellow dog with an exuberant and, according to the adult narrator, quirky, engaging personality. He first comes to the little country house in order to rid the vegetable garden of groundhogs. Julian is indeed "a good chaser" and pursues everything in sight. He is especially taken with chasing the cats, Victoria and her kitten Ricky Rainbow. His rambunctious behaviour is almost too much for the once peaceful household until one evening when he rescues the kitten. From that day on the foursome — narrator, cats and dog — complete the chores, walk in the woods, and stretch out on the sofa, the best of friends.

The text has a highly personal tone. Written in the style of memoir, it exudes warmth and love both for the characters and the way of life.

Le grand chien jaune qui répond au nom de Julian a, selon le narrateur adulte, une personnalité exubérante, originale et attachante. Sa venue à la petite maison de campagne a d'abord pour objectif de débarrasser le jardin des marmottes. Julian est évidemment un bon chasseur et il poursuit tout ce qu'il voit, en particulier les chats, Victoria et son chaton, Ricky Rainbow. Son comportement bruyant est presque insupportable pour la tranquille maisonnée, jusqu'à ce qu'un soir, il sauve le chaton. À partir de ce jour, les quatres compères — narrateur, chats et chien — travaillent ensemble, vont se promener de concert dans les bois et partagent le divan comme les meilleurs amis du monde.

Le texte adopte un ton très personnel. Rappelant le style des mémoires, il respire la cordialité et l'amour autant pour les personnages que pour le mode de vie.

Once the irrepressible Julian is in the family, the illustrations are filled with action. Khalsa also captures mood in her poses. The reader sees a momentarily subdued and chastized Julian following his dunking in the well, a determined hunter in search of Ricky Rainbow, and a contented hero on the final page.

Khalsa's colours are brilliant, the pages alive with vivid shades of all kinds. Although the scenes are busy and full of detail of the countryside, the garden and the farm kitchen, the illustrative style is primitive. This simplicity of line lends itself very well to the cosy memory that *Julian* represents.

Size of illustration varies from double-page spread to half-page scenes. Exceptional attention to the design of the book and to the marriage of text and illustration gives Khalsa at one point the full span of two pages — top and bottom third only — to portray Julian's penchant for chasing cows and cars.

Those with active picture book collections should be aware that the binding does not withstand repeated circulations.

This loving reminiscence, tinged with humour, will attract children ages four to eight.

The National Library of Canada holds the original illustrations for *Julian*.

Also published by Clarkson N. Potter in 1989.

Une fois que l'irrésistible Julian est entré dans la famille, les illustrations fourmillent d'action. L'auteur traduit aussi magnifiquement l'humeur de ses personnages dans les poses qu'elle leur fait prendre. Le lecteur voit un Julian momentanément abattu et puni après son bain dans le puits, un chasseur déterminé à la recherche de Ricky Rainbow et un héros satisfait sur la dernière page.

Khalsa recourt à des couleurs brillantes; ses pages sont animées de toutes sortes de teintes vives. Bien que les tableaux soient chargés et pleins de détails de la vie à la campagne, du jardin, de la cuisine et de la ferme, le style est naïf. Cette simplicité de la ligne convient très bien au tendre souvenir que représente Julian.

Le format des illustrations varie de la double page à la demi-page. Grâce à l'attention exceptionnelle qui a été accordée tant à la conception de ce livre qu'à l'union du texte et de l'image, Khalsa peut, à un moment donné, bénéficier de deux pages — tiers supérieur et inférieur seulement — pour nous montrer le penchant de Julian pour la chasse aux vaches et aux voitures.

Les bibliothèques dont les livres d'images sont fréquemment empruntés doivent s'attendre à ce que la reliure ne supporte pas un prêt intensif.

Ces tendres réminiscences teintées d'humour plairont aux enfants de quatre à huit ans.

La Bibliothèque nationale du Canada possède les illustrations originales de *Julian*.

Paru aussi chez Clarkson N. Potter, en 1989.

1989:9 Lind, Jane. *Mary and Christopher Pratt*. Vancouver: Douglas & McIntyre, 1989, 48 p. ISBN: 0888948166.

As one of the *Canadian Artists Series* which focuses on contemporary artists in a format designed specifically to appeal to young people, this book is a gem. In only a limited amount of space, the reader comes to know Mary and Christopher Pratt and their art in a personal and reflective way.

The scene is set near St. John's, Newfoundland at the Pratt homestead to which this couple moved in 1963 when Christopher had decided that his life was to be totally dedicated to art. This is where both have maintained their studios and raised their family ever since. Although at first the "rent-free" fact was paramount, the house has always afforded them the individual solitude and the individual

Dans les *Canadian Artists Series*, qui traitent des artistes contemporains dans un format spécialement conçu pour un jeune public, ce livre est un joyau. En un espace limité, le lecteur apprend à connaître Mary et Christopher Pratt et leur art, d'une façon personnelle qui suscite la réflexion.

La scène se passe près de St. John's (Terre-Neuve), dans la propriété des Pratt où ils emménagèrent en 1963, après que Christopher eut décidé de se consacrer entièrement à la pratique de son art. C'est là que, depuis, ils ont tous deux leurs studios et qu'ils élèvent leur famille. Cette maison a servi principalement, au début, à les libérer de la servitude d'un loyer, mais elle leur a, en plus, assuré la solitude nécessaire à l'exercice de leur art malgré la présence des trois jeunes qui y vivaient. Cette demeure, et plus précisément les aliments que l'on y trouvait dans la

inspirations to work even with three youngsters about. The home, or in more detail, the food in the kitchen became Mary's subject matter while Christopher looked beyond at the buildings, the ocean and the boats. Jane Lind includes several of their paintings to illustrate their styles, but she spends more words on how these world-renowned artists have developed their talents, their techniques, their daily working habits and their thoughts on their own work.

Mary's early life is dealt with first. She was already studying art when she met Christopher. Soon she combined the study of art with the life of her children; only after they grew up did she set up a separate studio. She learned to use a camera so that she could capture the scenes that urged her to paint. Later she would do the actual work. Her art has always had a steady market.

In contrast, Christopher ignored his early artistic talent to try engineering, pre-medicine and English literature before finally joining Mary at Mount Allison University in New Brunswick for a degree in fine arts. His drafting training is evident in his paintings and prints which deal largely with line and light. Like Mary's, his art features no people and yet there is a strong sense of the presence of humans. Both agree that their success has been partly luck but mostly hard work.

The text flows smoothly. On the last page, the author provides a list of "Resources", the "Credits" and a few "Notes".

Mary and Christopher Pratt is an excellent book for young people from twelve to sixteen years of age.

cuisine, devint le principal centre d'intérêt de Mary, alors que Christopher, lui, s'intéressait plutôt aux bâtiments à l'océan et aux bateaux. Jane Lind présente plusieurs de leurs peintures afin d'illustrer leurs styles, mais elle utilise surtout des textes pour expliquer comment ces artistes de réputation mondiale ont développé leurs talents et mis au point leurs techniques, ainsi que pour faire connaître leurs habitudes de travail journalières et leurs conceptions de leur travail.

Le livre s'ouvre sur la jeunesse de Mary. Elle étudiait déjà l'art lorsqu'elle a rencontré Christopher. Bientôt, elle dut allier l'étude de l'art à la vie de famille; elle aménagea son propre studio que lorsque les enfants furent grands. Elle apprit à utiliser la photographie pour capturer les scènes qu'elle voulait peindre. La peinture venait par la suite. Son art a toujours bénéficié d'un marché stable.

Par contraste, Christopher fit taire ses talents artistiques pour étudier en génie, en pré-médecine et en littérature anglaise, avant de rejoindre Mary et obtenir un diplôme en arts visuels à l'Université Mount Allison (Nouveau-Brunswick). Son art de l'esquisse est évident dans ses peintures et ses gravures qui mettent à l'honneur la ligne et la lumière. Comme dans le cas de Mary, son oeuvre ne représente pas de personnages et pourtant elle communique un fort sentiment de la présence humaine. Les deux artistes s'accordent pour dire que leur succès est dû en partie à la chance, mais surtout à un travail acharné.

Le texte coule avec fluidité. Sur la dernière page, l'auteur fournit une liste des sources documentaires, des remerciements et quelques notes.

Mary and Christopher Pratt est un excellent livre qui s'adresse aux jeunes de douze à seize ans.

1989:10 Lottridge, Celia B. ***The Name of the Tree: A Bantu Tale.*** Illustrated by/Illustré par Ian Wallace. Toronto: Douglas & McIntyre, 1989. 36 p. A Groundwood Book. ISBN: 0888990979.

This African Bantu tale is retold with consummate skill by Celia Lottridge. It tells of a time when "there was a great hunger" and all the animals went in search of food. They came upon a tree, rich with fruit that "smelled like all the fruits of the world".

But to reach the fruit, the animals had to find out the name of the Ungalli tree. And so began the quest of finding it, a quest that took the gazelle, the elephant and, finally, the tortoise across the plain to the jungle where resided the lion, the only one who knew the mysterious name.

Celia Lottridge nous raconte ce conte bantou avec une habileté consommée. Le conte nous transporte à une époque où sévissait une grande famine et où tous les animaux cherchaient à manger. Ils trouvèrent un arbre plein de fruits, dont le parfum réunissait les saveurs de tous les fruits du monde.

Mais pour atteindre les fruits, les animaux devaient trouver le nom de l'arbre ungalli. Aussitôt s'organisa la recherche, qui envoya la gazelle, l'éléphant et, enfin, la tortue à travers la plaine jusqu'à la jungle où résidait le lion, le seul à connaître le nom mystérieux.

The tortoise in spite of being young, small and slow, succeeded where the others failed because he knew the secret to remembering the name of the tree, which was to repeat it over and over again.

The text has a storytelling quality. It is written in a simple, lyrical style, enhancing its universal and lasting appeal.

The award-winning illustrations, done in pencil, are excellent. They are an artistic tour de force. Obviously well researched, the pictures capture in soft, delicate hues, the majesty of the jungle animals in various poses and in settings which depict either the arid plain, the lush jungle or the rich Ungalli tree.

The Name of the Tree won the 1990 Elizabeth Mrazik-Cleaver Canadian Picture Book Award (International Board on Books for Young People - Canada) and the 1990 Mr. Christie's Book Award (Christie Brown & Co.) for the illustrations.

Suitable for children from five to ten years of age.

Also published by McElderry Books in 1990.

Malgré sa jeunesse, sa petitesse et sa lenteur, la tortue réussit là où les autres échouèrent, parce qu'elle savait comment se souvenir du nom de l'arbre, en le répétant encore et encore et encore.

Le texte se prête bien à être conté. Le style simple et lyrique met en valeur le caractère universel et éternel de l'histoire.

Les excellentes illustrations au crayon, qui ont d'ailleurs remporté des prix, constituent un véritable tour de force artistique. Les images, qui ont manifestement fait l'objet d'une recherche sérieuse, traduisent dans des teintes douces et délicates, la majesté des animaux de la jungle dans diverses attitudes et dans différents cadres qui décrivent l'aridité de la plaine, la luxuriance de la jungle ou la richesse de l'arbre ungalli.

The Name of the Tree a remporté, en 1990, le prix Elizabeth Mrazik-Cleaver pour le meilleur livre d'images canadien (Union internationale pour les livres de jeunesse - Canada) et, cette même année, le Prix du livre M. Christie (Christie Brown & Co.) pour les illustrations.

Il convient aux enfants de cinq à dix ans.

Publié aussi chez McElderry Books, en 1990.

1989:11 Muller, Robin. ***The Magic Paintbrush.*** Illustrated by/Illustré par Robin Muller. Toronto: Doubleday Canada, 1989. 30 p. ISBN: 0385252285.

Drawing on the inspiration of an old Chinese folk tale and the sights of England in late Victorian times, Robin Muller has created an extraordinary book. The layout is simple; the text is on one page with a full-colour illustration on the facing page. The tale, beautifully descriptive, should be read more than once to fully enjoy its complexities.

Nib, a young orphan boy living on the streets of London, wants to be an artist. His dream comes true after he cleverly saves the life of an old man, a wizard, who rewards him with a wooden paint box and a prophecy that the box will help Nib "make pictures while you see with your eyes. But one day you will learn to see with your heart".

The magic in the paints enables Nib's finished paintings to come to life. Hardly has Nib made this discovery when he is seized and dragged before the wicked, greedy king. Nib refuses to paint what the king craves and is thrown into the dungeon. But he escapes by painting himself a tunnel. As a fugitive, he is condemned to wander the countryside painting not-quite-finished pictures and finds that the king

S'inspirant d'un conte traditionnel chinois et de vues de l'Angleterre de la fin de l'époque victorienne, Robin Muller nous propose un livre extraordinaire. La présentation en est simple; le texte figure sur une page, tandis que l'illustration en couleur occupe la page opposée. Magnifiquement évocateur, le conte doit être lu plus d'une fois pour qu'apparaissent toutes ses subtilités.

Nib, un jeune orphelin vivant dans les rues de Londres, veut devenir un artiste. Son rêve devient réalité grâce à un vieil homme, sorcier de son état, à qui il sauve la vie. Le sorcier récompense Nib en lui remettant une boîte de peintures en bois, tout en lui prédisant que la boîte l'aidera à faire des tableaux de ce qu'il voit avec les yeux, mais, qu'un jour, il apprendra à voir avec le coeur.

Les couleurs enchantées permettent aux tableaux de Nib de devenir réalité. Nib vient à peine de faire cette découverte qu'il est arrêté et traîné devant le méchant roi cupide. Refusant de peindre ce que veut le roi, Nib est jeté au cachot. Il s'échappe en peignant un tunnel. Fugitif, il est condamné à vagabonder dans la campagne, peignant des tableaux qu'il ne termine pas complètement. Partout dans

has created pain, ugliness and pollution throughout the land.

Back in the city once more, Nib is dragged before the king. This time he consents to paint the greedy king's wishes in order to send him to his death. All becomes well in the kingdom, and Nib throws away the paint box and paints simply from the heart.

The choice of colours and style for the illustrations is quite fascinating. The city scenes are clearly Dickensian London crowded with many details of the architecture and people of the time. But inside the king's palace with the large black-and-white tiled floor, the hen and the golden egg, the quality is almost surrealistic. Having done the drawings in pen and ink, Muller has created a tinted effect with a light wash of purple and blue, and soft but dominant highlights in yellow and red. These give a sombre, even pessimistic tone that is offset by Nib himself who is portrayed with an air of true innocence. There are also curious bits of humour such as the pig in the palace and a man riding a braying donkey in the countryside. Every time one looks at the illustrations, there is more to see.

The Magic Paintbrush is good for telling or reading aloud. It won the 1989 Governor General's Literary Award (Canada Council) for the illustrations.

Suitable for children from eight to twelve years of age.

le pays, il ne voit que souffrance, laideur et pollution créées par le roi.

Revenu à la ville, Nib est ramené devant le roi. Cette fois, il consent à peindre ce que désire le cupide souverain pour pouvoir le tuer. Tout rentre dans l'ordre dans le royaume et Nib jette sa boîte de peintures pour ne plus peindre que ce qui lui vient du coeur.

Le choix des couleurs et du style des illustrations est tout à fait remarquable. Les scènes urbaines évoquent manifestement le Londres de Dickens. Elles sont pleines de détails d'architecture et de personnages de l'époque. Mais à l'intérieur du palais royal, avec son plancher aux grandes tuiles blanches et noires, la poule et l'oeuf d'or, l'atmosphère devient presque surréaliste. Dans ces dessins à la plume et à l'encre, Muller a nuancé ses effets avec un léger lavis de violet et de bleu rehaussé de jaune et de rouge très doux, quoique dominants. L'atmosphère est sombre, même pessimiste, mais elle est contrebalancée par Nib lui-même représenté avec un air de parfaite innocence. On découvre aussi de curieuses pointes d'humour, telles que le porc dans le palais et l'homme, à la campagne, qui chevauche un âne qui brait. À chaque nouveau regard porté sur les illustrations, le lecteur y découvre du nouveau.

The Magic Paintbrush convient à la lecture ou à l'heure du conte. En 1989, il a remporté le Prix littéraire du Gouverneur général (Conseil des Arts du Canada) pour les illustrations.

Ce livre d'images s'adresse aux enfants de huit à douze ans.

1989:12 Pearson, Kit. ***The Sky Is Falling***. Markham, Ont.: Viking Kestrel, 1989. 248 p. ISBN: 0670828491.

Kit Pearson has woven a sensitive yet realistic story about six months in the life of a ten-year-old girl and her younger brother as they leave their family in England in 1940 to live in Toronto as "war guests". The story unfolds like a historical tapestry of personal and social conflicts with fully-developed characters and a full range of emotions and tensions, without being overly dramatic.

World War II has reached the English shores. Norah Stoakes is horrified when her parents tell her that she and her five-year-old brother Gavin are to be evacuated to Canada. Her denial, anger and resentment are immediate and profound and directed towards everyone. Only at the end as she learns acceptance of others from Gavin and, ironically, acceptance of wrong in herself from her Cana-

Kit Pearson a écrit une histoire pleine de sensibilité et de réalisme, qui raconte six mois de la vie d'une petite fille de dix ans et de son jeune frère, obligés de quitter leur famille, en Angleterre, en 1940, pour vivre à Toronto comme «hôtes de guerre». L'histoire se déroule comme une fresque historique riche en conflits personnels et sociaux, avec des personnages bien campés, toute une gamme d'émotions et de tensions, sans être toutefois trop dramatique.

La Seconde Guerre mondiale a atteint les côtes britanniques. Norah Stoakes est horrifiée quand ses parents lui apprennent, qu'avec son frère, Gavin, âgé de cinq ans, elle sera évacuée au Canada. Son refus, sa colère et son ressentiment sont aussi profonds qu'immédiats et personne n'y échappe. Ce n'est qu'à la fin qu'elle apprend de Gavin à accepter les autres et, ironiquement, à accepter ce qui est mauvais en elle, leçon que lui donne son

dian hostess, Aunt Florence Ogilvie, does she recognize the morass she has let herself sink into.

Norah's bitterness, especially towards Gavin who is now wetting his bed every night, increases her sense of isolation. The strangeness of the Canadian trains, the lack of black-out curtains and even the differences in the language heighten her need to withdraw.

Aunt Florence, who lives with her adult daughter Mary in a grand Rosedale home, opened her doors to Norah and Gavin, not because of compassion or patriotism as much as greed; she wanted to replace her own son who died in the First Great War. Her rejection of Norah and obsession with Gavin is quite neurotic. In her turn, Norah rejects all overtures of friendship from this family and from her classmates. She seeks solace in the public library and makes one friend, a young German-Canadian who suffers the taunts of "enemy alien".

Their Thanksgiving weekend trip to the family's island cottage in Muskoka allows Aunt Florence to reveal a more sensitive, warm nature. It also forces Aunt Mary to become a catalyst in helping Norah. So Norah is introduced to the socially acceptable yet slightly wacky Worsley family with their three exuberant daughters. The children create a disasterous Halloween, Norah attempts to run away, and Aunt Florence intitiates a reconciliation.

Woven into the story are the contrasts in the customs, language and society that existed between England and Canada. An "Afterword" gives the historical context of the early war years.

The Sky Is Falling won the 1990 Book of the Year for Children Award (Canadian Library Association), the 1990 Geoffrey Bilson Award for Historical Fiction for Young People (Canadian Children's Book Centre), and the 1989 Mr. Christie's Book Award (Christie Brown & Co.) for the text.

This novel is suitable for children from ten to thirteen years old.

Available in French under the title *Le Ciel croule* (P. Tisseyre, 1991).

Reprinted by Puffin Books in 1991.

hôtesse canadienne, tante Florence Ogilvie. Norah prend alors conscience du bourbier dans lequel elle s'est laissé enliser.

L'amertume de Norah, surtout à l'égard de Gavin, qui mouille maintenant son lit toutes les nuits, accroît son sentiment d'isolement. L'étrangeté des trains canadiens, l'absence de doubles rideaux dans les maisons et même les différences linguistiques la poussent à se replier encore plus sur elle-même.

Tante Florence qui vit avec sa fille adulte, Mary, dans une superbe maison de Rosedale, ouvre sa porte à Norah et à Gavin, non par compassion ou par patriotisme, mais par intérêt. Elle veut remplacer son propre fils mort pendant la Première Guerre mondiale. Elle rejette Norah et s'attache obsessivement à Gavin, d'une manière tout à fait névrotique. De son côté, Norah refuse toute possibilité d'amitié avec cette famille et avec ses camarades de classe. Elle recherche un réconfort à la bibliothèque publique et se lie d'amitié avec un jeune Canadien d'origine allemande, qui accepte mal d'être traité «d'étranger ennemi».

La famille passe la fin de semaine de l'Action de grâces au chalet, à Muskoka. Tante Florence s'y révèle une nature plus sensible et plus chaleureuse. Tante Mary se trouve aussi obligée de jouer le rôle de catalyseur et d'aider Norah. Ainsi, Norah est présentée à une famille socialement convenable, mais légèrement farfelue, la famille Worsley et ses trois filles exubérantes. Les enfants organisent une fête d'Halloween catastrophique, Norah tente de s'enfuir et tante Florence amorce une réconciliation.

Les contrastes entre les moeurs, le langage et la société anglaise et canadienne émaillent l'histoire. Une postface expose le contexte historique des premières années de guerre.

The Sky is Falling a remporté, en 1990, le Book of the Year for Children Award (Canadian Library Association) et, cette même année, le Geoffrey Bilson Award for Historical Fiction for Young People (Canadian Children's Book Centre); et, en 1989, le Prix du livre M. Christie (Christie Brown & Co.) pour le texte.

Ce livre s'adresse aux enfants de dix à treize ans.

Disponible en français sous le titre *Le Ciel croule* (P. Tisseyre, 1991).

Réédité par Puffin Books, en 1991.

1989:13 Poulin, Stéphane. ***Benjamin & the Pillow Saga.*** Illustrated by/Illustré par Stéphane Poulin. Toronto: Annick Press, 1989. 29 p. ISBN: 1550370758 (hardback/édition reliée); 1550370685 (paperback/édition brochée).

This story by Stéphane Poulin is captivating and imaginative.

Benjamin, half-child, half-adult, lives in the city with his parents. He hums all the time. During the day, he works in a pillow factory. In the evening, he makes music with his parents in the bathroom. "The music sounds better in here", says his father.

Benjamin has magic power, but does not know it. Because of his humming, the pillows he makes are special and those who lay their heads on them enjoy "a deep, delicious sleep." People come from everywhere to buy his pillows. Then an extraordinary event takes place in Benjamin's life. He meets Mona Delopera, who invites him to sing in her opera in Italy. He accepts, and his new adventure holds the reader spellbound to the end.

Every word in the text is carefully chosen. The quality of the book's format is outstanding. The cover page is eye-catching and the illustrations in oil are true works of art. The whole book is very impressive.

Benjamin & the Pillow Saga won the 1989 Governor General's Literary Award (Canada Council) for its illustrations.

This picture book will appeal to children from seven to ten years of age.

Stéphane Poulin nous propose une histoire captivante et pleine d'imagination.

Benjamin, moitié enfant, moitié adulte, vit à la ville avec ses parents. Il fredonne constamment. Le jour, il travaille dans une fabrique d'oreillers. Le soir, il fait de la musique avec ses parents dans la salle de bains. Selon son père, c'est là que l'acoustique est la meilleure.

Benjamin possède un pouvoir magique sans le savoir. Parce qu'il fredonne, les oreillers qu'il fabrique ont ceci de particulier que ceux qui y posent la tête dorment d'un sommeil profond et délicieux. Les clients accourent de partout pour acheter des oreillers, lorsqu'un événement extraordinaire survient dans la vie de Benjamin. Il rencontre Mona Delopera, qui l'invite à venir chanter dans son opéra, en Italie. Il accepte et cette nouvelle aventure tient le lecteur en haleine jusqu'au bout.

Chaque mot du texte a été soigneusement choisi et la présentation matérielle du livre est exceptionnelle. La page couverture accroche le regard et les illustrations à l'huile sont de véritables oeuvres d'art. Le livre dans son ensemble est impressionnant.

Benjamin & the Pillow Saga a remporté, en 1989, le Prix littéraire du Gouverneur général (Conseil des Arts du Canada) pour les illustrations.

Ce livre d'images plaira aux enfants de sept à dix ans.

1989:14 Shemie, Bonnie. ***Houses of Snow, Skin and Bones: Native Dwellings: The Far North.*** Illustrated by/Illustré par Bonnie Shemie. Montreal: Tundra Books, 1989. 24 p. ISBN: 0887762409.

At last, a book that gives a comprehensive look at the way the North American Inuit built their shelters in one of the most unforgiving climates of the world. The book itself is like an igloo — simply ingenious in its design yet superbly beautiful in its function as it depicts the traditional homes built by the Inuit people.

Prominently featured are the superb double-page coloured-pencil drawings, including the end papers. These are set alternatively with two pages of clear informative text, with pencil sketches of the tools and construction

Enfin un livre qui trace un panorama complet de la façon dont les Inuit de l'Amérique du Nord construisent leurs abris dans un des climats les plus impitoyables du monde. Le livre lui-même ressemble à un igloo — conception ingénieuse et magnifiquement adaptée à l'objectif poursuivi, qui est de dépeindre les habitations traditionnelles des Inuit.

Les superbes dessins aux crayons de couleur sur doubles pages, y compris sur les pages de garde, ne manquent pas d'attirer l'attention. Ils alternent avec deux pages de texte informatif et clair, complétés de dessins expliquant

methods. The map on the endpapers depicts the diversity of the homes from the Bering Straight east to Greenland, and shows that the igloo is but one of many kinds of Arctic shelters.

In fact, igloo is the word the Inuit use to refer to all shelters; "igluvigak" is the correct term for a house built of snow and because it is the most well known, Shemie puts it first. The accompanying text is direct in its explanation of how the igluvigak is constructed and the scientific principles which make it so functional.

The remaining homes show the use of a variety of materials and shapes according to the season and the geography: the quarmang (stone, whalebone, skins, brush and snow); sod houses (driftwood); and various designs of skin tents.

The drawings also show the cyclical semi-nomadic way of life: the dark winter days spent in the igluvigak, the melting snows as the families trek across the tundra and the long summer days in the green outdoors. Shemie uses cutaways to show the human activity inside the shelters and to give purpose to the structures.

The modern scene is not neglected entirely for the last drawing is that of a pre-fab home with the snowmobile parked alongside of it. In all, the drawings and the text are both clear and rich enough to spark the interest of children from six to sixteen years of age.

les outils et les méthodes de construction. Les cartes sur les pages de garde témoignent de la diversité des habitations de l'est du détroit de Béring au Groenland, et montrent que l'igloo n'est qu'un modèle d'habitation de l'Arctique.

En fait, les Inuit emploient le mot «igloo» pour désigner toute forme d'abri; «igluvigak» est le véritable terme pour nommer une maison de neige. Ce type d'habitation étant le plus connu, Shemie l'aborde en premier lieu. Le texte d'accompagnement explique de façon directe comment l'igluvigak est construit et les principes scientifiques qui le rendent si fonctionnel.

Les autres habitations témoignent de l'utilisation d'une grande quantité de matériaux et de formes selon la saison et la région: quarmang (pierre, os de baleines, peaux, broussailles et neige); maisons de terre battue (bois flotté); et divers modèles de tentes en peaux.

Les dessins traduisent également le mode de vie cyclique semi-nomade: les sombres journées d'hiver passées dans l'igluvigak, la fonte des neiges alors que les familles traversent la toundra et les longues journées d'été quand la verdure colore l'extérieur. Shemie recourt aux vues en coupe pour montrer l'activité humaine à l'intérieur des abris et le rôle des structures.

L'époque moderne n'est pas totalement négligée. Le dernier dessin présente une maison préfabriquée avec la motoneige à côté. Dans l'ensemble, textes et dessins sont clairs et riches en informations. Ils éveilleront l'intérêt des enfants de six à seize ans.

1989:15 Thornhill, Jan. ***The Wildlife 1 2 3: A Nature Counting Book.*** Illustrated by/Illustré par Jan Thornhill. Toronto: Greey de Pencier Books, 1989. 30 p. ISBN: 092077539X.

This beautiful and captivating counting book features wildlife from around the world and covers the numbers from 1 to 20, 25, 50, 100 and 1000.

The reader is introduced to a wide variety of animals. Those found in Canada include the ant, butterfly, crab, mountain goat, penguin, prairie dog, sparrow, starfish, tadpole, walrus and whale.

In each picture, which has a decorative border, the animal is shown in its native setting: for instance, 10 mountain goats against a background of craggy slopes of the Rockies, or 19 walruses against a rugged background of sea and ice flows. Below each picture, in large clear print, are the number and name of the animal.

Ce magnifique livre à compter présente des animaux de partout au monde, ainsi que les chiffres de 1 à 20, puis 25, 50, 100 et 1 000.

Le lecteur fait connaissance avec un grand nombre d'animaux. Parmi ceux que l'on trouve au Canada figurent la fourmi, le papillon, le crabe, le mouflon, le pingouin, le chien de prairie, le moineau, l'étoile de mer, le têtard, le morse et la baleine.

Entourée d'une bordure, chaque image montre l'animal dans son cadre naturel: par exemple, dix mouflons sur un arrière-plan de pentes escarpées des Rocheuses, ou dix-neuf morses dans un décor raboteux de mer houleuse et de glace. Sous l'image, figurent le chiffre et le nom de l'animal en gros caractères très lisibles.

The illustrations are in gouache and ink on scratchboard. They are superb, not only in the depiction of the detail which is fascinating but also in the choice of colours which are aesthetically pleasing to the eye.

At the end of the book, Thornhill has painted a pyramid of the animals from 1 to 20 and, on the opposite page, a pyramid of the animals for the numbers 25, 50, 100 and 1000 (it is definitely a challenge to count the 1000 tadpoles!).

The Wildlife 1 2 3 won the 1990 UNICEF-Ezra Jack Keats International Award for Excellence in Children's Book Illustration (United Nations Children's Fund).

This book is suitable for children from four to eight years of age.

Also published by Simon and Schuster Books for Young Readers in 1989.

Les illustrations à la gouache et à l'encre sur papier procédé sont superbes, non seulement par l'abondance des détails représentés, mais aussi par le choix des couleurs esthétiquement agréables à l'oeil.

À la fin du livre, Thornhill a rassemblé les animaux de 1 à 20 en une pyramide et, sur la page opposée, se dresse une autre pyramide pour les animaux des numéros 25, 50, 100 et 1 000 (le décompte des mille têtards relève véritablement du défil).

The Wildlife 1 2 3 a remporté, en 1990, le UNICEF-Ezra Jack Keats International Award for Excellence in Children's Book Illustration (Fonds des Nations-Unies pour l'enfance).

Ce livre s'adresse aux enfants de quatre à huit ans.

Paru aussi chez Simon and Schuster Books for Young Readers, en 1989.

1989:16 Tibo, Gilles. ***Simon and the Wind.*** Illustrated by/Illustré par Gilles Tibo. Montreal: Tundra Books, 1989. 24 p. ISBN: 0887762344.

This picture book for very young children has a lot of charm. It tells the story of Simon who wants to fly like the wind.

In attractive autumnal settings, Simon takes the reader through a series of episodes in the hope of flying like a soap bubble or a bird or even a cloud. But all his attempts are unsuccessful and Simon realistically accepts the inevitable. His compromise, which is to make other things fly, like a kite, is marvellously satisfying.

The text, written in the present tense, is spare and repetitive. It has just the right blend of simplicity and intimacy so that it lends itself well to a reading experience between adult and small child.

The pictures, done in the airbrushing style particular to Gilles Tibo, are fine indeed and go beyond the text. The colours, in subtle hues, are reflective of the autumn season; and the wind is caught in all the scenes.

The book is suitable for preschoolers and for students in grades one and two in French immersion.

Ce livre d'images pour très jeunes enfants est plein de charme. Il raconte l'histoire de Simon qui veut voler comme le vent.

Dans une belle atmosphère automnale, Simon entraîne le lecteur dans une série d'épisodes, au cours desquels il espère voler comme une bulle de savon, un oiseau ou un nuage. Pourtant, toutes ses tentatives sont vaines et Simon accepte l'évidence avec réalisme. Le compromis auquel il consent — faire voler d'autres objets, tel un cerf-volant — se révèle extrêmement satisfaisant.

Écrit au présent, le texte est sobre et mise sur les répétitions. Il témoigne d'un juste mélange de simplicité et d'intimité, et il se prête bien à une expérience de lecture entre adulte et jeune enfant.

Réalisées à l'aérographe dans le style propre à Gilles Tibo, les illustrations sont délicates et vont bien au-delà du texte. Les couleurs aux teintes subtiles rendent bien l'atmosphère automnale, et le vent est partout présent.

Le livre s'adresse aux enfants d'âge préscolaire et aux élèves des première et deuxième années dans les classes d'immersion française.

Available in French under the title *Simon et le vent d'automne* (Livres Toundra, 1989).

Also published by Milan in 1990.

Disponible en français sous le titre *Simon et le vent d'automne* (Livres Toundra, 1989).

Paru aussi chez Milan, en 1990.

1989:17 *'Til All the Stars Have Fallen: Canadian Poems for Children.* Selected by/Sélectionné par David Booth. Illustrated by/Illustré par Kady MacDonald Denton. Toronto: Kids Can Press, 1989. 93 p. ISBN: 0921103905.

This is a book of poetry for which both the selection and the illustration should be applauded.

David Booth obviously knows poetry and children: he has selected a rich variety for simple pleasure and for stretching young minds. Although most of his choices are clearly written with children in mind, many are ageless in their appeal. For instance, the brief interrogative poem by A.M. Klein, "Aesthetic Curiosity" (p. 39) is both childlike and profound in its directness. On most pages, there is only one poem; all are loosely grouped into five sections with an index of titles and first lines.

Many famous Canadian poets such as Dennis Lee, Sean o huigin and Margaret Atwood, are included. A few names are less well known: Colin Morton who wrote the shape poem, "A Tomato" (p. 24) and Anne Corkett whose "This I Know" (p. 11) provides the title for the book.

Kady MacDonald Denton has responded to each individual poem with a watercolour illustration that truly reflects the essence of its message or mood. Sometimes they are as simple as the tiger cat stretching across the bottom of the page for "Nature" (p. 54). For "Fingerprint" (p. 62), there is the warm effect of the sponge painting and the stool on which the child is standing as he helps his grandmother at the kitchen sink. The double-page illustration for some poems begs the question about which came first, the poem or the illustration, because they complement each other so well. One of the best is the illustration for "The North Wind" (p. 30) where the artist paints a simple outline of the horse and child surrounded by a washed blob of black with foreboding splays of red.

Children from six to sixteen years of age will enjoy the high aesthetic qualities of the poetry and the pictures.

The book won the 1990 Amelia Frances Howard-Gibbon Award (Canadian Library Association).

Dans ce livre de poèmes, le choix des textes et les illustrations sont également dignes d'éloges.

David Booth connaît manifestement la poésie et les enfants: il a choisi des textes très divers pour le simple plaisir de la poésie et pour ouvrir les jeunes esprits. Bien que la plupart des textes aient été écrits spécialement pour les enfants, beaucoup sont en fait sans âge. Par exemple, le court poème interrogateur de A.M. Klein, intitulé «Aesthetic Curiosity» (p. 39), est à la fois naïf et profond dans sa franchise. Sur la plupart des pages ne figure qu'un seul poème. Les textes sont assez librement regroupés en cinq sections avec un index des titres et des incipit.

Ce recueil comprend des textes de poètes canadiens célèbres, tels Dennis Lee, Sean o huigin et Margaret Atwood. Quelques noms sont moins connus: Colin Morton, auteur du poème sur la forme, intitulé «A tomato» (p. 24) et Anne Corkett, dont le texte «This I Know» (p. 11) a fourni le titre du volume.

Kady MacDonald Denton a consacré à chaque poème une aquarelle qui traduit réellement l'essentiel du message ou de l'atmosphère. Parfois, l'image est très simple, comme dans le cas du chat-tigre qui s'étire dans le bas de la page de «Nature» (p. 54). Pour «Fingerprint» (p. 62), l'illustratrice a choisi l'effet chaleureux de la peinture à l'éponge et le tabouret sur lequel se tient l'enfant qui aide sa grand-mère à l'évier de la cuisine. Les illustrations sur doubles pages, qui agrémentent certains poèmes, permettent de se poser la question à savoir quelle forme artistique, du poème ou de l'illustration, a précédé l'autre, car elles se complètent magnifiquement. L'une des meilleures illustrations est celle de «The North Wind» (p. 30), où l'artiste a simplement représenté les contours du cheval et de l'enfant, auréolés d'une tache de lavis noir ponctuée de saillies de rouge prémonitoire.

Les enfants de six à seize ans apprécieront la qualité esthétique des textes et des illustrations.

Ce livre a remporté, en 1990, l'Amelia Frances Howard-Gibbon Award (Canadian Library Association).

1989:18 Wieler, Diana. *Bad Boy*. Toronto: Douglas & McIntyre, 1989. 191 p. A Groundwood Book. ISBN: 0888990839.

A passion for hockey is the colourful and intense setting for the relationships that wax and wane in *Bad Boy*. Sixteen-year-old A.J. Brandiosa and his close friend Tulsa (Tully) Brown have recently made Moose Jaw, Saskatchewan's Triple A Team. The novel is alive with the plays, the emotional reactions and the thinking of young men intoxicated with defense well executed, buoyed by the camaraderie of team sport, and inflamed by a wiry coach who demands nothing less than gruelling endurance. Wieler's command of this backdrop is exceptional. Her reader lives the hockey scenes played on the ice, in the dressing room and in the local café after the game.

Central to the novel are the relationships in which A.J. and Tully find themselves.

It is a year of revelation and change for A.J. He must come to terms with his single father's dating, his own budding emotional and sexual interest in Tully's younger sister Summer, and his sudden awareness of Tully's homosexuality. His struggle to understand and accept Tully's homosexuality leads A.J. to further aggression on the ice and earns him the name of "Bad Boy".

Wieler's characters are well rounded and real. Even minor figures like Coach Landau are fully alive on the page. Main characters particularly change and grow, their reactions and development interesting and plausible. At the close of *Bad Boy* the reader knows that A.J., Tully and Summer will continue to grow not only in relation to one another but in their own right as well.

Wieler's style is direct, her language contemporary. Short sentences and staccato pacing of phrases emphasize the intensity of the feelings being explored. Wieler is also adroit in creating rhythm in her phrasing: a particularly good example of this opens chapter 13.

Bad Boy won the 1990 Young Adult Canadian Book Award (Canadian Library Association), the 1989 Governor General's Literary Award (Canada Council) for the text, and the 1990 Ruth Schwartz Children's Book Award (Canadian Booksellers Association).

This book is suitable for readers from thirteen to sixteen years of age.

Dans *Bad Boy*, les hauts et les bas des relations humaines s'inscrivent dans le contexte intense et coloré d'une passion pour le hockey. Le jeune A.J. Brandiosa, âgé de seize ans, et son meilleur ami, Tulsa (Tully) Brown, viennent de participer au tournoi Triple A Team, à Moose Jaw, en Saskatchewan. Le roman vit au rythme des joutes, des réactions affectives et des pensées de ces jeunes gens grisés par les défenses réussies, soutenus par la camaraderie du sport d'équipe, et enflammés par un entraîneur nerveux qui leur demande rien de moins qu'une endurance à toute épreuve. L'auteur maîtrise cet arrière-plan de façon exceptionnelle. Son lecteur vit l'univers du hockey sur la glace, dans les vestiaires et au café de la ville, après les match.

Les relations qui permettent à A.J. et à Tully de se découvrir sont au coeur même du roman.

C'est une année de découvertes et de changement pour A.J. Il doit accepter le fait que son père célibataire sorte avec des femmes, sa propre attirance affective et sexuelle pour Summer, la plus jeune soeur de Tully et sa prise de conscience soudaine de l'homosexualité de Tully. Sa lutte pour comprendre et accepter cette homosexualité conduit A.J. à se montrer encore plus agressif sur la glace, ce qui lui vaut le surnom de «bad boy».

Les personnages créés par l'auteur sont bien campés et bien réels. Même les personnages moins importants, tels l'entraîneur Landau, sont pleins de vie. Les personnages principaux changent et progressent, leurs réactions et leur évolution sont intéressantes et plausibles. À la fin du roman, le lecteur sait que A.J., Tully et Summer vont continuer à évoluer, non seulement les uns par rapport aux autres, mais aussi de leur propre chef.

Le style de Diana Wieler est direct; sa langue contemporaine. Des phrases courtes et un rythme de phrases saccadé accroissent l'intensité des sentiments explorés. Elle est également habile à créer une phraséologie rythmée: le début du chapitre 13 est particulièrement convaincant à cet égard.

Bad Boy a remporté, en 1990, le Young Adult Canadian Book Award (Canadian Library Association), le Prix littéraire du Gouverneur général (Conseil des Arts du Canada) en 1989, pour le texte, et le Ruth Schwartz Children's Book Award (Canadian Booksellers Association), en 1990.

Ce livre s'adresse aux adolescents de treize à seize ans.

Available in French under the title *Le Bagarreur* (P. Tisseyre, 1991).

Also published by Delacorte Press in 1992.

Disponible en français sous le titre *Le Bagarreur* (P. Tisseyre, 1991).

Publié aussi chez Delacorte Press, en 1992.

1989:19 Yee, Paul. *Tales from Gold Mountain: Stories of the Chinese in the New World.* Illustrated by/Illustré par Simon Ng. Vancouver: Douglas & McIntyre, 1989. 64 p. A Groundwood Book. ISBN: 0888990987.

Tales from Gold Mountain is a profoundly moving and deeply satisfying collection of eight stories that depict the ways in which Chinese immigrants settled on Canada's West Coast. Yee bases his tales on his own Vancouver childhood and the anecdotes related by those around him, and on his research into this part of our history.

The tales speak of hardship and danger, deeply rooted cultural tradition, love and honour, and incredible human spirit. Greed, lust for status, and ultimately regret are at the heart of "Sons and Daughters". Longing for a male heir to carry on his new world enterprise, Merchant Moy exchanges his twin daughters for twin boys purchased in the homeland, thereby making his line barren. "The Friends of Kwan Ming" and "The Revenge of the Iron Chink" are strong depictions of the discrimination felt by Chinese as they attempted to make a place for themselves: both stories find the "boss" figures duly punished or duped by their clever and indomitable employees. Themes of love are explored: for instance, love that does not waver in the face of passing time or that upholds honour for one's parent in "Ginger for the Heart", or love that transcends vengeance in "Forbidden Fruit". These two stories feature hard-working, beautiful, loyal daughters.

Although the stories in this collection are modern, they have strong folkloric tradition in their themes and tellings. Yee's language is spare yet eloquent. Each piece reads aloud well and readily captures the mind's eye in the rich drama unfolding.

Simon Ng's paintings are powerful indeed. There is one illustration at the beginning of each story. Always it catches the essence of the story, blending the key incidents and characters, predicting the outcome. From the painting there is no doubt that Kwan Ming's boss is "fatter than a cast-iron stove and as cruel as a blizzard at midnight"; there is no doubt that the young hero enjoys a firm friendship with three men who lend their special skills to his rescue. An overwhelming aura of sadness blends with the beauty so evident in the pose of Farmer Fong's daughter. Each illustration is set off by a border of white.

Tales from Gold Mountain rassemble, en un recueil profondément émouvant et substantiel, huit histoires relatant les conditions d'installation d'immigrants chinois sur la côte occidentale du Canada. Paul Yee tire ces contes de sa propre enfance à Vancouver, des anecdotes racontées par ceux qui l'entourent et des recherches qu'il a faites sur cet aspect de notre histoire.

Ces contes parlent des misères et des dangers, des traditions culturelles profondément enracinées, d'amour et d'honneur et d'incroyables tournures d'esprit. La cupidité, le désir d'acquérir un statut social et, finalement, le regret sont au coeur de «Sons and Daughters». Désireux d'avoir un héritier mâle pour poursuivre son entreprise dans le Nouveau Monde, le marchand Moy échange ses filles jumelles contre deux jumeaux achetés dans son pays, condamnant ainsi sa propre lignée à la stérilité. «The Friends of Kwan Ming» et «The Revenge of the Iron Chink» racontent avec vigueur la discrimination dont sont victimes les Chinois qui cherchent à se faire une place: dans ces deux histoires, le patron est justement puni ou dupé par ses employés rusés et fiers. Le thème de l'amour n'est pas oublié: par exemple, l'amour qui ne fléchit pas malgré le temps qui passe, l'amour qui soutient l'honneur des parents dans «Ginger for the Heart», ou encore l'amour plus fort que la vengeance dans «Forbidden Fruit». Ces deux histoires présentent deux filles admirables, travailleuses et loyales.

Bien que modernes, ces histoires sont empreintes d'une forte tradition folklorique en ce qui a trait à leurs thèmes et leur narration. La langue de l'auteur est sobre quoique extrêmement convaincante. Chaque histoire se lit très bien à haute voix et traduit aisément l'imaginaire du riche drame qui se déroule devant nos yeux.

Les peintures de Simon Ng sont émouvantes. Chaque conte est précédé d'une illustration qui traduit toujours l'essence du récit, en fusionnant les principaux incidents et personnages, et en annonçant l'issue de l'histoire. Si l'on en croit l'illustration, il ne fait pas de doute que le patron de Kwan Ming est plus gras qu'un poêle en fonte et aussi cruel que le blizzard à minuit. Indubitablement, le jeune héros s'est lié d'une solide amitié avec trois hommes qui ont utilisé leurs habiletés pour le sauver. Une atmosphère lourde de tristesse s'allie à la beauté qui imprègne l'atti-

Each short tale — none exceeds five pages of text — is introduced by its own title page. A table of contents opens the book.

Overall *Tales from Gold Mountain* is a handsomely designed publication. It will appeal to young readers from eleven to fifteen years of age.

tude de la fille du fermier Fong. Les illustrations sont mises en relief par une bordure blanche.

Chaque courte histoire — aucune ne dépasse cinq pages de texte — est introduite par sa propre page de titre. Le recueil s'ouvre sur une table des matières.

D'une manière générale, *Tales from Gold Mountain* est une publication élégante. Elle plaira aux jeunes lecteurs âgés de onze à quinze ans.

ALPHABETICAL INDEX

1988 SUPPLEMENT

The index lists names of authors, illustrators, titles, subject headings and literary awards.

Abbreviations: illus. - illustrator; tr. - translator.

A

Abortion - Fiction
January, February, June or July, 1988:19

Adolescent boys - Fiction
The Cripples' Club, 1988:4
Easy Avenue, 1988:8
Paradise Café & Other Stories, 1988:5

Adolescent girls - Fiction
The Cripples' Club, 1988:4
January, February, June or July, 1988:19
Paradise Café & Other Stories, 1988:5

Aeronautics
Super Flyers, 1988:9

Alphabet
Wildlife ABC: A Nature Alphabet, 1988:22

Amelia Frances Howard-Gibbon Award *see* Canadian Library Association. Amelia Frances Howard-Gibbon Award

Amos's Sweater, 1988:16

Anfousse, Ginette
I'm Sulking, 1988:1
The Party, 1988:2
School, 1988:3

Anfousse, Ginette, illus.
I'm Sulking, 1988:1
The Party, 1988:2
School, 1988:3

Angel and the Polar Bear, 1988:10

Animals
Wildlife ABC: A Nature Alphabet, 1988:22

INDEX ALPHABETIQUE

SUPPLEMENT 1988

L'index comprend tous les noms d'auteurs, d'illustrateurs, les titres, les vedettes-matières et les prix littéraires.

Abréviations: illus. - illustrateur; tr. - traducteur.

A

Adolescence (filles) - Romans
The Cripples' Club, 1988:4
January, February, June or July, 1988:19
Paradise Café & Other Stories, 1988:5

Adolescence (garçons) - Romans
The Cripples' Club, 1988:14
Easy Avenue, 1988:8
Paradise Café & Other Stories, 1988:5

Aéronautique
Super Flyers, 1988:9

Alphabet
Wildlife ABC: A Nature Alphabet, 1988:22

Amelia Frances Howard-Gibbon Award *voir* Canadian Library Association. Amelia Frances Howard-Gibbon Award

Amos's Sweater, 1988:16

Anfousse, Ginette
I'm Sulking, 1988:1
The Party, 1988:2
School, 1988:3

Anfousse, Ginette, illus.
I'm Sulking, 1988:1
The Party, 1988:2
School, 1988:3

Angel and the Polar Bear, 1988:10

Animaux
Wildlife ABC: A Nature Alphabet, 1988:22

Anniversaires de naissance - Romans
The Party, 1988:2

Arthur, King
The Third Magic, 1988:14

Atmosphere
Exploring the Sky by Day: The Equinox Guide to Weather and the Atmosphere, 1988:6

B

Babies - Fiction
Night Cars, 1988:13

Beddows, Eric, illus.
Night Cars, 1988:13

Bell, William
The Cripples' Club, 1988:4

Bianchi, John, illus.
Exploring the Sky by Day: The Equinox Guide to Weather and the Atmosphere, 1988:6

Birds
Birdwise, 1988:11

Birdwatching
Birdwise, 1988:11

Birdwise, 1988:11

Birthdays - Fiction
The Party, 1988:2

Book of the Year for Children Award *see* Canadian Library Association. Book of the Year for Children Award

Boys - Fiction
Simon and the Snowflakes, 1988:23

Bradford, June, illus.
Super Flyers, 1988:9

Brooks, Martha
Paradise Café & Other Stories, 1988:5

C

Canada, western - Fiction
Paradise Café & Other Stories, 1988:5

Arthur, roi - Romans
The Third Magic, 1988:14

Atmosphère
Exploring the Sky by Day: The Equinox Guide to Weather and the Atmosphere, 1988:6

Avions de papier
Super Flyers, 1988:9

Avortement - Romans
January, February, June or July, 1988:19

B

Bébés - Romans
Night Cars, 1988:13

Beddows, Eric, illus.
Night Cars, 1988:13

Bell, William
The Cripples' Club, 1988:4

Bianchi, John, illus.
Exploring the Sky by Day: The Equinox Guide to Weather and the Atmosphere, 1988:6

Birdwise, 1988:11

Book of the Year for Children Award *voir* Canadian Library Association. Book of the Year for Children Award

Bradford, June, illus.
Super Flyers, 1988:9

Brooks, Martha
Paradise Café & Other Stories, 1988:5

C

Canada (ouest) - Romans
Paradise Café & Other Stories, 1988:5

Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award
Amos's Sweater, 1988:16

Canadian Library Association. Amelia Frances Howard-Gibbon Award
Amos's Sweater, 1988:16

Canada Council. Governor General's Literary Award (illustration)
Amos's Sweater, 1988:16

Canada Council. Governor General's Literary Award (text)
The Third Magic, 1988:14

Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award
Amos's Sweater, 1988:16

Canadian Library Association. Amelia Frances Howard-Gibbon Award
Amos's Sweater, 1988:16

Canadian Library Association. Book of the Year for Children Award
Easy Avenue, 1988:8

Canadian Library Association. Young Adult Canadian Book Award
January, February, June or July, 1988:19

Cats - Fiction
Could You Stop Josephine?, 1988:20
How the Devil Got His Cat, 1988:7

Children's Literature Roundtables of Canada. Information Book Award
Exploring the Sky by Day: The Equinox Guide to Weather and the Atmosphere, 1988:6

Could You Stop Josephine?, 1988:20

The Cripples' Club, 1988:4

Cupples, Pat, illus.
How Sport Works: An Ontario Science Centre Book, 1988:12

D

Daily life - Fiction
School, 1988:3

Degas, Edgar, 1834-1917
Meet Edgar Degas, 1988:18

Devil - Fiction
How the Devil Got His Cat, 1988:7

Canadian Library Association. Book of the Year for Children Award
Easy Avenue, 1988:8

Canadian Library Association. Young Adult Canadian Book Award
January, February, June or July, 1988:19

Chats - Romans
Could You Stop Josephine?, 1988:20
How the Devil Got His Cat, 1988:7

Children's Literature Roundtables of Canada. Information Book Award
Exploring the Sky by Day: The Equinox Guide to Weather and the Atmosphere, 1988:6

Conseil des Arts du Canada. Prix littéraire du Gouverneur général (illustration)
Amos's Sweater, 1988:16

Conseil des Arts du Canada. Prix littéraire du Gouverneur général (texte)
The Third Magic, 1988:14

Could You Stop Josephine?, 1988:20

The Cripples' Club, 1988:4

Cupples, Pat, illus.
How Sport Works: An Ontario Science Centre Book, 1988:12

D

Degas, Edgar, 1834-1917
Meet Edgar Degas, 1988:18

Diable - Romans
How the Devil Got His Cat, 1988:7

Dickinson, Terence
Exploring the Sky by Day: The Equinox Guide to Weather and the Atmosphere, 1988:6

Downie, Mary Alice
How the Devil Got His Cat, 1988:7

Doyle, Brian
Easy Avenue, 1988:8

Dickinson, Terence
Exploring the Sky by Day: The Equinox Guide to Weather and the Atmosphere, 1988:6

Downie, Mary Alice
How the Devil Got His Cat, 1988:7

Doyle, Brian
Easy Avenue, 1988:8

E

Easy Avenue, 1988:8

Elizabeth Mrazik-Cleaver Canadian Picture Book Award
see International Board on Books for Young People - Canada. Elizabeth Mrazik-Cleaver Canadian Picture Book Award

Exploring the Sky by Day: The Equinox Guide to Weather and the Atmosphere, 1988:6

F

Fantasy
Angel and the Polar Bear, 1988:10
The Third Magic, 1988:14

Folk literature, Canadian (French)
How the Devil Got His Cat, 1988:7

Folklore
How the Devil Got His Cat, 1988:7

Francis, Neil
Super Flyers, 1988:9

G

Gaboriau, Linda, tr.
I'm Sulking, 1988:1
The Party, 1988:2
School, 1988:3

Gay, Marie-Louise
Angel and the Polar Bear, 1988:10

Gay, Marie-Louise, illus.
Angel and the Polar Bear, 1988:10

E

Easy Avenue, 1988:8

Écoles - Romans
The Cripples' Club, 1988:4
School, 1988:3

Esprit et humour
Angel and the Polar Bear, 1988:10

Exploring the Sky by Day: The Equinox Guide to Weather and the Atmosphere, 1988:6

F

Filles - Romans
Angel and the Polar Bear, 1988:10
Little Kay, 1988:17
Sleepers, 1988:15

Flocons de neige - Romans
Simon and the Snowflakes, 1988:23

Folklore
How the Devil Got His Cat, 1988:7

Francis, Neil
Super Flyers, 1988:9

G

Gaboriau, Linda, tr.
I'm Sulking, 1988:1
The Party, 1988:2
School, 1988:3

Garçons - Romans
Simon and the Snowflakes, 1988:23

Gay, Marie-Louise
Angel and the Polar Bear, 1988:10

Gay, Marie-Louise, illus.
Angel and the Polar Bear, 1988:10

Gilliland, Jillian Hulme, illus.
How the Devil Got His Cat, 1988:7

Gold, Carol
How Sport Works: An Ontario Science Centre Book, 1988:12

Gilliland, Jillian Hulme, illus.
How the Devil Got His Cat, 1988:7

Girls - Fiction
Angel and the Polar Bear, 1988:10
Little Kay, 1988:17
Sleepers, 1988:15

Gold, Carol
How Sport Works: An Ontario Science Centre Book, 1988:12

Governor General's Literary Award *see* Canada Council. Governor General's Literary Award

H

Hickman, Pamela
Birdwise, 1988:11

How Sport Works: An Ontario Science Centre Book, 1988:12

How the Devil Got His Cat, 1988:7

I

I'm Sulking, 1988:1

Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)
Night Cars, 1988:13

Information Book Award *see* Children's Literature Roundtables of Canada. Information Book Award

International Board on Books for Young People - Canada. Elizabeth Mrazik-Cleaver Canadian Picture Book Award
Night Cars, 1988:13

International Reading Association Children's Literary Award *see* Ottawa Valley Reading Council. International Reading Association Children's Literary Award

IODE Award (Toronto Chapter) *see* Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)

H

Handicapés physiques - Romans
The Cripples' Club, 1988:4

Hickman, Pamela
Birdwise, 1988:11

Hiver - Romans
Simon and the Snowflakes, 1988:23

How Sport Works: An Ontario Science Centre Book, 1988:12

How the Devil Got His Cat, 1988:7

Humeur (Psychologie) - Romans
I'm Sulking, 1988:1

I

I'm Sulking, 1988:1

Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)
Night Cars, 1988:13

Information Book Award *voir* Children's Literature Roundtables of Canada. Information Book Award

International Reading Association Children's Literary Award *voir* Ottawa Valley Reading Council. International Reading Association Children's Literary Award

IODE Award (Toronto Chapter) *voir* Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)

J

Jam, Teddy
Night Cars, 1988:13

January, February, June or July, 1988:19

Jouets - Romans
I'm Sulking, 1988:1
The Party, 1988:2
School, 1988:3

J

Jam, Teddy
Night Cars, 1988:13

January, February, June or July, 1988:19

K

Katz, Welwyn
The Third Magic, 1988:14

Khalsa, Dayal Kaur
Sleepers, 1988:15

Khalsa, Dayal Kaur, illus.
Sleepers, 1988:15

L

LaFave, Kim, illus.
Amos's Sweater, 1988:16

Little Kay, 1988:17

Lunn, Janet
Amos's Sweater, 1988:16

M

Meet Edgar Degas, 1988:18

Mood (Psychology) - Fiction
I'm Sulking, 1988:1

Muller, Robin
Little Kay, 1988:17

Muller, Robin, illus.
Little Kay, 1988:17

N

Newfoundland - Fiction
January, February, June or July, 1988:19

Newlands, Anne
Meet Edgar Degas, 1988:18

K

Katz, Welwyn
The Third Magic, 1988:14

Khalsa, Dayal Kaur
Sleepers, 1988:15

Khalsa, Dayal Kaur, illus.
Sleepers, 1988:15

L

LaFave, Kim, illus.
Amos's Sweater, 1988:16

Littérature populaire canadienne-française
How the Devil Got His Cat, 1988:7

Little Kay, 1988:17

Livres d'images
Amos's Sweater, 1988:16
Angel and the Polar Bear, 1988:10
Could You Stop Josephine?, 1988:20
I'm Sulking, 1988:1
Night Cars, 1988:13
The Party, 1988:2
School, 1988:3
Simon and the Snowflakes, 1988:23
Sleepers, 1988:15

Lunn, Janet
Amos's Sweater, 1988:16

M

Meet Edgar Degas, 1988:18

Météorologie
Exploring the Sky by Day: The Equinox Guide to Weather and the Atmosphere, 1988:6

Moutons - Romans
Amos's Sweater, 1988:16

Muller, Robin
Little Kay, 1988:17

Muller, Robin, illus.
Little Kay, 1988:17

Night - Fiction
Night Cars, 1988:13

Night Cars, 1988:13

Nuns - Fiction
How the Devil Got His Cat, 1988:7

O

Ottawa (Ont.) - Fiction
Easy Avenue, 1988:8

Ottawa Valley Reading Council. International Reading Association Children's Literary Award
Amos's Sweater, 1988:16

The Owl Prize (Japan)
Simon and the Snowflakes, 1988:23

P

Paper airplanes
Super Flyers, 1988:9

Paradise Café & Other Stories, 1988:5

The Party, 1988:2

Physically handicapped - Fiction
The Cripples' Club, 1988:4

Picture Books
Amos's Sweater, 1988:16
Angel and the Polar Bear, 1988:10
Could You Stop Josephine?, 1988:20
I'm Sulking, 1988:1
Night Cars, 1988:13
The Party, 1988:2
School, 1988:3
Simon and the Snowflakes, 1988:23
Sleepers, 1988:15

Plasticine
Playing with Plasticine, 1988:21

Playing with Plasticine, 1988:21

Polar Bears - Fiction
Angel and the Polar Bear, 1988:10

N

Newlands, Anne
Meet Edgar Degas, 1988:18

Night Cars, 1988:13

Nouvelles
Paradise Café & Other Stories, 1988:5

Nuit - Romans
Night Cars, 1988:13

O

Oiseaux
Birdwise, 1988:11

Oiseaux, observation
Birdwise, 1988:11

Ottawa (Ont.) - Romans
Easy Avenue, 1988:8

Ottawa Valley Reading Council. International Reading Association Children's Literary Award
Amos's Sweater, 1988:16

Ours polaires - Romans
Angel and the Polar Bear, 1988:10

The Owl Prize (Japon)
Simon and the Snowflakes, 1988:23

P

Paradise Café & Other Stories, 1988:5

The Party, 1988:2

Pâte à modeler
Playing with Plasticine, 1988:21

Playing with Plasticine, 1988:21

Porter, Helen
January, February, June or July, 1988:19

Poulin, Stéphane
Could You Stop Josephine?, 1988:20

Porter, Helen
January, February, June or July, 1988:19

Poulin, Stéphane
Could You Stop Josephine?, 1988:20

Poulin, Stéphane, illus.
Could You Stop Josephine?, 1988:20

R

Reid, Barbara
Playing with Plasticine, 1988:21

Reid, Barbara, illus.
Playing with Plasticine, 1988:21

Ruth Schwartz Children's Book Award *see* Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award

S

School, 1988:3

School stories
The Cripples' Club, 1988:4

Schools - Fiction
School, 1988:3

Sheep - Fiction
Amos's Sweater, 1988:16

Shore, Judie, illus.
Birdwise, 1988:11

Short Stories
Paradise Café & Other Stories, 1988:5

Simon and the Snowflakes, 1988:23

Sleep - Fiction
Sleepers, 1988:15

Sleepers, 1988:15

Snowflakes - Fiction
Simon and the Snowflakes, 1988:23

Sports
How Sport Works: An Ontario Science Centre Book, 1988:12

Poulin, Stéphane, illus.
Could You Stop Josephine?, 1988:20

Prix Elizabeth Mrazik-Cleaver pour le meilleur livre d'images canadien *voir* Union internationale pour les livres de jeunesse - Canada. Prix Elizabeth Mrazik-Cleaver pour le meilleur livre d'images canadien

Prix littéraire du Gouverneur général *voir* Conseil des Arts du Canada. Prix littéraire du Gouverneur général

R

Reid, Barbara
Playing with Plasticine, 1988:21

Reid, Barbara, illus.
Playing with Plasticine, 1988:21

Religieuses - Romans
How the Devil Got His Cat, 1988:7

Romans fantastiques
Angel and the Polar Bear, 1988:10
The Third Magic, 1988:14

Ruth Schwartz Children's Book Award *voir* Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award

S

School, 1988:3

Shore, Judie, illus.
Birdwise, 1988:11

Simon and the Snowflakes, 1988:23

Sleepers, 1988:15

Sommeil - Romans
Sleepers, 1988:15

Sports
How Sport Works: An Ontario Science Centre Book, 1988:12

Sports - Aspect physiologique
How Sport Works: An Ontario Science Centre Book, 1988:12

Sports - Physiological aspects
How Sport Works: An Ontario Science Centre Book, 1988:12

Sultans - Fiction
Little Kay, 1988:17

Super Flyers, 1988:9

T

The Third Magic, 1988:14

Thornhill, Jan
Wildlife ABC: A Nature Alphabet, 1988:22

Thornhill, Jan, illus.
Wildlife ABC: A Nature Alphabet, 1988:22

Tibo, Gilles
Simon and the Snowflakes, 1988:23

Tibo, Gilles, illus.
Simon and the Snowflakes, 1988:23

Toys - Fiction
I'm Sulking, 1988:1
The Party, 1988:2
School, 1988:3

W

Weather
Exploring the Sky by Day: The Equinox Guide to Weather and the Atmosphere, 1988:6

Westrup, Hugh
How Sport Works: An Ontario Science Centre Book, 1988:12

Wildlife ABC: A Nature Alphabet, 1988:22

Winter - Fiction
Simon and the Snowflakes, 1988:23

Wit and Humour
Angel and the Polar Bear, 1988:10

Y

Young Adult Canadian Book Award *see* Canadian Library Association. Young Adult Canadian Book Award

Sultans - Romans
Little Kay, 1988:17

Super Flyers, 1988:9

T

Terre-Neuve - Romans
January, February, June or July, 1988:19

The Third Magic, 1988:14

Thornhill, Jan
Wildlife ABC: A Nature Alphabet, 1988:22

Thornhill, Jan, illus.
Wildlife ABC: A Nature Alphabet, 1988:22

Tibo, Gilles
Simon and the Snowflakes, 1988:23

Tibo, Gilles, illus.
Simon and the Snowflakes, 1988:23

U

Union internationale pour les livres de jeunesse - Canada. Prix Elizabeth Mrazik-Cleaver pour le meilleur livre d'images canadien
Night Cars, 1988:13

V

Vie quotidienne - Romans
School, 1988:3

W

Westrup, Hugh
How Sport Works: An Ontario Science Centre Book, 1988:12

Wildlife ABC: A Nature Alphabet, 1988:22

Y

Young Adult Canadian Book Award *voir* Canadian Library Association. Young Adult Canadian Book Award

ALPHABETICAL INDEX

1989 SUPPLEMENT

The index lists names of authors, illustrators, titles, subject headings and literary awards.

Abbreviations: comp. - compiler; illus. - illustrator.

A

Adolescent boys - Fiction
Bad Boy, 1989:18

Adolescent girls - Fiction
The Guardian Circle, 1989:2

The Amazing Egg Book, 1989:6

Amelia Frances Howard-Gibbon Award *see* Canadian Library Association. Amelia Frances Howard-Gibbon Award

Autumn - Fiction
Simon and the Wind, 1989:16

B

Bad Boy, 1989:18

Benjamin & the Pillow Saga, 1989:13

Book of the Year for Children Award *see* Canadian Library Association. Book of the Year for Children Award

Booth, David, comp.
Til All the Stars Have Fallen: Canadian Poems for Children, 1989:17

Bourgeois, Paulette
Grandma's Secret, 1989:1

Boys - Fiction
Fat Charlie's Circus, 1989:5
Simon and the Wind, 1989:16

The Buffalo Boy and the Weaver Girl, 1989:4

Buffie, Margaret
The Guardian Circle, 1989:2

INDEX ALPHABETIQUE

SUPPLEMENT 1989

L'index comprend tous les noms d'auteurs, d'illustrateurs, les titres, les vedettes-matières et les prix littéraires.

Abréviations: comp. - compilateur; illus. - illustrateur.

A

Adolescence (filles) - Romans
The Guardian Circle, 1989:2

Adolescence (garçons) - Romans
Bad Boy, 1989:18

The Amazing Egg Book, 1989:6

Amelia Frances Howard-Gibbon Award *voir* Canadian Library Association. Amelia Frances Howard-Gibbon Award

Automne - Romans
Simon and the Wind, 1989:16

B

Bad Boy, 1989:18

Benjamin & the Pillow Saga, 1989:13

Book of the Year for Children Award *voir* Canadian Library Association. Book of the Year for Children Award

Booth, David, comp.
Til All the Stars Have Fallen: Canadian Poems for Children, 1989:17

Bourgeois, Paulette
Grandma's Secret, 1989:1

The Buffalo Boy and the Weaver Girl, 1989:4

Buffie, Margaret
The Guardian Circle, 1989:2

Canada, western - Fiction
Tales from Gold Mountain: Stories of the Chinese in the New World, 1989:19

Canada Council. Governor General's Literary Award (illustration)
The Magic Paintbrush, 1989:11

Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award
Bad Boy, 1989:18

Canadian Children's Book Centre. Geoffrey Bilson Award for Historical Fiction for Young People
The Sky Is Falling, 1989:12

Canadian Library Association. Amelia Frances Howard-Gibbon Award
Til All the Stars Have Fallen: Canadian Poems for Children, 1989:17

Canadian Library Association. Book of the Year for Children Award
The Sky Is Falling, 1989:12

Canadian Library Association. Young Adult Canadian Book Award
Bad Boy, 1989:18

Chinese Canadians - Fiction
Tales from Gold Mountain: Stories of the Chinese in the New World, 1989:19

Christie Brown & Co. Mr. Christie's Book Award (illustration)
The Name of the Tree: A Bantu Tale, 1989:10

Christie Brown & Co. Mr. Christie's Book Award (text)
The Sky Is Falling, 1989:12

Circus - Fiction
Fat Charlie's Circus, 1989:5

Clark, Brenda, illus.
Little Fingerling: A Japanese Folk Tale, 1989:7

Cole, Joanna
A Gift from Saint Francis: The First Crèche, 1989:3

Canada (ouest) - Romans
Tales from Gold Mountain: Stories of the Chinese in the New World, 1989:19

Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award
Bad Boy, 1989:18

Canadian Children's Book Centre. Geoffrey Bilson Award for Historical Fiction for Young People
The Sky Is Falling, 1989:12

Canadian Library Association. Amelia Frances Howard-Gibbon Award
Til All the Stars Have Fallen: Canadian Poems for Children, 1989:17

Canadian Library Association. Book of the Year for Children Award
The Sky Is Falling, 1989:12

Canadian Library Association. Young Adult Canadian Book Award
Bad Boy, 1989:18

Canadiens d'origine chinoise - Romans
Tales from Gold Mountain: Stories of the Chinese in the New World, 1989:19

Chiens - Romans
Julian, 1989:8

Chiffres
The Wildlife 1 2 3: A Nature Counting Book, 1989:15

Christie Brown & Co. Prix du livre M. Christie (illustration)
The Name of the Tree, 1989:10

Christie Brown & Co. Prix du livre M. Christie (texte)
The Sky Is Falling, 1989:12

Cirque - Romans
Fat Charlie's Circus, 1989:5

Clark, Brenda
Little Fingerling: A Japanese Folk Tale, 1989:7

Cole, Joanna
A Gift from Saint Francis: The First Crèche, 1989:3

Counting Books
The Wildlife 1 2 3: A Nature Counting Book, 1989:15

Crèches - Fiction
A Gift from Saint Francis: The First Crèche, 1989:3

D

Denton, Kady MacDonald, illus.
Til All the Stars Have Fallen: Canadian Poems for Children, 1989:17

Dogs - Fiction
Julian, 1989:8

Downie, Mary Alice
The Buffalo Boy and the Weaver Girl, 1989:4

E

Eggs
The Amazing Egg Book, 1989:6

Elizabeth Mrazik-Cleaver Canadian Picture Book Award
see International Board on Books for Young People - Canada. Elizabeth Mrazik-Cleaver Canadian Picture Book Award

F

Fat Charlie's Circus, 1989:5

Folklore - Africa
The Name of the Tree: A Bantu Tale, 1989:10

Folklore - China
The Buffalo Boy and the Weaver Girl, 1989:4
The Magic Paintbrush, 1989:11

Folklore - Japan
Little Fingerling: A Japanese Folk Tale, 1989:7

Francis of Assisi, Saint - Fiction
A Gift from Saint Francis: The First Crèche, 1989:3

G

Gay, Marie-Louise
Fat Charlie's Circus, 1989:5

Conseil des Arts du Canada. Prix littéraire du Gouverneur général (Illustration)
The Magic Paintbrush, 1989:11

Crèches - Romans
A Gift from Saint Francis: The First Crèche, 1989:3

D

Denton, Kady MacDonald, illus.
Til All the Stars Have Fallen: Canadian Poems for Children, 1989:17

Downie, Mary Alice
The Buffalo Boy and the Weaver Girl, 1989:4

F

Fantômes - Romans
The Guardian Circle, 1989:2

Fat Charlie's Circus, 1989:5

Folklore africain
The Name of the Tree: A Bantu Tale, 1989:10

Folklore chinois
The Buffalo Boy and the Weaver Girl, 1989:4
The Magic Paintbrush, 1989:11

Folklore japonais
Little Fingerling: A Japanese Folk Tale, 1989:7

François d'Assise, Saint - Romans
A Gift from Saint Francis: The First Crèche, 1989:3

G

Garçons - Romans
Fat Charlie's Circus, 1989:5
Simon and the Wind, 1989:16

Gay, Marie-Louise
Fat Charlie's Circus, 1989:5

Gay, Marie-Louise, illus.
Fat Charlie's Circus, 1989:5

Geoffrey Bilson Award for Historical Fiction for Young People *voir* Canadian Children's Book Centre. Geoffrey Bilson Award for Historical Fiction for Young People

Gay, Marie-Louise, illus.
Fat Charlie's Circus, 1989:5

Geoffrey Bilson Award for Historical Fiction for Young People *see* Canadian Children's Book Centre. Geoffrey Bilson Award for Historical Fiction for Young People

Ghosts - Fiction
The Guardian Circle, 1989:2

A Gift from Saint Francis: The First Crèche, 1989:3

Gilliland, Jillian Hulme, illus.
The Buffalo Boy and the Weaver Girl, 1989:4

Governor General's Literary Award *see* Canada Council. Governor General's Literary Award

Grandma's Secret, 1989:1

Grandmothers - Fiction
Grandma's Secret, 1989:1

Griffin, Margaret
The Amazing Egg Book, 1989:6

The Guardian Circle, 1989:2

H

Hendry, Linda, illus.
The Amazing Egg Book, 1989:6

Hockey - Fiction
Bad Boy, 1989:18

Homosexuality - Fiction
Bad Boy, 1989:18

Houses
Houses of Snow, Skin and Bones: Native Dwellings: The Far North, 1989:14

Houses of Snow, Skin and Bones: Native Dwellings: The Far North, 1989:14

Hughes, Monica
Little Fingerling: A Japanese Folk Tale, 1989:7

A Gift from Saint Francis: The First Crèche, 1989:3

Gilliland, Jillian Hulme, illus.
The Buffalo Boy and the Weaver Girl, 1989:4

Grandma's Secret, 1989:1

Grands-mères - Romans
Grandma's Secret, 1989:1

Griffin, Margaret
The Amazing Egg Book, 1989:6

The Guardian Circle, 1989:2

Guerre, 1939-1945 (Mondiale, 2e) - Canada - Romans
The Sky Is Falling, 1989:12

Guerre, 1939-1945 (Mondiale, 2e) - Enfants
The Sky Is Falling, 1989:12

H

Habitations
Houses of Snow, Skin and Bones: Native Dwellings: The Far North, 1989:14

Hendry, Linda, illus.
The Amazing Egg Book, 1989:6

Hockey - Romans
Bad Boy, 1989:18

Homosexualité - Romans
Bad Boy, 1989:18

Houses of Snow, Skin and Bones: Native Dwellings: The Far North, 1989:14

Hughes, Monica
Little Fingerling: A Japanese Folk Tale, 1989:7

I

Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)
Little Fingerling: A Japanese Folk Tale, 1989:7

Inuit
Houses of Snow, Skin and Bones: Native Dwellings: The Far North, 1989:14

I

Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)
Little Fingerling: A Japanese Folk Tale, 1989:7

International Board on Books for Young People - Canada. Elizabeth Mrazik-Cleaver Canadian Picture Book Award
The Name of the Tree: A Bantu Tale, 1989:10

Inuit
Houses of Snow, Skin and Bones: Native Dwellings: The Far North, 1989:14

IODE Award (Toronto Chapter) *see* Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)

J

Julian, 1989:8

K

Khalsa, Dayal Kaur
Julian, 1989:8

Khalsa, Dayal Kaur, illus.
Julian, 1989:8

Kovalski, Maryann, illus.
Grandma's Secret, 1989:1

L

Lemieux, Michèle, illus.
A Gift from Saint Francis: The First Crèche, 1989:3

Lind, Jane
Mary and Christopher Pratt, 1989:9

Little Fingerling: A Japanese Folk Tale, 1989:7

Lottridge, Celia B.
The Name of the Tree: A Bantu Tale, 1989:10

M

Magic - Fiction
The Magic Paintbrush, 1989:11

IODE Award (Toronto Chapter) *voir* Imperial Order of the Daughters of the Empire Award (Toronto Chapter)

J

Julian, 1989:8

K

Khalsa, Dayal Kaur
Julian, 1989:8

Khalsa, Dayal Kaur, illus.
Julian, 1989:8

Kovalski, Maryann, illus.
Grandma's Secret, 1989:1

L

Lemieux, Michèle, illus.
A Gift from Saint Francis: The First Crèche, 1989:3

Lind, Jane
Mary and Christopher Pratt, 1989:9

Little Fingerling: A Japanese Folk Tale, 1989:7

Livres d'images
Benjamin & the Pillow Saga, 1989:13
Grandma's Secret, 1989:1
Julian, 1989:8
Simon and the Wind, 1989:16

Lottridge, Celia B.
The Name of the Tree: A Bantu Tale, 1989:10

M

The Magic Paintbrush, 1989:11

Magie - Romans
The Magic Paintbrush, 1989:11

Manitoba - Romans
The Guardian Circle, 1989:2

Mary and Christopher Pratt, 1989:9

Muller, Robin
The Magic Paintbrush, 1989:11

The Magic Paintbrush, 1989:11

Manitoba - Fiction
The Guardian Circle, 1989:2

Mary and Christopher Pratt, 1989:9

Milky Way - Fiction
The Buffalo Boy and the Weaver Girl, 1989:4

Mr. Christie's Book Award *see* Christie Brown & Co. Mr. Christie's Book Award

Muller, Robin
The Magic Paintbrush, 1989:11

Muller, Robin, illus.
The Magic Paintbrush, 1989:11

Musicians - Fiction
Benjamin & the Pillow Saga, 1989:13

N

The Name of the Tree: A Bantu Tale, 1989:10

Ng, Simon, illus.
Tales from Gold Mountain: Stories of the Chinese in the New World, 1989:19

O

Orphans - Fiction
The Magic Paintbrush, 1989:11

P

Paintbrushes - Fiction
The Magic Paintbrush, 1989:11

Pearson, Kit
The Sky Is Falling, 1989:12

Picture Books
Benjamin & the Pillow Saga, 1989:13
Grandma's Secret, 1989:1
Julian, 1989:8
Simon and the Wind, 1989:16

Pillows - Fiction
Benjamin & the Pillow Saga, 1989:13

Muller, Robin, illus.
The Magic Paintbrush, 1989:11

Musiciens - Romans
Benjamin & the Pillow Saga, 1989:13

N

The Name of the Tree: A Bantu Tale, 1989:10

Ng, Simon, illus.
Tales from Gold Mountain: Stories of the Chinese in the New World, 1989:19

Nouvelles
Tales from Gold Mountain: Stories of the Chinese in the New World, 1989:19

O

Oeufs
The Amazing Egg Book, 1989:6

Oreillers - Romans
Benjamin & the Pillow Saga, 1989:13

Orphelins - Romans
The Magic Paintbrush, 1989:11

P

Pearson, Kit
The Sky Is Falling, 1989:12

Pinceaux - Romans
The Magic Paintbrush, 1989:11

Poésie
Til All the Stars Have Fallen: Canadian Poems for Children, 1989:17

Poulin, Stéphane
Benjamin & the Pillow Saga, 1989:13

Poulin, Stéphane, illus.
Benjamin & the Pillow Saga, 1989:13

Pratt, Christopher, 1935-
Mary and Christopher Pratt, 1989:9

Pratt, Mary, 1935-
Mary and Christopher Pratt, 1989:9

Poetry
Til All the Stars Have Fallen: Canadian Poems for Children, 1989:17

Poulin, Stéphane
Benjamin & the Pillow Saga, 1989:13

Poulin, Stéphane, illus.
Benjamin & the Pillow Saga, 1989:13

Pratt, Christopher, 1935-
Mary and Christopher Pratt, 1989:9

Pratt, Mary, 1935-
Mary and Christopher Pratt, 1989:9

R

Ruth Schwartz Children's Book Award *see* Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award

S

Seed, Deborah
The Amazing Egg Book, 1989:6

Shemie, Bonnie
Houses of Snow, Skin and Bones: Native Dwellings: The Far North, 1989:14

Shemie, Bonnie, illus.
Houses of Snow, Skin and Bones: Native Dwellings: The Far North, 1989:14

Short Stories
Tales from Gold Mountain: Stories of the Chinese in the New World, 1989:19

Simon and the Wind, 1989:16

The Sky Is Falling, 1989:12

T

Tales from Gold Mountain: Stories of the Chinese in the New World, 1989:19

Thornhill, Jan
The Wildlife 1 2 3: A Nature Counting Book, 1989:15

Prix du livre M. Christie *voir* Christie Brown & Co. Prix du livre M. Christie

Prix Elizabeth Mrazik-Cleaver pour le meilleur livre d'images canadien *voir* Union internationale pour les livres de jeunesse - Canada. Prix Elizabeth Mrazik-Cleaver pour le meilleur livre d'images canadien

Prix littéraire du Gouverneur général *voir* Conseil des Arts du Canada. Prix littéraire du Gouverneur général

R

Ruth Schwartz Children's Book Award *voir* Canadian Booksellers Association. Ruth Schwartz Children's Book Award

S

Seed, Deborah
The Amazing Egg Book, 1989:6

Shemie, Bonnie
Houses of Snow, Skin and Bones: Native Dwellings: The Far North, 1989:14

Shemie, Bonnie, illus.
Houses of Snow, Skin and Bones: Native Dwellings: The Far North, 1989:14

Simon and the Wind, 1989:16

The Sky Is Falling, 1989:12

T

Tales from Gold Mountain: Stories of the Chinese in the New World, 1989:19

Thornhill, Jan
The Wildlife 1 2 3: A Nature Counting Book, 1989:15

Thornhill, Jan, illus.
The Wildlife 1 2 3: A Nature Counting Book, 1989:15

Tibo, Gilles
Simon and the Wind, 1989:16

Tibo, Gilles, illus.
Simon and the Wind, 1989:16

Thornhill, Jan, illus.
The Wildlife 1 2 3: A Nature Counting Book, 1989:15

Tibo, Gilles
Simon and the Wind, 1989:16

Tibo, Gilles, illus.
Simon and the Wind, 1989:16

Til All the Stars Have Fallen: Canadian Poems for Children, 1989:17

U

UNICEF - Ezra Jack Keats International Award for Excellence *see* United Nations Children's Fund. UNICEF - Ezra Jack Keats International Award for Excellence

United Nations Children's Fund. UNICEF - Ezra Jack Keats International Award for Excellence
The Wildlife 1 2 3: A Nature Counting Book, 1989:15

W

Wallace, Ian, illus.
The Name of the Tree: A Bantu Tale, 1989:10

Wieler, Diana
Bad Boy, 1989:18

The Wildlife 1 2 3: A Nature Counting Book, 1989:15

Wind - Fiction
Simon and the Wind, 1989:16

World War, 1939-1945 - Canada - Fiction
The Sky Is Falling, 1989:12

World War, 1939-1945 - Children
The Sky Is Falling, 1989:12

Y

Yee, Paul
Tales from Gold Mountain: Stories of the Chinese in the New World, 1989:19

Young Adult Canadian Book Award *see* Canadian Library Association. Young Adult Canadian Book Award

Til All the Stars Have Fallen: Canadian Poems for Children, 1989:17

U

UNICEF - Ezra Jack Keats International Award for Excellence *voir* United Nations Children's Fund. UNICEF - Ezra Jack Keats International Award for Excellence

Union internationale pour les livres de jeunesse - Canada. Prix Elizabeth Mrazik-Cleaver pour le meilleur livre d'images canadien
The Name of the Tree: A Bantu Tale, 1989:10

United Nations Children's Fund. UNICEF - Ezra Jack Keats International Award for Excellence
The Wildlife 1 2 3: A Nature Counting Book, 1989:15

V

Vent - Romans
Simon and the Wind, 1989:16

Voie lactée - Romans
The Buffalo Boy and the Weaver Girl, 1989:4

W

Wallace, Ian, illus.
The Name of the Tree: A Bantu Tale, 1989:10

Wieler, Diana
Bad Boy, 1989:18

The Wildlife 1 2 3: A Nature Counting Book, 1989:15

Y

Young Adult Canadian Book Award *voir* Canadian Library Association. Young Adult Canadian Book Award

Yee, Paul
Tales from Gold Mountain: Stories of the Chinese in the New World, 1989:19

Un choix de livres canadiens pour la jeunesse

Suppléments 1988 et 1989

Canada

UN CHOIX DE LIVRES CANADIENS POUR LA JEUNESSE

SUPPLÉMENTS 1988 et 1989

Compilés et préparés par Irene E. Aubrey de la Bibliothèque nationale du Canada, avec le concours de Carole Lanthier-Boiteau de la Bibliothèque publique de Pointe-Claire et de Yolande Larose du Carleton Board of Education.

NOTABLE CANADIAN CHILDREN'S BOOKS

1988 and 1989 SUPPLEMENTS

Compiled and prepared by Irene E. Aubrey, National Library of Canada, with the assistance of Carole Lanthier-Boiteau, Pointe-Claire Public Library, and Yolande Larose, Carleton Board of Education.

OTTAWA
1992

Le papier utilisé pour cette publication satisfait aux exigences minimales contenues dans la norme American National Standard for Information Sciences — Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

The paper used in this publication meets the minimum requirements of American National Standard for Information Sciences — Permanence of Paper for Printed Library Materials, ANSI Z39.48-1984.

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1992

N° de cat. SN3-26/1989

ISBN 0-662-59190-9

1988

1988:1 Deloime, Marie-Antoinette. ***Les Jeux de Pic-Mots.*** Illustré par/Illustrated by Philippe Béha. Boucherville, Québec: Graficor, 1988. ISBN: 2892421217.

Cet ensemble multi-supports comprend un abécédaire, une cassette magnétique, des cartes de jeu et un guide d'utilisation.

Les illustrations aux couleurs vives de l'abécédaire sont superbes et remplies d'humour. Les détails sont nombreux. Chaque illustration présente des personnages, des animaux et des objets dont les noms commencent par la lettre de l'alphabet à observer.

À l'aide de questions, l'enfant apprend à observer, à associer le mot à l'image et à reconnaître la forme des lettres. Graduellement, l'enfant apprend à lire.

Afin d'aider le lecteur dans son cheminement, les questions et les réponses (quatre ou cinq pour chaque illustration) sont enregistrées sur cassette. Les questions répétitives amènent l'enfant à mémoriser rapidement les phrases et à les transposer dans de nouvelles situations. Il est important de noter que le débit est lent et à la portée des enfants.

Cinquante-huit cartes offrent une possibilité de plusieurs jeux. Cet aspect du jeu permet donc à l'enfant d'apprendre, tout en s'amusant.

Le guide d'utilisation comprend les réponses aux questions de l'abécédaire ainsi que les règles des jeux.

Les Jeux de Pic-Mots a remporté en 1988, le Prix littéraire du Gouverneur général (Conseil des Arts du Canada) pour les illustrations.

Les Jeux de Pic-Mots est un excellent outil pour l'apprentissage de la lecture et vise les quatre savoirs du langage: l'écoute, l'oral, la lecture et l'écrit.

Il s'adresse aux enfants de trois à huit ans francophones ou allophones et aux élèves de la première à la quatrième année dans les classes d'immersion française.

This multi-media kit comprises an alphabet book, an audio cassette, playing cards and a user's guide.

The book is superbly illustrated with brightly coloured pictures, full of humour and interesting details. Each illustration shows people, animals and objects whose names start with one of the letters of the alphabet.

With the help of questions, the child learns to observe, to associate the word with the image, and to recognize the form of the letters. Gradually the child learns to read.

Questions and answers (four or five for each illustration) are recorded on the cassette. The questions are repetitive, allowing the child to memorize the phrases rapidly and transpose them to new situations. The pace is slow enough for the young reader.

The set of fifty-eight cards helps the child learn while playing different games.

The user's guide contains the answers to the questions in the alphabet book, as well as rules for the card games.

Les Jeux de Pic-Mots won the 1988 Governor General's Literary Award (Canada Council) for the illustrations.

This kit is an excellent tool for learning to read, bringing the four aspects of language into play: listening, speaking, reading and writing.

Targeted at children three to eight years of age whose mother tongue is French or another language, it is suitable for students in grades one to four in French immersion.

1988:2 Gagnon, Cécile. ***Châteaux de sable.*** Illustré par/Illustrated by Cécile Gagnon. Photographies de/Photographs by Raymond Gauthier. Montréal: P. Tisseyre, 1988. 116 p. ISBN: 2890513955.

Châteaux de sable est un excellent roman dont l'action se situe aux Îles-de-la-Madeleine et où la mer joue un rôle très important.

Simon Cormier et Marjolaine Turbide sont deux adolescents qui habitent à l'Île du Cap aux Meules. Un des passe-temps préférés des jeunes est la construction de châteaux de sable.

Simon aime la mer, Marjolaine l'abhorre, depuis la noyade de son père et de son frère. Sa vie à la maison, avec sa mère, devient «un enfer» et elle se trouve un petit coin, une plage à part, où elle fouille pour des trésors et où elle peut exprimer sa colère.

Petit à petit, Simon et Marjolaine deviennent amis. Quand un soir, il est pris dans la marée et reste isolé sur les rochers, c'est avec l'aide de Marjolaine qu'on le retrouve et qu'il est sauvé. Elle aura donc maîtriser sa haine contre la mer.

Dans un beau style direct, l'auteure décrit un coin québécois intéressant; elle nous fait connaître et apprécier le paysage et les habitants ainsi que leur mode de vie.

Les thèmes sur l'acceptation de la mort d'un être cher et sur la nature des relations entre adolescents et entre parents et enfants sont finement développés. Marjolaine et Simon, par exemple, sont deux personnages attrayants et les jeunes lecteurs sympathiseront avec eux.

Réaliste et émouvant, ce roman plaira aux jeunes de douze à seize ans et est accessible aux lecteurs du secondaire dans les classes d'immersion française.

The sea plays a leading role in this excellent novel, set in the Magdalen Islands in Quebec.

Simon Cormier and Marjolaine Turbide are two young people who live on Cap aux Meules Island. Building sand castles is one of their favourite pastimes.

Simon loves the sea, but Marjolaine has hated it ever since her father and brother drowned. Her life at home with her mother becomes unbearable, and she finds herself a special place, a beach of her own, where she can go to search for treasure or let off steam.

Little by little, Simon and Marjolaine become friends. One evening he gets stuck in the tide and is stranded on the rocks, but Marjolaine helps find and save him, finally overcoming her hatred of the sea.

The author describes this interesting part of Quebec in a fine, direct style, allowing us to get to know and understand the land, the people who live there, and their way of life.

The themes of the acceptance of the death of a family member, and the nature of relationships between young people and between parents and their children, are skillfully developed. Marjolaine and Simon are attractive characters with whom young readers can sympathize.

Realistic and moving, this novel will be enjoyed by readers aged twelve to seventeen, and is suitable for high school students in French immersion.

1988:3 Gay, Marie-Louise. ***Angèle et l'ours polaire.*** Illustré par/ Illustrated by Marie-Louise Gay. Saint-Lambert, Québec: Héritage, 1988. 32 p. ISBN: 2762525799.

Ce nouveau livre d'images de Marie-Louise Gay est très attachant. L'auteure part d'un incident réel et lance son héroïne dans une aventure imaginaire.

Tous les matins, avant même d'avoir ouvert les yeux, Angèle, qui a bientôt six ans s'écrie: «Maman! Viens ici!». Sa mère lui répond qu'il est trop tôt et qu'elle doit se rendormir.

This very engaging new children's picture book by Marie-Louise Gay starts with a real event and launches its heroine on an imaginary adventure.

Every morning, before she opens her eyes, Angèle, who is almost six years old, cries out: "Mama! Come here!" Her mother tells her it is too early and to go back to sleep.

Les enfants n'abandonnent pas facilement et Angèle insiste, inventant une série d'histoires pour attirer l'attention de sa mère. Ce n'est pas la peine d'appeler son père, il dort comme un loir!

Angèle annonce qu'il y a un monstre dans sa chambre et que la pièce est inondée. Qu'est-ce qu'elle va faire? Elle ne sait pas nager. Elle prend sa bouée à cou de girafe et flotte jusqu'à la cuisine où elle ouvre le réfrigérateur. L'eau gèle. Un énorme ours polaire apparaît et il restera un personnage important jusqu'à la fin de l'histoire. La conclusion est très originale et inattendue.

Les aquarelles sur doubles pages sont très animées, très colorées et pleines de détails. Le désordre dans la chambre d'Angèle fera vibrer une corde sensible chez les enfants. Les personnages sont expressifs et drôles. Marie-Louise Gay fait cohabiter le réel et l'imaginaire de façon telle que les frontières en deviennent floues. Ce livre constitue une véritable réussite.

Le texte est simple et précis. Le dialogue court rend l'histoire vivante et intéressante.

Ce livre d'images plaira aux enfants de trois à huit ans et sera grandement apprécié des lecteurs autonomes des première et deuxième années dans les classes d'immersion française.

La Bibliothèque nationale du Canada possède les illustrations originales du livre.

Disponible en anglais sous le titre *Angel and the Polar Bear* (Stoddart, 1988).

Children do not give up easily, and Angèle keeps trying, inventing a series of stories to attract her mother's attention. (There is no point in calling for her father, since he is sleeping like a log!)

Angèle announces that there is a monster in her bedroom and that the room is flooded. What should she do? She does not know how to swim. She gets out her giraffe rubber ring and floats out to the kitchen, where she opens the refrigerator. The water freezes. An enormous polar bear appears and remains an important character in the story right up to the end. The ending is very original and surprising.

The two-page watercolours are very bright and detailed. The messiness in Angèle's bedroom will strike a familiar chord with children. The characters are expressive and funny. Marie-Louise Gay makes the real and the imaginary overlap in such a way that the boundary between the two is blurred. This book is a real success.

The text is simple and precise. Short dialogue makes the narrative lively and interesting.

This picture book will appeal to children from three to eight years of age, and will be greatly appreciated by students in grades one and two in French immersion who are able to read on their own.

The National Library of Canada holds the original illustrations of the book.

Available in English under the title *Angel and the Polar Bear* (Stoddart, 1988).

1988:4 German, Tony. ***D'une race à part.*** Traduit par/Translated by Maryse Côté. Montréal: P. Tisseyre, 1988. 272 p. ISBN: 2890513378.

Duncan Cameron, seize ans, né d'un père écossais et d'une mère de la tribu des Amérindiens cris, est «d'une race à part»: à part des écoliers montréalais railleurs qu'il a quittés pour devenir apprenti auprès de son père, propriétaire d'un entrepôt de la Compagnie du Nord-Ouest; à part de la cordialité de la riche famille Letellier, dont la pétulante Marianne Letellier; à part des voyageurs aux manières frustes; à part, même, de son propre père, un bourgeois, et de sa mère soumise, qu'il doit maintenant apprendre à connaître après une absence de dix ans et, enfin, à part de Nancy Spence, fille et épouse présumée de représentants de la Compagnie de la Baie d'Hudson.

Duncan Cameron as the sixteen-year-old son of a Scotsman and a Cree woman is the "breed apart" — apart from the taunting Montreal schoolboys whom he left behind for an apprenticeship in his father's North West Company depot, apart from the warmth of the wealthy Letellier family, including the vivacious Marianne Letellier, apart from the rough-and-ready voyageurs, apart, even, from his own bourgeois father and dutiful mother whom he must now get to know after a ten-year's absence and, finally, apart from Nancy Spence, daughter of a Hudson's Bay Company man and supposed wife of another.

Dès son entrée en fonction comme commis subalterne dans un avant-poste éloigné de la Compagnie, Duncan est très pris par les tâches de bureau fastidieuses, par la chasse, les courses de traîneau à chien et les festivités du petit fort. Mais l'arrivée d'un nouveau «facteur en chef» à un fort avoisinant de la Compagnie déclenche une succession rapide et passionnante d'événements où s'entremêlent l'incompréhension, le grabuge, le meurtre et la chasse à l'homme. Mais, parallèlement, l'auteur nous décrit aussi les rigueurs de la vie dans le Nord-Ouest et la mosaïque d'éléments amérindiens, français, écossais et anglais qui sont tous soumis au conflit intense qui oppose la Compagnie du Nord-Ouest à la Compagnie de la Baie d'Hudson et aux contraintes sociales de l'époque.

Duncan alterne entre l'acceptation et le rejet de ses antécédents pour finalement s'accepter tel qu'il est, sans réserve.

Bien que ce récit d'aventures et de conflits se déroule au début du XIX^{e} siècle, les problèmes et les valeurs que décrit *D'une race à part* sont toujours d'actualité. Le dilemne amérindien et métis, le mariage interracial, le respect de l'environnement et la fidélité aux liens familiaux sont tous des thèmes que le lecteur d'aujourd'hui peut faire siens.

Les personnages sont bien campés. Le portrait de Duncan Cameron en tant que héros est particulièrement bien exécuté et attachant. Le style est vivant, parfois animé. La traduction est excellente.

D'une race à part est un roman historique vibrant et bien raconté qui convient aux lecteurs de douze ans et plus et aux élèves du secondaire dans les classes d'immersion française.

Disponible en anglais sous le titre *A Breed Apart* (McClelland and Stewart, 1985).

As the new junior clerk in a remote Company outpost, Duncan is immediately taken up with the tedious clerical duties and also the hunting, dog-running and festivities of the small fort. It is when a new "Chief Factor" is sent to the neighbouring Hudson's Bay Company fort that the story's exciting and fast-paced blend of misunderstanding, mayhem, murder and chase truly begins. But also tantamount to the story is the portrayal of the hardships of the Northwest and the mosaic of the Indian, French, Scottish and English, elements all jaggedly sliced by the intense conflict between the North West Company and the Hudson's Bay Company and the exacting social order of the times.

Duncan alternately accepts and rejects what is part of him, but finally, ends up with his own satisfied feeling of who he is.

Although *D'une race à part* is a story of adventure and conflict set in the early 1800s, the problems and values that it depicts are still applicable to today's culture. Themes such as the Indian and Metis dilemma, interracial marriage, respect for the environment and loyalty to one's family are ones that the reader of today can identify with.

Characterization is strong. Duncan Cameron's portrait as the hero is especially well drawn and appealing. The writing style is lively, at times, brisk. The translation is excellent.

D'une race à part is a rousing, well-told historical novel, suitable for readers aged twelve years and up and for high school students in French immersion.

Available in English under the title *A Breed Apart* (McClelland and Stewart, 1985).

1988:5 Lienhardt, Jean-Michel. ***La Mémoire des hommes***. Montréal: Paulines, 1988. 133 p. ISBN: 2890391752.

Dans ce roman de science-fiction, très réaliste, situé au Québec à la fin du XX^{e} siècle, une attaque nucléaire, provoquée par l'U.R.S.S., détruit la Terre. Quelques survivants seulement échappent au désastre dont Daniel Morin, un adolescent de douze ans.

Daniel et son chien Filou se trouvaient au sous-sol de la maison, dans l'abri anti-atomique, lorsque l'attaque eut lieu (ses parents étaient partis «faire un petit tour à Québec»). Quand il s'aventure à l'extérieur après un an (il a eu suffisamment de provisions et d'eau pour voir à sa

La Mémoire des hommes is a highly realistic science fiction story, set in Quebec at the end of the 20th century. A nuclear attack provoked by the U.S.S.R. destroys the Earth, leaving only a few survivors. One of them is a twelve-year-old boy named Daniel Morin.

At the time of the attack, Daniel is in the fall-out shelter in the basement of his home with his dog Filou — his parents are away on a visit to Quebec City. When he ventures outside one year later, having survived on food and water

subsistance), Daniel se sent isolé et pris de désespoir. Mais il rencontre Yves avec qui il se lie d'amitié. Malheureusement, Yves est tué par un individu pour qui la violence n'est qu'un moyen d'assurer sa propre survie. Aussi, Filou meurt de contamination radioactive.

Mais le roman se termine sur une note d'espoir. Daniel aura fait la connaissance de Lise, une adolescente et de Martin, un vieillard et, avec eux, commencera une nouvelle vie.

La trame du récit est prenante et très bien menée. Dans un beau style descriptif, l'auteur nous démontre les conséquences et les horreurs d'un désastre tel que celui-ci et dépeint avec exactitude les sentiments, notamment la solitude, qu'éprouvent les personnages.

Daniel est un être bien sympathique et les lecteurs s'intéresseront certainement à son sort.

La Mémoire des hommes s'adresse aux adolescents de treize ans et plus et aux élèves de la dixième à la douzième année dans les classes d'immersion française.

stored in the shelter, Daniel is overcome with loneliness and despair. But then he meets Yves, who becomes his friend. Unfortunately, Yves is killed by a person who uses violence as a means of self-survival. And Filou dies of radioactive contamination.

But the novel ends on a hopeful note: Daniel meets a young girl named Lise, and an old man named Martin. Together they start a new life.

The novel's plot is compelling and very skillfully woven. Using a fine descriptive style, the author shows us the consequences and the horrors of such a disaster, and faithfully conveys the feelings — especially the loneliness — experienced by the characters.

Daniel is a very likeable person, and the reader is sure to be interested in what happens to him.

La Mémoire des hommes is suitable for young people thirteen years of age and older, and for students in grades ten to twelve in French immersion.

1988:6 Marineau, Michèle. ***Cassiopée ou l'été polonais.*** Montréal, Québec/Amérique, 1988. 195 p. ISBN: 289037386X.

Cassiopée, quatorze ans, vit avec sa mère. Ses parents sont divorcés et elle n'accepte pas le nouvel amoureux de sa mère prénommé Jacques ni la nouvelle épouse de son père. Pour éviter d'aller dans un camp de vacances, Cassiopée s'enfuit à New York chez son oncle Jean-Claude. À sa grande déception, son oncle est absent.

À la suite d'une intervention discrète de sa mère, qu'on nous révèlera plus tard, Cassiopée est recueillie par Andrzej Kupczynski, père de trois jeunes adolescents, Karol, dix-huit ans, Marek, dix-sept ans et Sophie, treize ans. Cassiopée part en vacances avec la famille Kupczynski dans une île située au large du Rhode Island.

Là, Cassiopée découvre un creux dans la falaise où elle aime se retirer. Un jour, par hasard, Marek apparaît et lui avoue que sa mère Hélène (morte de leucémie, il y a un an) y venait souvent. Au fil des jours, ce lieu deviendra le coin secret de Cassiopée et de Marek. Ils apprendront à mieux se connaître et à s'aimer. Mais Cassiopée ne se sentira pas encore prête à tenter sa première expérience sexuelle. Avant son retour à Montréal, elle et sa mère se seront réconciliées.

Cassiopée, who is fourteen, lives with her mother. Her parents are divorced and she refuses to accept both her mother's new boyfriend and her father's new wife. To avoid going to summer camp, Cassiopée runs away to New York to see her uncle, Jean-Claude. To her great disappointment, her uncle is not there.

Thanks to discreet steps taken by her mother — as we find out later — Cassiopée is taken in by Andrzej Kupczynski, the father of three teenagers: Karol, age eighteen, Marek, seventeen, and Sophie, thirteen. Cassiopée accompanies the Kupczynski family when they go on their summer vacation to an island off the coast of Rhode Island.

Cassiopée discovers an opening in a cliff, and this is where she goes when she wants to be alone. One day, by chance, Marek finds her there. He reveals that his mother Hélène (who died of leukemia a year earlier) used to visit the place often. As the days go by, it becomes the secret hideaway of Cassiopée and Marek. They come to know each other better and care for each other, but Cassiopée does not yet feel ready for her first sexual experience. Before she returns to Montreal, she and her mother make peace with each other.

Cassiopée ou l'été polonais est un roman avec beaucoup d'atmosphère qui dépeint le monde en changement d'une adolescente: sa rébellion, sa fugue, la découverte d'elle-même et la manifestation du premier amour. Les situations et les sentiments sont décrits avec réalisme.

Les personnages, y compris les adultes, sont présentés sous un oeil sympathique. Cassiopée acquiert de la maturité et apprécie finalement ceux et celles qui l'entourent et qui l'aiment.

Le roman se lit avec beaucoup d'intérêt et est accessible aux jeunes de onze ans et plus et aux élèves du secondaire dans les classes d'immersion française.

Cassiopée ou l'été polonais a remporté le Prix littéraire du Gouverneur général (Conseil des Arts du Canada) en 1988.

Cassiopée ou l'été polonais is a novel charged with atmosphere, depicting the changing world of a teenage girl: her rebellion, her running away, her self-discovery, and the expression of her first love. The situations and feelings are described with realism.

The characters, including the adults, are shown in a sympathetic light. Cassiopée becomes more mature, finally coming to appreciate those around her who love her.

This book will be read with interest by young people eleven years of age and older, and is suitable for high school students in French immersion.

Cassiopée ou l'été polonais won the 1988 Governor General's Literary Award (Canada council).

1988:7 Muller, Robin. *Puce et le sultan*. Traduit par/Translated by Christiane Duchesne. Illustré par/Illustrated by Robin Muller. Richmond Hill, Ont.: Scholastic-TAB, 1988. 30 p. ISBN: 0590718886.

Quand le sultan exige de chaque famille noble qu'elle donne un fils à son régiment de chevaliers, le vieux magicien est désespéré, car il n'a que trois filles. À son grand soulagement, sa plus jeune fille, Puce, très courageuse pour son âge, part pour la cour déguisée en chevalier. Dans son accoutrement, une théière remplace le heaume et le tisonnier de la cheminée fait office de lance. Inutile de dire que le sultan nourrit des doutes quant au statut et au sexe du chevalier, et il lui propose une série de défis. Là où ses collègues chevaliers succombent à la tentation, Puce réussit. Naturellement, par son courage et son astuce, elle sauve la cour des méfaits de l'ogre, Jabel. Elle est récompensée lorsque le sultan la nomme capitaine de l'Ordre des chevaliers du grand Padischah.

Puce et le sultan est un conte moderne bien réalisé.

L'histoire se lit bien à haute voix. Le texte propose un mélange heureux de tournures modernes et traditionnelles. Alors que le début, «Il y a très longtemps vivaient...», évoque les contes traditionnels, l'échange entre le sultan et Jabel, à propos des anniversaires, adopte un langage et un ton à consonnance contemporaine. Ce conte contient plusieurs motifs traditionnels: l'emploi du chiffre trois (ex.: trois enfants) l'effort aveugle pour satisfaire le souverain et le triomphe du plus jeune. Par contre, l'attitude de Puce, surtout lorsqu'elle résiste aux tentations imposées par le sultan, est tout à fait moderne.

When the Sultan demands that each noble household deliver a son to serve as a knight, the old magician who has only three daughters is in despair. Much to his delight and relief his youngest, Puce, brave beyond her years, sets out for court disguised as a well appointed knight. Her garb includes a teapot for a helmet and a poker from the fireplace for a lance. Needless to say, the Sultan is suspicious of both her status and gender, and he sets a series of challenges. Where her colleagues in knighthood fail in the face of temptation, Puce succeeds. Indeed it is Puce, with her wit and courage, who saves the court from Jabel the ogre. Her reward comes when the Sultan names her captain of the Royal Company of Knights.

Puce et le sultan is a well-crafted modern fairy tale.

The story reads aloud well. The text is a satisfying blend of traditional and modern phrasing. While the opening lines, "Long ago there lived...", remind the reader of years of storytelling, the exchange between the Sultan and Jabel about birthdays definitely has a contemporary ring to the tone and language. Many traditional motifs are incorporated: these include the use of "three" children, the unquestioning endeavor to please the ruler, and the triumph of the youngest. Yet Puce's demeanor, particularly when resisting the Sultan's temptations, seems thoroughly modern.

Les illustrations de Robin Muller à l'encre et au crayon sont colorées et vives. Une des images a recourt aux ombres chinoises. Plus l'illustration intègre l'action du texte, plus les personnages y sont révélés. L'inquiétude du vieux magicien, la détermination de Puce, la perplexité du sultan et la fatuité du chevalier sautent immédiatement aux yeux. Quant aux monstres, ils sont incontestablement féroces.

La plupart des illustrations sont situées en regard du texte et occupent toute la page. Alors que la majorité des scènes sont sagement contenues par une bordure décorative, il arrive que l'action déborde; son ampleur ou son animation ne pouvant se satisfaire des limites que l'illustrateur a fixées. Ce procédé est particulièrement efficace lorsque l'ogre échappe à Puce.

Une bordure supérieure et inférieure fait également ressortir le texte. À trois reprises apparaît près du texte un petit portrait du sultan montrant sa contrariété devant l'échec des épreuves qu'il impose à Puce. Ces petites images colorées font avancer l'histoire et conduisent avec naturel à l'illustration de la page opposée.

Les enfants de cinq à dix ans seront subjugués par l'histoire de *Puce et le sultan*. Ce livre convient aux élèves des classes d'immersion française, de la troisième à la cinquième année.

Disponible en anglais sous le titre *Little Kay* (North Winds Press, 1988).

Muller's illustrations, done in ink and pencil crayons, are colourful and vibrant. There is an occasional scene in black silhouette. So much action fills each illustration; so much character is revealed. The old magician's worry, Puce's determination, the Sultan's puzzlement and the knights' foppery are immediately apparent. Monsters are decidedly fierce.

Most of the illustration is placed on the page facing the text and occupies the full page. While the majority of scenes are carefully contained inside a decorative border, the action occasionally spills over, seemingly too large or frenetic for the bounds the illustrator has set. This is especially effective in depicting the ogre's escape from Puce.

A border, top and bottom, also sets off the text. Three times a tiny colourful illustration of the Sultan, depicting his frustration at the failure of his tests of Puce, appear adjacent to the text. This moves the story along and leads naturally to the facing full-page scene.

Children from five to ten years of age will be absorbed by the tale of *Puce et le Sultan* and is suitable for students in the third to fifth grades in French immersion.

Available in English under the title *Little Kay* (North Winds Press, 1988).

1988:8 Newlands, Anne. *Voici Edgar Degas*. Ottawa: Musée des beaux-arts du Canada, 1988. 30 p. ISBN: 0888845774.

Edgar Degas raconte sa propre histoire. Dès les premiers mots, le contact s'établit entre l'artiste et le lecteur grâce à l'autoportrait placé en regard du texte. À l'âge de vingt-trois ans, Degas voulait déjà se faire passer pour un artiste et s'habillait de couleurs vives.

Les artistes de son temps se devaient de peindre des sujets héroïques tirés de l'histoire mais Edgar Degas préférait peindre le monde qu'il connaissait et les personnes qui l'animaient. Il a représenté son ami Henri Rouart, la chanteuse du *café-concert*, la cliente de *Chez la modiste*, les femmes dans *Les repasseuses* et *La femme au bain*. La sculpture de la *Petite danseuse de quatorze ans*, réalisée avec de la cire et habillée de véritables vêtements, est saisissante de réalisme. Ses nombreux tableaux sur les thèmes du ballet et des courses de chevaux sont prétextes à l'étude du corps en mouvement.

Edgar Degas tells his own story. From the first words, contact is established between the artist and the reader thanks to the self-portrait placed opposite the text. At the age of twenty-three, the artist already wanted people to know he was an artist by dressing in brightly coloured clothing.

Artists at the time were expected to present heroic subjects drawn from history, but Edgar Degas preferred to paint the world he knew and the people who lived in it. His subjects included his friend Henri Rouart, the singer at the *café-concert*, the customer in *At the Milliner's*, and the women in *Women Ironing* and *Woman at Her Bath*. The wax sculpture of the little fourteen-year-old dancer dressed in real clothing is captivatingly lifelike. His many paintings of ballet and horse-racing scenes are a pretext for studies of the body in motion.

Publié lors de l'exposition des oeuvres de Degas au Musée des beaux-arts du Canada, en 1988, ce livre fait revivre l'artiste et son temps. Il est bien présenté, des textes de lecture facile alternant avec des reproductions de l'oeuvre de Degas. Le livre est imprimé sur un beau papier glacé. *Voici Edgar Degas* devrait se trouver dans toutes les bibliothèques de jeunes car il peut toujours être apprécié, que l'on ait vu l'exposition ou non.

Ce livre s'adresse aux enfants de neuf ans et plus et aux élèves à partir de la cinquième année dans les classes d'immersion française. Même les adultes liront ce livre avec intérêt.

Disponible en anglais sous le titre *Meet Edgar Degas* (Kids Can Press, 1988).

Published at the time of the exhibition of Edgar Degas's works at the National Gallery of Canada in 1988, this book brings to life the artist and his times. It is well-arranged, alternating easy-to-read text with reproductions of Degas's works. The book is on quality glossy paper. *Voici Edgar Degas* should be in every children's library and can be enjoyed whether or not one had the chance to see the exhibition.

Suitable for children nine years of age and older, and students in grade five and up in French immersion. Even adults will find it interesting.

Available in English under the title *Meet Edgar Degas* (Kids Can Press, 1988).

1988:9 Poulin, Stéphane. *Pourrais-tu arrêter Joséphine?* Illustré par/Illustrated by Stéphane Poulin. Montréal: Livres Toundra, 1988. 24 p. ISBN: 0887762174 (relié/hardback); 088776228X (broché/paperback).

Dans ce troisième épisode des aventures de Joséphine, la chatte bien-aimée de Daniel décide de le suivre à la campagne. Intelligente et rusée, elle entraîne son jeune maître dans une course folle à travers toute la ferme. Elle franchit en courant le pré des vaches et la porcherie, longe le poulailler, puis traverse l'étable et les champs. Fière d'avoir semé son maître, elle l'attend, assise sur la clôture. Lorsqu'ils reviennent à la maison, une surprise les attend qui ne sera révélée qu'à la dernière page.

Cette histoire espiègle reflète le quotidien des enfants et célèbre leur loyauté envers leur animal de compagnie. Le texte est simple et concis.

La réalisation du livre et sa conception sont très réussies. La couverture est attirante et les croquis au crayon et les illustrations à l'huile s'enrichissent les uns les autres. Le jaune et le vert rendent les scènes rurales avec réalisme. Les illustrations sont réellement superbes et traduisent fidèlement l'histoire. Les enfants seront enchantés par le mouvement constant des animaux.

Ce livre d'images plaira aux jeunes de cinq à huit ans et aux élèves des deuxième et troisième années dans les classes d'immersion française.

Disponible en anglais sous le titre *Could You Stop Josephine?* (Tundra Books, 1988).

In this third tale of the adventures of Joséphine, Daniel's beloved cat decides to follow him to the country. Clever and cunning, she leads her young master on a crazy race around a farm. She runs through a cow pasture and a pigsty, past a henhouse, and through the stable and the fields. Proud of having eluded her master, she sits waiting for him on the fence. When they return, a surprise awaits them. The surprise is revealed on the last page.

This story of mischievous adventure reflects the daily world of children and celebrates a child's loyalty to his pet. The text is simple and concise.

The book is well done and well thought out. The cover is attractive and the crayon sketches and the illustrations in oil, complement one another. The yellow and green rural scenes are realistic. The truly superb illustrations tell the story on their own, and children will be delighted with the constantly moving animals.

This picture book will appeal to children from five to eight years of age, and students in grades two and three in French immersion.

Available in English under the title *Could You Stop Josephine?* (Tundra Books, 1988).

1988:10 Tibo, Gilles. *Simon et les flocons de neige*. Illustré par/Illustrated by Gilles Tibo. Montréal: Livres Toundra, 1988. 24 p. ISBN: 0887762190.

Lors de la première chute de neige, Simon voudrait compter les flocons. Mais comment réussira-t-il alors que la neige tombe si vite? Curieux, Simon demande au bonhomme de neige qui lui répond qu'il y a autant de flocons de neige que d'étoiles dans le ciel. Incapable de compter les étoiles, Simon s'adresse à la lune. La lune répond qu'il y a autant de flocons de neige que de lumières dans la ville. Comme Simon ne peut dénombrer les lumières de la ville, les étoiles dans le ciel ou les flocons de neige, il rend visite à ses amis dans la forêt en leur disant qu'il y a bien d'autres choses à compter.

Les magistrales illustrations à l'aérographe complètent le texte tout en racontant l'histoire. Le livre s'ouvre sur une scène d'automne, un ciel sans étoile d'où tombent quelques flocons de neige. Puis le vent se lève et la pelle de Simon est bientôt pleine. Quand il parle au bonhomme de neige, il est blotti dans ses bras. Brusquement, le ciel s'éclaircit et les étoiles que Simon et son amie Marlène essaient de compter, apparaissent! Les deux dernières illustrations évoquent des moments de joie passés avec des amis, des cadeaux et des arbres décorés de lumières. Les couleurs (turquoise, rose, mauve et jaune) accentuent l'atmosphère de gaieté. Le lecteur se sentira très proche des personnages joufflus et des animaux.

Racontée à la première personne, l'histoire s'adresse aux enfants d'âge préscolaire et aux élèves des première et deuxième années dans les classes d'immersion française. Un soir d'automne où la neige menace de tomber, les enfants auront plaisir à écouter l'histoire, blottis sur les genoux de maman ou de papa.

Simon et les flocons de neige a remporté le Prix Hibou (Japon) en 1989.

La Bibliothèque nationale du Canada possède les illustrations originales du livre.

Disponible en anglais sous le titre *Simon and the Snowflakes* (Tundra Books, 1988).

During the first snowfall, Simon decides to count the snowflakes. How can he, though, when the snow is falling so fast? Curious, Simon asks the snowman, who says that there are as many snowflakes as there are stars in the sky. Simon cannot count the stars, so he asks the moon. The moon answers that there are as many snowflakes as there are lights in the city. Since Simon cannot count the lights in the city, the stars in the sky or the snowflakes, he goes to visit his friends in the forest, saying that there are lots of other things he can count.

The masterful airbrush illustrations complement the text and also tell the story. The book opens on an autumn scene, a starless sky from which a few flakes of snow are falling. Then the wind picks up and Simon's shovel is soon full. When he talks to the snowman, he is snuggled up tight in his arms. Suddenly, the sky clears and the stars which Simon and his friend Marlène are trying to count almost sparkle. The last two illustrations suggest a joyful time with friends, presents and fir trees hung with lights. The colours (turquoise, pink, mauve and yellow) add to the gaiety. You feel like hugging the chubby characters and animals.

The story, which is told in the first person, is intended for preschoolers and is suitable for students in grades one and two in French immersion. Parents should read it to them on an autumn evening when they are waiting for the first snowflakes, snuggled up warm with Mommy or Daddy.

Simon et les flocons de neige won the Owl Prize (Japan) in 1989.

The National Library of Canada holds the original illustrations of the book.

Available in English under the title *Simon and the Snowflakes* (Tundra Books, 1988).

1988:11 Vanasse, André. *Des millions pour une chanson*. Montréal: Québec/Amérique, 1988. 187 p. ISBN: 2890374041.

Dès le premier chapitre, les lecteurs rencontrent quatre jeunes adolescents pleins de talent dans le domaine de la musique qui créent des chansons et forment le groupe de musique *The Nexxtep*.

Mélanie est une chanteuse extraordinaire. Grâce à elle, ils connaissent un succès instantané et rêvent déjà de gloire et de fortune. Tout se déroule à une vitesse incroyable. Quoique méfiants, ils acceptent une proposition de gérance de la part de Tom Paradis et signent un contrat de trois ans. Étant mineurs, ils pourront facilement se débarrasser de lui si ça ne va pas. Quelle naïveté!

Un jour, en plein Stade olympique, ils constatent que leur imprésario a vendu une de leurs chansons à un autre groupe fort populaire, le groupe U2. Furieux, ils intentent une poursuite contre Tom Paradis. L'enquête s'avère beaucoup plus longue et beaucoup plus difficile que prévue. Maître Byron, leur avocat, réussira-t-il à prouver qu'Alexandre est l'auteur de la chanson «Live in the dark»? Voilà ce que découvriront les lecteurs à la fin de l'histoire.

Ce roman porte à réfléchir. Il fournit des informations précises sur les droits d'auteur et les ordinateurs. Les personnages sont bien campés et les adultes sont présentés comme des égaux.

Le récit est écrit à la première personne dans un langage simple, direct et familier à certaines occasions. L'utilisation des anglicismes souligne l'influence américaine, spécialement dans le domaine de la chanson. Tout au long de son récit, l'auteur réfère à des faits historiques ainsi qu'à des chansonniers et écrivains populaires. Ces détails réalistes ajoutent un intérêt particulier au débit de l'histoire.

Ce roman s'adresse aux adolescents de quatorze ans et plus et aux élèves des onzième et douzième années dans les classes d'immersion française.

In the first chapter, the reader is introduced to four musically talented teenagers who write songs and form a band called The Nexxtep.

One of them, Mélanie, is an excellent singer. Thanks to her talent, they are an overnight success and immediately begin dreaming of fame and fortune. Everything happens incredibly fast. Although suspicious, they agree to let Tom Paradis be their manager, signing a three-year contract with him. Being minors, they can easily get rid of him if things do not work out — or so they imagine!

One day, right in the Olympic Stadium, they discover that their manager has sold one of their songs to another very popular band, U2. Outraged, they launch legal proceedings against Tom Paradis. The investigation turns out to be much longer and much more difficult than expected. Will their lawyer, Mr. Byron, be able to prove that Alexandre is the author of the song "Live in the dark"? The reader must wait until the end of the story to find out.

This is a thought-provoking novel. It provides accurate information on the subjects of copyright and computers. The characters are well developed, and adults are presented as equals.

The story is told in the first person, in a simple, direct, and sometimes colloquial style. The use of English expressions in this French-language book draws attention to the American influence, particularly in the field of music. Throughout the book, the author refers to actual events, to popular singers and writers, and these realistic details add special interest to the story.

This novel is suitable for young people fourteen years of age and older, and students in grades eleven and twelve in French immersion.

1989

1989:1 Bourgeois, Paulette. *La Magie de la pomme*. Traduit par/Translated by Claudine Azoulay. Illustré par/Illustrated by Linda Hendry. Saint-Lambert, Québec: Héritage, 1989. 63 p. ISBN: 2762563135.

Recueil de faits, d'histoires, de détails insolites et d'activités concernant toutes sortes de pommes, *La Magie de la pomme* est un merveilleux ouvrage documentaire pour les enfants.

Les détails scientifiques, comme les fonctions vitales d'un arbre, l'art de la greffe, sont présentés dans de courts textes de lecture facile. Les termes que de jeunes lecteurs pourraient ignorer sont imprimés en caractères gras; un glossaire explique plus en détail certains mots comme chlorophylle, pesticides et entreposage au froid. Des diagrammes clairement dessinés et très explicites facilitent aussi la compréhension.

Les nombreuses leçons scientifiques de ce livre sont compensées par de brèves reprises d'histoires ou de légendes comme celles d'Adam et Eve, de Johnny Appleseed et de John McIntosh. Les illustrations en noir et blanc, à la façon de bandes dessinées, éclairent le texte.

Les instructions concernant des expériences comme la façon de faire germer des pépins de pommes, ou ayant trait à des travaux manuels tels que la fabrication de poupées avec des pommes, sont clairement présentées. On a soigné la mise en page en encadrant des faits intéressants et en imprimant les titres en caractères gras pour bien faire ressortir chaque sujet. Une table des matières et un court index facilitent l'accès aux sujets susceptibles d'intéresser le lecteur.

Tout au long de ce livre, Paulette Bourgeois et Linda Hendry font appel au goût des enfants pour les plaisanteries et les informations insolites de même qu'à leur soif de connaissances. Les solutions des divers devinettes sont données à la fin.

L'auteure écrit dans un style direct et familier suscitant d'emblée l'intérêt. La traduction est bonne. Les dessins de Linda Hendry attirent le regard. La conception du livre, dans son ensemble, a été soigneusement étudiée et aboutit à un ouvrage documentaire à la fois intrigant et instructif.

Ce livre convient aux enfants de huit à onze ans et aux élèves de la quatrième à la septième année dans les classes d'immersion française.

Disponible en anglais sous le titre *The Amazing Apple Book* (Kids Can Press, 1987).

A compendium of fact, story, trivia and activity related to apples of all kinds, *La Magie de la pomme* is a masterful piece of non-fiction for children.

Scientific details — from the botanical functioning of a tree to the art of grafting — are presented in readily digestible segments. Terminology that might be new to young readers appears in bold print; a glossary offers further explanation of words like chlorophyll, pesticides and cold storage. Clearly drawn and fully labelled diagrams also aid understanding.

The numerous science lessons in the book are nicely balanced by brief retellings of stories and legends like that of Adam and Eve, Johnny Appleseed and John McIntosh. Black-and-white illustrations, in cartoon style, extend the text.

Instructions both for experiments, such as how to germinate appleseeds, and for crafts like making apple dolls, are clearly laid out. Care has been taken with the format throughout, with frames used to set fascinating facts apart, and with bold headings used to signify each topic. A table of contents and a short index ensure easy access to subjects of interest.

Throughout the book, Bourgeois and Hendry appeal to the child's love of jokes and trivia as well as to the thirst to know. Answers to the various puzzles appear at the end.

Bourgeois writes in a direct colloquial style that is immediately involving and approachable. The translation is good. Hendry's drawings attract the eye. The overall design of the book has been carefully considered. The result is non-fiction that intrigues and informs.

This book is suitable for children aged eight to eleven and for students in grades four to seven in French immersion.

Available in English under the title *The Amazing Apple Book* (Kids Can Press, 1987).

1989:2 Côté, Denis. *L'Idole des Inactifs*. Montréal: La courte échelle, 1989. 154 p. ISBN: 2890211061.

L'Idole des Inactifs est une suite au roman *Hockeyeurs cybernétiques* (Paulines, 1983).

L'histoire se passe en l'an 2013, à Lost Ark, capitale du Freedom State, situé sur la côte ouest des États-Unis. Les Inactifs (qui trouvent difficilement du travail) habitent l'Ancienne Ville où règnent une pauvreté et une pollution effroyables.

Michel Lenoir (héros de *Hockeyeurs cybernétiques*) est une grande vedette du hockey et joue pour les Raiders de Lost Ark. David Swindler dirige toujours la Fédération universelle pour l'avancement du hockey ainsi que le Consortium qui crée des joueurs de hockey-robots.

Quand Michel (qui a toujours lutté contre les injustices de la société) demande maintenant aux Inactifs de s'y soumettre, son amie, la journaliste Virginia Lynx peut difficilement accepter ce revirement étrange. Aidé de son rédacteur en chef, elle découvre que c'est un robot qui a remplacé Michel sur la glace. David Swindler espère éventuellement remplacer les Inactifs par des robots. À la fin du roman, on est toujours à la recherche de Michel, quoi qu'on pense qu'il se cache dans l'Ancienne Ville.

L'auteur reprend les thèmes de la robotisation poussée à l'extrême, du chômage et de la pollution et l'image qu'il en tire pour le XXI^{e} siècle est nettement troublante.

Ce roman de science-fiction, plein de suspense, est très bien écrit. Les passages descriptifs et les dialogues sont nombreux.

L'Idole des Inactifs est une lecture divertissante qui plaira aux jeunes de douze à seize ans et est accessible aux élèves du secondaire dans les classes d'immersion française.

This book is a sequel to *Hockeyeurs cybernétiques* (Paulines, 1983).

The story takes place in the year 2013 in Lost Ark, the capital of Freedom State, on the West Coast of the United States. The "Inactifs" — the non-working population, people who have trouble finding jobs — live in the old part of the city, in the midst of shocking poverty and terrible pollution.

Michel Lenoir, the hero of *Hockeyeurs cybernétiques*, is a hockey superstar who plays for the Raiders of Lost Ark. David Swindler is still at the head of the world federation for the advancement of hockey and the consortium which makes hockey-playing robots.

Michel, who has always fought against social injustices, suddenly asks the "Inactifs" to accept them. This strange turnaround does not sit well with his friend Virginia Lynx, a journalist. Aided by her chief editor, she discovers that a robot has replaced Michel on the ice. (David Swindler hopes eventually to replace the "Inactifs" with robots.) At the end of the novel, Michel has still not been found, although he is thought to be hiding in the old part of the city.

The author develops the themes of unemployment, pollution and automation taken to extremes, painting what is certainly a disturbing picture of the 21st century.

This book is a very well written piece of science fiction, full of suspense. Descriptive passages and dialogue are encountered frequently.

1989:3 Dickinson, Terence. *Découvrir le ciel le jour; le guide alpha de l'atmosphère et de la météo*. Traduit par/Translated by Gilles Ménard. Principales illustrations par/Principal illustrations by John Bianchi. La Prairie, Québec: Broquet, 1989. 72 p. ISBN: 2890002667.

Le premier chapitre décrit, comme il se doit, l'atmosphère et sa composition. Puis le livre aborde les différents types de nuages (cumulus, stratus, cirrus, etc.) et leur formation. Un certain nombre de chapitres traitent des différentes précipitations telles la pluie, le givre, la neige, le brouillard, la bruine, la rosée, le gel et la grêle. L'ouvrage explique clairement les zones climatiques, les mouvements de rotation et de révolution de la Terre qui déterminent respectivement l'alternance des jours et des nuits et les changements des saisons.

Ces sujets sont présentés de telle façon qu'ils intéresseront même les élèves des écoles secondaires. Les parents aimeront les chapitres sur les arcs-en-ciel, les couleurs du ciel, le ciel tel qu'il apparaît par les hublots d'un avion et les aurores boréales, tout spécialement lorsqu'ils auront à répondre aux questions de leurs enfants à ces sujets.

Que les enfants soient simplement curieux ou qu'ils travaillent à un projet scolaire, *Découvrir le ciel le jour* est un excellent ouvrage qui répond avec compétence à leurs questions. Il est abondamment illustré de photographies surtout et de dessins en couleur très soignés. Une liste de la provenance des photos, une bibliographie et un index complètent ce livre.

Ce livre s'adresse aux jeunes de dix ans et plus. Il convient aux élèves à partir de la septième année dans les classes d'immersion française.

Disponible en anglais sous le titre *Exploring the Sky by Day* (Camden House, 1988).

L'Idole des Inactifs makes for entertaining reading and will appeal to young people aged twelve to sixteen. It is suitable for high school students in French immersion.

This book begins, as one might expect, with a chapter containing a description of the atmosphere and its composition. It goes on to discuss the different types of clouds (cumulus, stratus, cirrus, etc.) and how they are formed. There are chapters on the various types of precipitation — rain, freezing rain, snow, fog, drizzle, dew, frost and hail. Climatic zones are clearly explained, as are the movements of the Earth's rotation and revolution, which cause day and night and the cycle of the seasons.

These subjects will be of interest even to high school students, and parents will find the book useful in answering the questions of younger children on rainbows, the colour of the sky, how the sky looks from an airplane window, and the northern lights.

Whether the child is simply curious or is working on a school project, *Découvrir le ciel le jour* is an excellent book that skillfully answers common questions. It is abundantly illustrated, mainly with photographs, but also with some very good colour drawings. A list of photo credits, a bibliography and an index are found at the back.

This book is intended for children ten years of age and older, and is suitable for students in grade seven and up in French immersion.

Available in English under the title *Exploring the Sky by Day* (Camden House, 1988).

1989:4 Francis, Neil. *Super objets volants*. Traduit par/Translated by Duguay Prieur. Illustré par/Illustrated by June Bradford. Saint-Lambert, Québec: Héritage, 1989. 79 p. ISBN: 2762552478.

L'auteur parle clairement et simplement des objets volants. Le livre comprend cinq chapitres: «Les planeurs», «Les ailes tournantes», «Des appareils insolites», «Les parachutes» et «Les cerfs-volants». Chaque catégorie regroupe les objets volants dont ils relèvent.

Le premier chapitre, qui montre aux enfants comment construire six types de planeurs (delta effilé, delta en forme de flèche, delta spatial, avion acrobatique origami, avion origami à double queue et plateau volant), contient une profusion de détails. Les enfants apprennent, par exemple, l'importance du gouvernail. Les quatre chapitres suivants expliquent aux lecteurs comment fabriquer trois types d'appareils à hélices (dirigeable, rotoplaneur et héliopaille, une paille volante, le tube tournant et le super-tube tournant (avec une boîte d'aluminium, par exemple), un parachute en papier, un parachute plus résistant avec un mouchoir en tissu ou une écharpe, un cerf-volant avec un sac à ordures, un Charinga et un cerf-volant des Bermudes. Le tout accompagné de conseils de sécurité.

Pour chaque projet, l'auteur donne une explication générale de l'objet à construire et fournit une liste des matériaux requis. Chaque étape de la fabrication est numérotée par souci de clarté. Les explications des lois de l'aéronautique sont présentées en encadrés. La table des matières est très utile, car il n'y a pas d'index. Toutefois, compte tenu de la nature récréative du livre qui est conçu pour apprendre aux enfants comment fabriquer des objets volants et les faire voler, l'absence d'index ne devrait pas constituer un gros inconvénient pour les amateurs.

Super objets volants s'adresse aux enfants de 8 à 14 ans et aux élèves de la quatrième à la neuvième année dans les classes d'immersion française.

Disponible en anglais sous le titre *Super Flyers* (Kids Can Press, 1988).

The author writes about flying objects in a simple and clear way. There are five chapters: "Gliders," "Twirling Wings," "What Is It?" "Parachutes" and "Kites." In each category the relevant flying objects are grouped together.

The first chapter, which shows children how to make six types of gliders (Delta Dart, Delta Arrow, Starship Delta, Origami Aerobat, Origami Twin Tail and Flying Meat Tray), contains a wealth of details. For example, children learn the importance of rudders. The following four chapters show children how to make three kinds of twirling wings (Dirigible, Rotoglide and Heliostraw), a Straw Glider, Twirl-o-Tube and Super Twirl-0-Tube (using an aluminium can, for example), a parachute made with tissue paper or a heavy-duty one made with a cloth handkerchief or a scarf, and a Garbage Bag Sled kite, a Charinga kite and a Bermuda kite. Safety advice is also provided.

For each project, the author gives a general explanation regarding the object to be made and lists the materials required. Each step in the making of the object is numbered for greater clarity. The explanations of the laws of aeronautics are set off in boxes. The table of contents is very useful because there is no index. However, since the intent of the book is to entertain children by showing them how to fashion flying objects and make them fly, the lack of an index will not stand in the way of amateurs.

Super objets volants is suitable for children aged eight to fourteen, and students in grades four to nine in French immersion.

Available in English under the title *Super Flyers* (Kids Can Press, 1988).

1989:5 Gay, Marie-Louise. ***Le Cirque de Charlie Chou.*** Traduit par/Translated by Christiane Duchesne. Illustré par/Illustrated by Marie-Louise Gay. Saint-Lambert, Québec: Héritage, 1989. 32 p. ISBN: 2762563860.

Charlie Chou est délicieusement espiègle avec ses cheveux roux. Il rêve de travailler dans un cirque quand il sera grand. Il est dompteur de lions, funambule sur la corde à linge, jongleur avec des assiettes. Un jour, il en a assez d'être réprimandé et décide d'accomplir le plus grand numéro de cirque jamais exécuté — grimper dans l'arbre le plus haut. Sa soeur, Dorothée, essaie en vain de l'en dissuader. Elle court prévenir ses parents.

On le supplie de descendre, mais sans résultat. L'enfant sait bien pourquoi: il est terrifié à l'idée de descendre! Finalement, son astucieuse grand-mère monte dans l'arbre et persuade Charlie Chou de l'aider à redescendre. Tous les deux glissent doucement le long du tronc et rentrent à la maison.

Le personnage de Charlie Chou est vraiment flamboyant; il est courageux et veut devenir célèbre. Lorsque son ambition le met dans l'embarras, la complicité de sa grand-mère sauve son honneur. Chaque illustration à l'aquarelle couvre la page entière. La chevelure rousse de Charlie Chou permet facilement de le repérer. L'illustratrice le montre heureux, enthousiaste, sûr de lui, intrépide, décidé, triomphant, malheureux, craintif, paniqué et, finalement, fier de lui.

Les enfants de quatre à sept ans s'identifieront à lui. Le livre est aussi accessible aux élèves des première et deuxième années dans les classes d'immersion française.

Disponible en anglais sous le titre *Fat Charlie's Circus* (Stoddart, 1989).

Red-headed, delightfully mischievous Charlie Chou dreams of working for a circus when he grows up. He is a liontamer, a clothesline tightrope walker and a juggler of dishes. One day, he is sick of being scolded and decides to perform the "greatest circus act ever" — climbing the highest tree. His sister Dorothée tries to talk him out of it but fails. She runs to warn her parents.

They beg him to come down, but to no avail. Charlie Chou knows the real reason. He is terrified of climbing down! Finally, his clever grandmother manages to climb the tree and talk Charlie Chou into helping her get back to the ground. The two slide smoothly down the trunk and return home.

The Charlie Chou character is very flamboyant; he is brave and wants to become famous. When his ambition gets him into trouble, his grandmother's complicity saves his honour. The illustrations are full-page watercolours. Charlie Chou's red hair makes him easy to spot in the pictures. The illustrator depicts him as happy, enthusiastic, self-confident, reckless, determined, triumphant, forlorn, fearful, panicky and, finally, proud of himself.

Children from four to seven years of age will identify with this little boy. The book is also suitable for students in grades one and two in French immersion.

Available in English under the title *Fat Charlie's Circus* (Stoddart, 1989).

1989:6 Hickman, Pamela. ***Nos amis les oiseaux.*** Traduit par/Translated by Nicole Ferron. Illustré par/Illustrated by Judie Shore. Saint-Lambert, Québec: Héritage, 1989. 96 p. ISBN: 276255263X.

Écrit pour la Fédération des naturalistes de l'Ontario, *Nos amis les oiseaux* étudie la physiologie, les habitudes de nidification et les moeurs alimentaires des oiseaux. Bien que le livre présente des faits et des connaissances reliés à ces sujets, il stimule également la réflexion et la recherche grâce aux questions qu'il pose et aux projets qu'il suggère. Un chapitre entier est consacré aux quatre oiseaux les plus communs tels que la chouette et le goéland. Un autre initie les jeunes à l'observation des oiseaux.

Written for the Federation of Ontario Naturalists, *Nos amis les oiseaux* delves into the physiology, nesting and feeding habits of birds. While the book presents fact and lore related to these topics, it also stimulates further thought and investigation through the questions it poses and the projects it suggests. A full section is devoted to four common birds, the owl and the gull among them. Another is devoted to the novice birdwatcher.

Dans le cadre des sujets étudiés, l'auteure propose des travaux manuels et autres qui plairont à tous les goûts et ne nécessitent que des matériaux facilement disponibles. Tous ces travaux sont clairement expliqués. Qu'il suffise de mentionner, entre autres, une cabane d'oiseaux en bâtons de sucettes glacées, un poncho adapté au port de jumelles et un jeu de société.

Écrit à la deuxième personne, ce livre fait véritablement participer le lecteur. Son style direct et simple facilite la compréhension. Un dosage équilibré de questions, de défis et de directives permet d'établir une relation rassurante entre l'auteur et le lecteur.

Le livre est conçu de telle sorte que le lecteur maîtrise et assimile facilement les informations. Les sous-titres qui résument l'essence de la discussion qui suit; les encadrés qui attirent l'attention sur des détails captivants; les projets, comme la dissection des boulettes de résidus régurgitées par les chouettes, les diagrammes explicatifs et la présentation aérée mettent ce livre à la portée de nombreux enfants. L'index et la table générale des matières aident également les lecteurs.

De nombreux dessins au trait en noir et blanc s'intègrent bien au texte. Qu'ils décrivent l'appareil digestif des oiseaux ou qu'ils enseignent à dessiner la gent ailée, tous ces dessins sont révélateurs. Malheureusement, ce livre ne comporte pas de couleur, ce qui aurait été particulièrement intéressant dans les sections consacrées à l'identification des oiseaux. Les jeunes passionnés par l'observation des oiseaux devront compléter *Nos amis les oiseaux* par un guide d'observation sur le terrain.

D'un intérêt tout particulier sont les conseils donnés pour s'occuper des oisillons trouvés, les deux pages consacrées aux espèces menacées et la liste des dangers que représentent les dispositifs bricolés par les humains pour les héros manifestement admirés de ce livre.

Nos amis les oiseaux constitue une source documentaire exceptionnelle pour les jeunes scientifiques de huit à onze ans et convient aux élèves des classes d'immersion française, de la cinquième à la huitième année.

Disponible en anglais sous le titre *Birdwise* (Kids Can Press, 1988).

Crafts and activities that will appeal to a variety of tastes are a natural part of the topics explored by the author. Supplies readily at hand are used and are always clearly detailed. Among them are a popsicle stick birdhouse, a poncho for binoculars and a board game.

Written in the second person, the text is very involving. Its direct simple style ensures understanding of the concepts presented. A careful sprinkling of questions, challenges and directions throughout creates a comfortable bond between author and reader.

The design of the book is well suited to digesting information in manageable pieces. Subheadings that capture the essence of the discussion that follows; fact boxes that draw attention to fascinating trivia, projects such as dissecting owl pellets, and explanatory diagrams; and ample spacing make the book highly accessible. An index as well as a general table of contents also aid readers.

Black-and-white line drawings are abundant and well integrated with the text. Whether depicting a bird's digestive tract or showing how to sketch birds, these illustrations elucidate. It is unfortunate that there is no colour. This would have been particularly valuable in the segments on identification. Avid young birdwatchers will need a field guide as a companion to *Nos amis les oiseaux*.

Of special interest are the practical tips on caring for foundlings, the two pages focussed on endangered species, and the list of hazards that manmade contraptions present to the obviously admired heroes of this book.

Nos amis les oiseaux is an exceptional informational source for young scientists from eight to eleven years of age and is suitable for students in the fifth to eight grades in French immersion.

Available in English under the title *Birdwise* (Kids Can Press, 1988).

1989:7 Lunn, Janet. *Une ombre dans la baie*. Traduit par/Translated by Paule Daveluy. Montréal: P. Tisseyre, 1989. 228 p. ISBN: 2890513629.

Cet excellent roman historique se situe dans le Haut-Canada en 1815.

Mary Urquhart, âgée de 15 ans, vit en Écosse. Elle possède le don de clairvoyance. Un jour, elle entend la voix de son cousin bien-aimé Duncan, qui avait émigré au Canada avec ses parents, l'appelant avec insistance. Elle décide de se rendre au Canada, où elle apprend, peu après son arrivée, que Duncan est mort noyé et que sa famille est retournée en Écosse.

Afin de pouvoir payer le coût de son retour en Écosse, Mary trouve du travail dans la communauté de la Baie des Aubépines établie par les loyalistes de l'Empire Uni. Durant cette période, elle subit les rigueurs de la vie des pionniers, se fait des amis parmi les colons courageux et, surtout, elle renonce à sa vie passée (elle apprend que Duncan fut responsable de sa propre mort) et choisit de vivre au Canada où elle se sent désormais chez elle. Mary trouve l'amour et une promesse de mariage avec le bienveillant et travailleur Luke Anderson.

Dans une excellente prose, Janet Lunn, en plus de raconter d'une manière fascinante et convaincante le passage à la maturité d'une jeune fille à la recherche de son identité véritable, décrit aussi de façon vivante et intéressante la vie dans une colonie du début du XIX^{e} siècle en Ontario dont fait partie la jeune fille. La traduction de Paule Daveluy est excellente et se lit aisément.

La description des personnages y est très efficace et même ceux de second plan sont habilement dépeints. Les personnalités de Mary et de Luke y sont particulièrement bien définies et attachantes.

Le livre s'adresse aux enfants et aux adolescents âgés de 11 à 15 ans et est accessible aux élèves du secondaire dans les classes d'immersion française. C'est un roman qui a toutes les qualités voulues pour être lu à haute voix.

Disponible en anglais sous le titre *Shadow in Hawthorn Bay* (Lester & Orpen Dennys, 1986).

This excellent historical novel is set in Upper Canada in 1815.

Fifteen-year-old Mary Urquhart lives in Scotland. She possesses the power of second sight, and, one day, she hears the voice of her beloved cousin Duncan, who had emigrated to Canada with his parents, calling her with insistence. She decides to go to Canada where she learns, soon after her arrival, that Duncan has died by drowning and that his family has returned to Scotland.

As she must earn her passage back to Scotland, Mary finds work in the community of Baie des Aubépines settled by the United Empire Loyalists. During this time, she experiences the rigours of pioneer life, makes friends among the hardy settlers and, above all, gives up her past (she learns that Duncan was responsible for his own death) and chooses to live in Canada where she feels she now belongs. Mary finds love and a promise of marriage with the kindly and hard-working Luke Anderson.

In excellent prose, Janet Lunn not only weaves a fascinating and compelling tale of the maturing process of a young girl who searches for her true identity, but she also paints a vivid and interesting picture of an early nineteenth-century Ontario settlement of pioneers of which the young girl is a part. Paule Daveluy's translation is excellent and reads smoothly.

Characterization is strong. Even secondary characters are nicely delineated, but it is the personalities of Mary and Luke that are particularly well developed and appealing.

This book is suitable for children and young people aged eleven to fifteen years and for high school students in French immersion. Because of its storytelling quality, it is also ideal for reading aloud.

Available in English under the title *Shadow in Hawthorn Bay* (Lester & Orpen Dennys, 1986).

1989:8 Luppens, Michel. *Mais que font les fées avec toutes ces dents?* Illustré par/Illustrated by Philippe Béha. Saint-Hubert, Québec: Raton Laveur, 1989. 22 p. ISBN: 2920660136.

Michel Luppens décrit un événement très important dans la vie de l'enfant, celui de perdre sa première dent.

Il commence d'abord par raconter l'histoire de la fée qui vient échanger la dent placée sous l'oreiller contre un petit cadeau ou quelques pièces de monnaie. Il s'adresse ensuite directement à l'enfant: «Mais t'es-tu déjà demandé ce que font les fées avec ces dents?»

Suite à cette question, il propose des hypothèses amusantes, originales et bien soutenues par des dessins. On voit des fées qui fabriquent des colliers, des scies, des maracas, des dentiers et des potions magiques. Le soir de l'Halloween, quelques dents se retrouvent dans la marmite des sorcières et d'autres deviennent de la poudre d'étoile. Les personnages sont drôles et sympathiques.

La fin nous laisse sur une question qui suscitera l'intérêt des enfants: Et si les fées rendaient aussi visite aux animaux? Les lecteurs prendront plaisir à leur tour à inventer d'autres solutions.

Le texte est très court. Sauf pour la présentation du sujet à la première page, il n'y a qu'une seule question à toutes les deux pages. Les illustrations sur double page, aux couleurs très vives et brillantes sont d'une rare qualité et attirent le regard.

Vivant par ses illustrations, ce livre se prête très bien à une lecture animée. Le livre a remporté, en 1990, le Prix du livre M. Christie pour les illustrations.

Mais que font les fées avec toutes ces dents? convient aux enfants de cinq à sept ans et aux élèves des première et deuxième années dans les classes d'immersion française.

Disponible en anglais sous le titre *What Do The Fairies Do With All Those Teeth?* (Scholastic Canada, 1991).

Michel Luppens writes about one of the important events in a child's life: losing one's first tooth.

He begins by telling the story of the tooth fairy, who takes a tooth from under a pillow and leaves a small gift or coins in its place. The author then asks whether the reader has ever wondered what fairies actually do with all these teeth.

After this question, he proposes all sorts of amusing and original hypotheses which are well supported by the drawings. We see fairies making necklaces, saws, maracas, false teeth and magic potions. At Halloween, some teeth end up in a witch's cauldron and others are turned into star dust. The characters are amusing and likeable.

The author ends with a question that children will find intriguing: what if the tooth fairy visited animals too? Now it is their turn to have fun thinking of ways to use the teeth.

The text is very short and, except for the introduction on the first page, there is only one question every second page. The double-page illustrations with their bold, bright colours are striking in appearance and of exceptional quality.

Enlivened by its drawings, this book lends itself well to a spirited reading. In 1990, it won the Mr. Christie's Book Award for its illustrations.

Mais que font les fées avec toutes ces dents? is suitable for children from five to seven years of age, and for students in grades one and two in French immersion.

Available in English under the title *What Do The Fairies Do With All Those Teeth?* (Scholastic Canada, 1991).

1989:9 Major, Kevin. *Loin du rivage.* Traduit par/Translated by Michelle Tisseyre. Montréal: P. Tisseyre, 1989. 305 p. ISBN: 2890513718.

Cette histoire, qui se déroule dans un port de Terre-Neuve, convient aux adolescents qui approchent de l'âge adulte. L'auteur nous dépeint la vie d'un jeune garçon de quinze ans, Chris, dont la famille est déchirée à cause du chômage du père.

This novel, set in a Newfoundland outport, is suitable for older teenage readers. The author describes a year in the life of fifteen-year-old Chris whose family is torn apart by his father's unemployment.

Au fur et à mesure que la situation se détériore, les problèmes de Chris s'aggravent. Il commence à boire et à avoir des ennuis avec la police. Cependant, la chance lui sourit; il trouve un emploi de conseiller dans un camp d'été grâce à l'influence du pasteur de sa paroisse. Cette nouvelle responsabilité lui permet d'acquérir une certaine maturité et de prendre un nouveau départ dans la vie.

La présentation de l'histoire est intéressante parce qu'elle est racontée à partir du point de vue des protagonistes. Ce sont des personnages sympathiques qui expriment des sentiments universels, que le lecteur d'aujourd'hui, d'où qu'il vienne, peut éprouver. On trouve ici et là des tournures pittoresques, surtout lorsque les personnages sont sous l'effet du stress. La traduction est très bonne.

De nombreuses histoires y gagnent à être lues à haute voix ou racontées, mais *Loin du rivage* est un récit poignant qu'il faut lire seul, pour soi, dans le recueillement.

Loin du rivage s'adresse aux adolescents du secondaire.

Disponible en anglais sous le titre *Far from Shore* (Clarke, Irwin, 1980).

As relations deteriorate, Chris's problems intensify. He begins drinking and has a brush with the law. But a job as a counsellor at a summer camp, brought about through the influence of his church minister, provides him with the necessary challenge to mature and make a new start.

The format of the story is interesting in that it is told from the viewpoint of the main characters. They are sympathetically portrayed and express universal feelings which readers anywhere today can identify with. In some instances, their use of language is graphic, especially when they are under constraint. The translation is very good.

Many stories are meant to be read aloud or told but *Loin du rivage* is a poignant novel which is best savoured, for the most part, as an intimate, personal reading.

Loin du rivage is suitable for adolescents in high school.

Available in English under the title *Far from Shore* (Clarke, Irwin, 1980).

1989:10 Poulin, Stéphane. *Benjamin & la saga des oreillers*. Illustré par/Illustrated by Stéphane Poulin. Toronto: Annick Press, 1989. 29 p. ISBN: 1550370758 (relié/hardback); 155037074X (broché/paperback).

Stéphane Poulin propose une histoire captivante et pleine d'imagination.

Benjamin, moitié enfant, moitié adulte, vit à la ville avec ses parents. Il fredonne constamment. Le jour, il travaille dans une fabrique d'oreillers. Le soir, il fait de la musique avec ses parents dans la salle de bains. Selon son père, c'est là que l'acoustique est la meilleure.

Benjamin possède un pouvoir magique sans le savoir. Parce qu'il fredonne, les oreillers qu'il fabrique ont ceci de particulier que ceux qui y posent la tête dorme d'un sommeil profond et délicieux. Les clients accourent de partout pour acheter des oreillers, lorsqu'un événement extraordinaire survient dans la vie de Benjamin. Il rencontre Mona Delopera, qui l'invite à venir chanter dans son opéra en Italie. Il accepte et cette nouvelle aventure tient le lecteur en haleine jusqu'au bout.

Chaque mot du texte a été soigneusement choisi et la présentation matérielle du livre est exceptionnelle. La page couverture accroche le regard et les illustrations à l'huile sont de véritables oeuvres d'art. Le livre dans son ensemble est impressionnant.

This story by Stéphane Poulin is captivating and imaginative.

Benjamin, half-child, half-adult, lives in the city with his parents. He hums all the time. During the day, he works in a pillow factory. In the evening, he makes music with his parents in the bathroom. "The music sounds better in here," says his father.

Benjamin has magic power, but does not know it. Because of his humming, the pillows he makes are special and those who lay their heads on them enjoy "a deep, delicious sleep." People come from all over to buy pillows. Then an extraordinary event takes place in Benjamin's life. He meets Mona Delopera, who invites him to sing in her opera in Italy. He accepts, and his new adventure holds the reader spellbound to the end.

Every word in the text is carefully chosen. The quality of the book's format is outstanding. The cover page is eye-catching and the illustrations in oil are true works of art. The whole book is very impressive.

Benjamin & la saga des oreillers a remporté le Prix littéraire du Gouverneur général (Conseil des Arts), en 1989, pour les illustrations.

Ce livre d'images plaira aux enfants de sept à dix ans et est accessible aux élèves de la troisième à la cinquième année dans les classes d'immersion française.

Disponible en anglais sous le titre *Benjamin & the Pillow Saga* (Kids Can Press, 1989).

Benjamin & la saga des oreillers won the 1989 Governor General's Literary Award (Canada Council) for the illustrations.

This picture book will appeal to children from seven to ten years of age, and is suitable for students in grades three to five in French immersion.

Available in English under the title *Benjamin & the Pillow Saga* (Kids Can Press, 1989).

1989:11 *Le Sport et toi.* [Le Centre des sciences de l'Ontario]. [Écrivains Carol Gold, Hugh Westrup]. Traduit par/Translated by Nicole Ferron. Illustré par/Illustrated by Pat Cupples. Saint-Lambert, Québec: Héritage, 1989. 96 p. ISBN: 2762552621.

Le Sport et toi aide les enfants à découvrir le côté scientifique des sports au moyen d'articles sur des faits réels et d'expériences qui ne nécessitent que des matériaux facilement disponibles. Ce livre fournit également des conseils pratiques pour éviter les blessures, suggère des façons d'améliorer la performance dans tel ou tel sport et explique comment entretenir son équipement.

Les activités, décrites dans une langue simple et claire, intéresseront filles et garçons. L'ouvrage s'adresse au lecteur de façon directe.

Grâce à ce livre, les lecteurs apprendront mieux comment fonctionne leur corps et pourquoi un athlète réussit mieux dans un sport que dans un autre. Ils découvriront aussi comment le cerveau et le type physique de chaque individu affectent ses capacités sportives.

L'enfant ne lira pas nécessairement ce documentaire en une seule fois. Cependant, de nombreuses questions éveilleront son intérêt et l'encourageront à poursuivre la lecture. Voici quelques questions auxquelles le lecteur voudra trouver la réponse: Quels ont été les premiers sports? Que sont le sepak takraw, le hockey subaquatique et le combat des cerfs-volants? Où pratique-t-on ces sports? Quel golfeur a fait un trou en un à l'âge de cinq ans?

Les illustrations en noir et blanc sont humoristiques et expressives, et elles conviennent magnifiquement au texte. Le livre comporte une table des matières, une liste d'activités et un index.

Ce livre plaira aux jeunes de neuf à treize ans at aux élèves de la sixième à la huitième année dans les classes d'immersion française. Il trouvera sûrement aussi une place de choix auprès des professeurs d'éducation physique.

Le Sport et toi helps children discover the scientific side of sports through articles about real events and through experiments requiring easily obtained materials. It also provides practical advice for avoiding injuries, suggests ways of improving performance in a particular sport and explains how to take care of equipment.

The activities, which are described in clear and simple language, are highly interesting and will appeal to both girls and boys. The reader is addressed directly.

Readers will gain a better understanding of how their bodies work and the reasons why an athlete will be more successful in one sport than in another. They will also discover how each individual's brain and physical type affect his or her performance.

This informative book is not the sort one will necessary read in one sitting. However, a variety of questions will grab readers' interest and encourage them to continue reading. Among the questions children will want to discover the answers to are: What were the first sports? What are sepak takraw, underwater hockey and kite-fighting? Where are these sports played? What golfer got a hole-in-one at the age of five?

The black-and-white illustrations are humorous and expressive and suit the text beautifully. The book contains a table of contents, a list of activities and an index.

Le Sport et toi will appeal to young people from nine to thirteen years of age, and is suitable for students in grades six to eight in French immersion. It will no doubt also be very popular with physical education instructors.

Disponible en anglais sous le titre *How Sport Works* (Kids Can Press, 1988).

Available in English under the title *How Sport Works* (Kids Can Press, 1988).

1989:12 Tibo, Gilles. *Simon et le vent d'automne*. Illustré par/Illustrated by Gilles Tibo. Montréal: Livres Toundra, 1989. 24 p. ISBN: 0887762352.

Ce livre d'images pour très jeunes enfants est plein de charme. Il raconte l'histoire de Simon qui veut voler comme le vent.

Dans une belle atmosphère automnale, Simon entraîne le lecteur dans une série d'épisodes, au cours desquels il espère voler comme une bulle de savon, un oiseau ou un nuage. Pourtant, toutes ses tentatives sont vaines et Simon accepte l'évidence avec réalisme. Le compromis auquel il consent — faire voler d'autres objets, tels un cerf-volant — , se révèle extrêmement satisfaisant.

Écrit au présent, le texte est sobre et mise sur les répétitions. Il témoigne d'un juste mélange de simplicité et d'intimité, et il se prête bien à une expérience de lecture entre adulte et jeune enfant.

Réalisées à l'aérographe dans le style propre à Gilles Tibo, les illustrations sont délicates et vont bien au-delà du texte. Les couleurs aux teintes subtiles rendent bien l'atmosphère automnale, et le vent est partout présent.

Le livre s'adresse aux enfants d'âge préscolaire et aux élèves des première et deuxième années dans les classes d'immersion française.

Disponible en anglais sous le titre *Simon and the Wind* (Tundra Books, 1989).

This picture book for very young children has a lot of charm. It tells the story of Simon who wants to fly like the wind.

In attractive autumnal settings, Simon takes the reader through a series of episodes in the hope of flying like a soap bubble or a bird or even a cloud. But all his attempts are unsuccessful and Simon realistically accepts the inevitable. His compromise, which is to make other things fly, like a kite, is marvellously satisfying.

The text, written in the present tense, is spare and repetitive. It has just the right blend of simplicity and intimacy so that it lends itself well to a reading experience between adult and small child.

The pictures, done in the airbrushing style, particular to Gilles Tibo, are fine indeed and go beyond the text. The colours, in subtle hues are reflective of the autumn season; and the wind is caught in all the scenes.

The book is suitable for preschoolers and for students in grades one and two in French immersion.

Available in English under the title *Simon and the Wind* (Tundra Books, 1989).

INDEX ALPHABETIQUE

SUPPLEMENT 1988

L'index comprend tous les noms d'auteurs, d'illustrateurs, les titres, les vedette-matières et les prix littéraires.

Abréviations: illus. - illustrateur; photo. - photographe; tr. - traducteur.

A

Adolescence (filles) - Romans
Cassiopée ou l'été polonais, 1988:6
Châteaux de sable, 1988:2
Des millions pour une chanson, 1988:11

Adolescence (garçons) - Romans
Châteaux de sable, 1988:2
Des millions pour une chanson, 1988:11
D'une race à part, 1988:4
La Mémoire des hommes, 1988:5

Alphabet
Les Jeux de Pic-Mots, 1988:1

Angèle et l'ours polaire, 1988:3

Aventures et aventuriers - Romans
D'une race à part, 1988:4

B

Béha, Philippe, illus.
Les Jeux de Pic-Mots, 1988:1

C

Cassiopée ou l'été polonais, 1988:6

Châteaux de sable, 1988:2

Chats - Romans
Pourrais-tu arrêter Joséphine?, 1988:9

Compagnie de la Baie d'Hudson - Romans
D'une race à part, 1988:4

ALPHABETICAL INDEX

1988 SUPPLEMENT

The index lists names of authors, illustrators, titles, subject headings and literary awards.

Abbreviations: illus. - illustrator; photo. - photographer; tr. - translator.

A

Adolescent boys - Fiction
Châteaux de sable, 1988:2
Des millions pour une chanson, 1988:11
D'une race à part, 1988:4
La Mémoire des hommes, 1988:5

Adolescent girls - Fiction
Cassiopée ou l'été polonais, 1988:6
Châteaux de sable, 1988:2
Des millions pour une chanson, 1988:11

Adventures and adventurers - Fiction
D'une race à part, 1988:4

Alphabet
Les Jeux de Pic-Mots, 1988:1

Angèle et l'ours polaire, 1988:3

B

Béha, Philippe, illus.
Les Jeux de Pic-Mots, 1988:1

Boys - Fiction
Simon et les flocons de neige, 1988:10

C

Canada Council. Governor General's Literary Awards (illustration)
Les Jeux de Pic-Mots, 1988:1

Canada Council. Governor General's Literary Awards (text)
Cassiopée ou l'été polonais, 1988:6

Cassiopée ou l'été polonais, 1988:6

Compagnie du Nord-Ouest - Romans
D'une race à part, 1988:4

Conseil des Arts du Canada. Prix littéraire du Gouverneur général (illustration)
Les Jeux de Pic-Mots, 1988:1

Conseil des Arts du Canada. Prix littéraire du Gouverneur général (texte)
Cassiopée ou l'été polonais, 1988:6

Côté, Maryse, tr.
D'une race à part, 1988:4

D

Degas, Edgar, 1834-1917
Voici Edgar Degas, 1988:8

Delolme, Marie Antoinette
Les Jeux de Pic-Mots, 1988:1

Des millions pour une chanson, 1988:11

Duchesne, Christiane, tr.
Puce et le sultan, 1988:7

D'une race à part, 1988:4

E

Esprit et humour
Angèle et l'ours polaire, 1988:3

F

Filles - Romans
Angèle et l'ours polaire, 1988:3
Puce et le sultan, 1988:7

Flocons de neige - Romans
Simon et les flocons de neige, 1988:10

Fourrures - Commerce - Canada - Romans
D'une race à part, 1988:4

Fugueurs (jeunes) - Romans
Cassiopée ou l'été polonais, 1988:6

Cats - Fiction
Pourrais-tu arrêter Joséphine?, 1988:9

Châteaux de sable, 1988:2

Côté, Maryse, tr.
D'une race à part, 1988:4

D

Death - Fiction
Châteaux de sable, 1988:2

Degas, Edgar, 1834-1917
Voici Edgar Degas, 1988:8

Delolme, Marie-Antoinette
Les Jeux de Pic-Mots, 1988:1

Des millions pour une chanson, 1988:11

Duchesne, Christiane, tr.
Puce et le sultan, 1988:7

D'une race à part, 1988:4

F

Fur Trade - Canada - Fiction
D'une race à part, 1988:4

G

Gagnon, Cécile
Châteaux de sable, 1988:2

Gagnon, Cécile, illus.
Châteaux de sable, 1988:2

Gauthier, Raymond, photo.
Châteaux de sable, 1988:2

Gay, Marie-Louise
Angèle et l'ours polaire, 1988:3

Gay, Marie-Louise, illus.
Angèle et l'ours polaire, 1988:3

German, Tony
D'une race à part, 1988:4

G

Gagnon, Cécile
Châteaux de sable, 1988:2

Gagnon, Cécile, illus.
Châteaux de sable, 1988:2

Garçons - Romans
Simon et les flocons de neige, 1988:10

Gauthier, Raymond, photo.
Châteaux de sable, 1988:2

Gay, Marie-Louise
Angèle et l'ours polaire, 1988:3

Gay, Marie-Louise, illus.
Angèle et l'ours polaire, 1988:3

German, Tony
D'une race à part, 1988:4

H

Hiver - Romans
Simon et les flocons de neige, 1988:10

I

Îles-de-la-Madeleine (Québec) - Romans
Châteaux de sable, 1988:2

J

Les Jeux de Pic-Mots, 1988:1

L

Lienhardt, Jean-Michel
La Mémoire des hommes, 1988:5

Livres d'images
Angèle et l'ours polaire, 1988:3
Pourrais-tu arrêter Joséphine?, 1988:9
Simon et les flocons de neige, 1988:10

Girls - Fiction
Angèle et l'ours polaire, 1988:3
Puce et le sultan, 1988:7

H

Hudson's Bay Company - Fiction
D'une race à part, 1988:4

J

Les Jeux de Pic-Mots, 1988:1

L

Lienhardt, Jean-Michel
La Mémoire des hommes, 1988:5

M

Magdalen Islands (Quebec) - Fiction
Châteaux de sable, 1988:2

Marineau, Michèle
Cassiopée ou l'été polonais, 1988:6

La Mémoire des hommes, 1988:5

Muller, Robin
Puce et le sultan, 1988:7

Muller, Robin, illus.
Puce et le sultan, 1988:7

Musicians - Fiction
Des millions pour une chanson, 1988:11

N

Newlands, Anne
Voici Edgar Degas, 1988:8

North West Company - Fiction
D'une race à part, 1988:4

O

Owl Prize (Japan)
Simon et les flocons de neige, 1988:10

M

Marineau, Michèle
Cassiopée ou l'été polonais, 1988:6

La Mémoire des hommes, 1988:5

Mer - Romans
Châteaux de sable, 1988:2

Mort - Romans
Châteaux de sable, 1988:2

Muller, Robin
Puce et le sultan, 1988:7

Muller, Robin, illus.
Puce et le sultan, 1988:7

Musiciens - Romans
Des millions pour une chanson, 1988:11

N

Newlands, Anne
Voici Edgar Degas, 1988:8

O

Ours polaires - Romans
Angèle et l'ours polaire, 1988:3

P

Poulin, Stéphane
Pourrais-tu arrêter Joséphine?, 1988:9

Poulin, Stéphane, illus.
Pourrais-tu arrêter Joséphine?, 1988:9

Pourrais-tu arrêter Joséphine?, 1988:9

Prix Hibou (Japon)
Simon et les flocons de neige, 1988:10

Prix littéraire du Gouverneur général *voir* Conseil des Arts du Canada. Prix littéraire du Gouverneur général

P

Picture Books
Angèle et l'ours polaire, 1988:3
Pourrais-tu arrêter Josephine?, 1988:9
Simon et les flocons de neige, 1988:10

Polar Bears - Fiction
Angèle et l'ours polaire, 1988:3

Poulin, Stéphane
Pourrais-tu arrêter Joséphine?, 1988:9

Poulin, Stéphane, illus.
Pourrais-tu arrêter Joséphine?, 1988:9

Pourrais-tu arrêter Joséphine?, 1988:9

Puce et le sultan, 1988:7

R

Runaways - Fiction
Cassiopée ou l'été polonais, 1988:6

S

Science fiction
La Mémoire des hommes, 1988:5

Sea - Fiction
Châteaux de sable, 1988:2

Simon et les flocons de neige, 1988:10

Snowflakes - Fiction
Simon et les flocons de neige, 1988:10

Sultans - Fiction
Puce et le sultan, 1988:7

T

Tibo, Gilles
Simon et les flocons de neige, 1988:10

Tibo, Gilles, illus.
Simon et les flocons de neige, 1988:10

Puce et le sultan, 1988:7

S

Science - fiction
La Mémoire des hommes, 1988:5

Simon et les flocons de neige, 1988:10

Sultans - Romans
Puce et le sultan, 1988:7

T

Tibo, Gilles
Simon et les flocons de neige, 1988:10

Tibo, Gilles, illus.
Simon et les flocons de neige, 1988:10

V

Vanasse, André
Des millions pour une chanson, 1988:11

Voici Edgar Degas, 1988:8

INDEX ALPHABETIQUE

SUPPLEMENT 1989

L'index comprend tous les noms d'auteurs, d'illustrateurs, les titres, les vedette-matières et les prix littéraires.

Abréviations: illus. - illustrateur; tr. - traducteur.

A

Adolescence (filles) - Romans
Une ombre dans la baie, 1989:7

Adolescence (garçons) - Romans
Loin du rivage, 1989:9

Aéronautique
Super objets volants, 1989:4

V

Vanasse, André
Des millions pour une chanson, 1988:11

Voici Edgar Degas, 1988:8

W

Wit and Humour
Angèle et l'ours polaire, 1988:3

Winter - Fiction
Simon et les flocons de neige, 1988:10

ALPHABETICAL INDEX

1989 SUPPLEMENT

The index lists names of authors, illustrators, titles, subject headings and literary awards.

Abbreviations: illus. - illustrator; tr. - translator.

A

Adolescent boys - Fiction
Loin du rivage, 1989:9

Adolescent girls - Fiction
Une ombre dans la baie, 1989:7

Aeronautics
Super objets volants, 1989:4

Atmosphère
Découvrir le ciel le jour; le guide alpha de l'atmosphère et de la météo, 1989:3

Automne - Romans
Simon et le vent d'automne, 1989:12

Avions de papier
Super objets volants, 1989:4

Azoulay, Claudine, tr.
La Magie de la pomme, 1989:1

B

Béha, Philippe, illus.
Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8

Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10

Bianchi, John, illus.
Découvrir le ciel le jour; le guide alpha de l'atmosphère et de la météo, 1989:3

Bourgeois, Paulette
La Magie de la pomme, 1989:1

Bradford, June, illus.
Super objets volants, 1989:4

C

Christie Brown & Co. Prix du livre M. Christie (illustration)
Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8

Cirque - Romans
Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5

Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5

Conseil des Arts du Canada. Prix littéraire du Gouverneur général (illustration)
Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10

Côté, Denis
L'Idole des Inactifs, 1989:2

Cupples, Pat, illus.
Le Sport et toi, 1989:11

Apples
La Magie de la pomme, 1989:1

Atmosphere
Découvrir le ciel le jour; le guide alpha de l'atmosphère et de la météo, 1989:3

Autumn - Fiction
Simon et le vent d'automne, 1989:12

Azoulay, Claudine, tr.
La Magie de la pomme, 1989:1

B

Béha, Philippe, illus.
Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8

Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10

Bianchi, John, illus.
Découvrir le ciel le jour; le guide alpha de l'atmosphère et de la météo, 1989:3

Birds
Nos amis les oiseaux, 1989:6

Birdwatching
Nos amis les oiseaux, 1989:6

Bourgeois, Paulette
La Magie de la pomme, 1989:1

Boys - Fiction
Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5
Simon et le vent d'automne, 1989:12

Bradford, June, illus.
Super objets volants, 1989:4

C

Canada Council. Governor General's Literary Award (illustration)
Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10

Christie Brown & Co. Mr. Christie's Book Award (illustration)
Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8

D

Daveluy, Paule, tr.
Une ombre dans la baie, 1989:7

Découvrir le ciel le jour; le guide alpha de l'atmosphère et de la météo, 1989:3

Défricheurs et pionniers, vie des - Canada - Romans
Une ombre dans la baie, 1989:7

Dents - Romans
Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8

Dickinson, Terence
Découvrir le ciel le jour; le guide alpha de l'atmosphère et de la météo, 1989:3

Duchesne, Christiane, tr.
Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5

F

Fées - Romans
Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8

Ferron, Nicole, tr.
Nos amis les oiseaux, 1989:6
Le Sport et toi, 1989:11

Francis, Neil
Super objets volants, 1989:4

G

Garçons - Romans
Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5
Simon et le vent d'automne, 1989:12

Gay, Marie-Louise
Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5

Gay, Marie-Louise, illus.
Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5

Gold, Carol
Le Sport et toi, 1989:11

Circus - Fiction
Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5

Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5

Côté, Denis
L'Idole des Inactifs, 1989:2

Cupples, Pat, illus.
Le Sport et toi, 1989:11

D

Daveluy, Paule, tr.
Une ombre dans la baie, 1989:7

Découvrir le ciel le jour; le guide alpha de l'atmosphère et de la météo, 1989:3

Dickinson, Terence
Découvrir le ciel le jour; le guide alpha de l'atmosphère et de la météo, 1989:3

Duchesne, Christiane, tr.
Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5

E

Extrasensory perception - Fiction
Une ombre dans la baie, 1989:7

F

Fairies - Fiction
Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8

Ferron, Nicole, tr.
Nos amis les oiseaux, 1989:6
Le Sport et toi, 1989:11

Francis, Neil
Super objets volants, 1989:4

Frontier and pioneer life - Canada - Fiction
Une ombre dans la baie, 1989:7

G

Gay, Marie-Louise
Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5

Grand-mères - Romans
Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5

H

Hendry, Linda, illus.
La Magie de la pomme, 1989:1

Hickman, Pamela
Nos amis les oiseaux, 1989:6

Hockey - Romans
L'Idole des Inactifs, 1989:2

I

L'Idole des Inactifs, 1989:2

L

Livres d'images
Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10
Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8
Simon et le vent d'automne, 1989:12

Loin du rivage, 1989:9

Lunn, Janet
Une ombre dans la baie, 1989:7

Luppens, Michel
Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8

La Magie de la pomme, 1989:1

M

Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8

Major, Kevin
Loin du rivage, 1989:9

Ménard, Gilles, tr.
Découvrir le ciel le jour; le guide alpha de l'atmosphère et de la météo, 1989:3

Météorologie
Découvrir le ciel le jour; le guide alpha de l'atmosphère et de la météo, 1989:3

Gay, Marie-Louise, illus.
Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5

Gold, Carol
Le Sport et toi, 1989:11

Governor General's Literary Award *see* Canada Council. Governor General's Literary Award

Grandmothers - Fiction
Le Cirque de Charlie Chou, 1989:5

H

Hendry, Linda, illus.
La Magie de la pomme, 1989:1

Hickman, Pamela
Nos amis les oiseaux, 1989:6

Hockey - Fiction
L'Idole des Inactifs, 1989:2

I

L'Idole des Inactifs, 1989:2

L

Loin du rivage, 1989:9

Lunn, Janet
Une ombre dans la baie, 1989:7

Luppens, Michel
Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8

M

La Magie de la pomme, 1989:1

Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8

Major, Kevin
Loin du rivage, 1989:9

Ménard, Gilles, tr.
Découvrir le ciel le jour; le guide alpha de l'atmosphère et de la météo, 1989:3

Musiciens - Romans
Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10

N

Nos amis les oiseaux, 1989:6

O

Oiseaux
Nos amis les oiseaux, 1989:6

Oiseaux, observation
Nos amis les oiseaux, 1989:6

Une ombre dans la baie, 1989:7

Ontario - Romans
Une ombre dans la baie, 1989:7

Oreillers - Romans
Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10

P

Perception extra-sensorielle - Romans
Une ombre dans la baie, 1989:7

Pomme
La Magie de la pomme, 1989:1

Poulin, Stéphane
Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10

Poulin, Stéphane, illus.
Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10

Prix littéraire du Gouverneur général *voir* Conseil des Arts du Canada. Prix littéraire du Gouverneur général

Prix du livre M. Christie *voir* Christie Brown & Co. Prix du livre M. Christie

R

Robots - Romans
L'Idole des Inactifs, 1989:2

Mr. Christie's Book Award *see* Christie Brown & Co. Mr. Christie's Book Award

Musicians - Fiction
Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10

N

Newfoundland - Fiction
Loin du rivage, 1989:9

Nos amis les oiseaux, 1989:6

O

Ontario - Fiction
Une ombre dans la baie, 1989:7

P

Paper airplanes
Super objets volants, 1989:4

Picture Books
Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10
Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8
Simon et le vent d'automne, 1989:12

Pillows - Fiction
Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10

Poulin, Stéphane
Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10

Poulin, Stéphane, illus.
Benjamin & la saga des oreillers, 1989:10

R

Robots - Fiction
L'Idole des Inactifs, 1989:2

S

Science fiction
L'Idole des Inactifs, 1989:2

Shore, Judie, illus.
Nos amis les oiseaux, 1989:6

S

Science-fiction
L'Idole des Inactifs, 1989:2

Shore, Judie, illus.
Nos amis les oiseaux, 1989:6

Simon et le vent d'automne, 1989:12

Le Sport et toi, 1989:11

Sports
Le Sport et toi, 1989:11

Sports - Aspect physiologique
Le Sport et toi, 1989:11

Super objets volants, 1989:4

T

Terre-Neuve - Romans
Loin du rivage, 1989:9

Tisseyre, Michelle, tr.
Loin du rivage, 1989:9

Tibo, Gilles
Simon et le vent d'automne, 1989:12

Tibo, Gilles, illus.
Simon et le vent d'automne, 1989:12

V

Vent - Romans
Simon et le vent d'automne, 1989:12

W

Westrup, Hugh
Le Sport et toi, 1989:11

Simon et le vent d'automne, 1989:12

Le Sport et toi, 1989:11

Sports
Le Sport et toi, 1989:11

Sports - Physiological aspects
Le Sport et toi, 1989:11

Super objets volants, 1989:4

T

Teeth - Fiction
Mais que font les fées avec toutes ces dents?, 1989:8

Tibo, Gilles
Simon et le vent d'automne, 1989:12

Tibo, Gilles, illus.
Simon et le vent d'automne, 1989:12

Tisseyre, Michelle, tr.
Loin du rivage, 1989:9

W

Weather
Découvrir le ciel le jour; le guide alpha de l'atmosphère et de la météo, 1989:3

Westrup, Hugh
Le Sport et toi, 1989:11

Wind - Fiction
Simon et le vent d'automne, 1989:12